Aleksandr Beleaev

Omul Amfibie

Aleksandr Beleaev

OMUL-AMFIBIE

Traducere de V. Probeanu , M. Cardas

Ilustratia Copertei: G. Iudin

Александр Веляев
Человек-амфибия
1928

E-Book realizat după volumul publicat de
EDITURA RADUGA MOSCOVA &
EDITURA ALBATROS BUCUREŞTI
1989

Aleksandr Romanovici Beleaev

(în rus. **Александр Романович Беляев**)

(n. 4 martie 1884,Smolensk - d. 6 ian. 1942, Puşkin)

Scriitor rus, maestru al genului SF. Deşi a început cariera literară abia la vîrsta de 39 de ani, a devenit repede cunoscut atît în URSS cît şi în alte țări, mai ales datorită romanelor sale ştiințifico-fantastice:

- Capul profesorului Dowell (1925),
- Insula corăbiilor naufragiate (1927),
- Omul amfibie (1928),
- Stăpînul lumii (1929),
- Ariel (1941).

În total a scris 13 romane

Partea Întîi

„DIAVOLUL MĂRII”

Peste întreaga fire s-a aşternut înăbuşitoare o noapte de ianuarie a verii argentiniene. Cerul întunecos s-a acoperit cu stele. „Meduza” ancorată se contura imobilă în întuneric. Liniştea nopții nu era tulburată nici de clipocitul undelor, nici de scîrțîitul greementului. Părea că oceanul doarme adînc...

Pescuitorii de perle, aproape goi, zăceau întinşi pe puntea goeletei. Oamenii erau istoviți de munca grea şi de arşiță. În somnul lor zbuciumat gemeau, strigau şi se zvîrcoleau; mişcau convulsiv brațele şi picioarele – poate se luptau cu duşmanul lor temut şi veşnic la pîndă, rechinul. În aceste zile toride cînd nici o adiere nu mişca aerul cu boarea răcoroasă, oamenii oboseau atît de rău, încît, după terminarea lucrului nu mai aveau putere nici să urce bărcile pe bord. De altfel, nu

prea era nevoie: nimic nu prevestea schimbarea timpului, şi bărcile rămîneau peste noapte în apă, priponite de lanțul ancorei. Vergile stăteau strîmbe, greementul era slăbit, focul nestrîns tresărea uşor ori de cîte ori era mîngîiat de o boare lină. Pe punte, de la teugă pînă la dunetă se învălmăşeau grămezi de scoici de mărgăritar, bucăți de calcar coraligen, odgoane care serveau la coborîrea pescuitorilor pe fundul apei, saci de pînză în care se adună scoicile găsite, butoiaşe goale...

Lîngă arborele artimon stătea un butoi mare cu apă de băut, de care era prinsă cu un lănțişor o cană de tablă. În jurul butoiului, apa vărsată se întindea pe punte ca o pată întunecată.

Cînd şi cînd cîte un pescuitor se ridica, buimac de somn, şi pornea împleticindu-se spre butoiul cu apă, călcînd peste trupurile camarazilor săi care dormeau. Dădea de duşcă, fără să deschidă ochii, o cană plină şi cădea moale unde se nimerea, ca şi cum ar fi băut spirt curat, nu apă. Oamenii erau chinuiți de sete: dimineața, înainte de a începe lucrul, era primejdios să mănînci – prea era mare presiunea pe care trebuia s-o suporte omul în apă – şi de aceea munceau toată ziua, pe nemîncate, pînă se întuneca în apele

oceanului. Abia înainte de culcare înfulecau şi ei ceva, şi nu li se dădea decît carne sărată.

În timpul nopții, stătea de veghe indianul Baltazar, mîna dreaptă a căpitanului Pedro Zurita, proprietarul goeletei „Meduza”.

În tinerețe, Baltazar fusese un vestit pescuitor de perle: putea să rămînă sub apă nouăzeci şi chiar o sută de secunde – de două ori mai mult decît un pescuitor obişnuit.

« „De ce?” mă întrebați. Pentru că pe vremea mea altfel se învăța meseria. Ucenicia o făceai de mic copil, povestea Baltazar tinerilor pescuitori de perle. Să tot fi avut zece ani, cînd taică-meu m-a băgat ucenic la José, stăpînul unui tender, să învăț meseria. Eram cu toții doisprezece ucenici. Şi uite cum ne învăța el: zvîrlea în apă o piatră albă sau o scoică, şi poruncea: „Aruncă-te şi scoate!”. Şi de fiece dată – tot mai adînc. De n-o aduceai, te bătea cu funia sau cu gîrbaciul şi te zvîrlea în apă ca pe un cățel. „Mai aruncă-te o dată!” Aşa ne-a învățat să plonjăm. Apoi ne-a deprins să rămînem cît mai mult sub apă, şi iată cum: un pescuitor bătrîn, încercat, cobora pe fund şi lega de ancoră un coş sau un năvod, iar noi ne aruncăm în apă ca să le dezlegăm. Şi era vai de pielea noastră

dacă ieşeam la suprafață fără să fi dus treaba asta la capăt – ne aştepta funia ori gîrbaciul.

Eram snopiți în bătăi. Puțini am rezistat. Eu, însă, am devenit cel mai bun pescuitor de prin partea locului. Cîştigam bine.»

Cînd Baltazar îmbătrîni, se lăsă de primejdioasă meserie de pescuitor de perle. Rămăsese cu piciorul stîng schilodit de dinții unui rechin, iar pielea de pe coaste era toată numai o cicatrice: urmele unui lanț de ancoră. Avea o mică dugheană la Buenos-Aires unde făcea negoț cu perle, corali, scoici şi cu tot felul de rarități marine. Dar viața pe uscat îl plictisea. De aceea de multe ori îşi părăsea bucuros dugheana şi însoțea cîte o corabie care ieşea la pescuit. Negustorii de perle îl prețuiau mult. Nimeni nu cunoştea ca dînsul golful La Plata, țărmurile lui şi locurile unde se găseau scoici cu perle. Pescuitorii îl stimau. Se purta în aşa fel, încît era pe placul tuturor – şi al pescuitorilor de perle şi al stăpînilor.

Tinerilor pescuitori le împărtăşea toate secretele meseriei: cum să-şi regleze respirația, cum să se apere de atacurile rechinilor, şi cînd era în toane bune îi învăța chiar cum să ascundă perlele rare de ochii stăpînului.

Proprietarii goeletelor, care se îndeletniceau cu pescuitul perlelor, îl cunoşteau şi îl apreciau pentru că, dintr-o privire, ştia să prețuiască fără greş valoarea perlelor şi se pricepea să aleagă repede cele mai bune pentru patron.

De aceea, îl luau ei bucuros să le fie ajutor şi povățuitor la pescuitul perlelor.

Baltazar şedea pe un butoiaş şi trăgea alene dintr-o țigară groasă de foi. Felinarul, prins de catarg, îi lumina chipul. Avea fața prelungă, obrajii teşiți, nasul drept, ochii mari, frumoşi: față de araucan[1]; pleoapele se lăsau grele şi se ridicau alene: moțăia; dar în timp ce ochii lui dormeau, auzul îi era în permanență treaz şi lui Baltazar nu-i scăpa cel mai mic zgomot vestitor de primejdie, nici în somnul cel mai adînc. Acum, însă, nu auzea decît suspinele şi bolboroseala oamenilor care dormeau pe punte. Dinspre țărm răzbea pînă la el duhoarea scoicilor lăsate acolo să putrezească, pentru a le putea scoate mai lesne perlele: nu e uşor să le desfaci cînd molusca e încă vie. Unui om nedeprins cu mirosul acesta i-ar fi venit greață. Baltazar însă îl adulmeca cu nesaț, căci trezea în mintea acestui pribeag, căutător de perle,

[1] *Araucani – trib de indieni din America. (N. r.).*

bucuriile vieții lui libere de pescuitor şi primejdiile tulburătoare ale mărilor.

După scoaterea perlelor, scoicile cele mai mari erau aduse pe vas. Zurita era bun gospodar: vindea scoicile la fabrică, unde se făceau din ele nasturi şi butoni de manşetă.

Baltazar dormea: țigara îi scăpase dintre degetele desfăcute; capul îi căzuse pe piept...

Deodată, un sunet ciudat ce venea de departe, din largul oceanului, îi trezi atenția. Sunetul se repetă, de data asta mai aproape. Baltazar deschise ochii. Se părea că cineva suflă din corn, iar un glas tînăr, voios, un glas de om, strigă: „A!" şi apoi cu o octavă mai sus: „A-a!”.

Primul sunet, melodios, ca de goarnă, nu semăna deloc cu şuieratul strident al sirenei unui vapor, iar exclamația voioasă nu aducea nici pe departe cu strigătul de ajutor al unui om în primejdie să se înece. Era ceva nou, nemaiauzit. Baltazar se ridică. I se păru că dintr-o dată se făcuse răcoare. Se apropie de bord şi scrută întinderea oceanului. Nici țipenie de om. Linişte desăvîrşită. Baltazar împinse cu piciorul pe un indian ce dormea pe punte şi cînd acesta se ridică, îi spuse în şoaptă:

— Strigă cineva. Cred că e *el*.

— Nu aud nimic, îi răspunse tot atît de încet indianul, un huron[2], care sta în genunchi şi trăgea cu urechea. Deodată tăcerea fu din nou străpunsă de sunetul cornului, urmat de strigătul:

— A-a!...

Auzind acest strigăt, indianul huron se chirci de parcă l-ar fi plesnit cineva cu biciul.

— Ai dreptate, *el* e fără doar şi poate, făcu omul, clănțănind din dinți de groază.

Ceilalți pescuitori se treziră şi ei şi se tîrîră spre locul luminat de felinar, căutînd parcă în anemica lumină gălbuie ocrotire împotriva întunericului. Şedeau ghemuiți, unul în altul, şi ascultau cu încordare. Sunetul cornului şi strigătul mai răsunară o dată, undeva departe. Apoi se aşternu din nou tăcerea.

— *El* e...

— „Diavolul mării”, şuşoteau pescarii.

— Nu mai putem rămîne aici!

— E mai rău decît rechinul!

— Să-l chemăm pe stăpîn!

[2] *Huroni – trib de indieni din America. (N. r.).*

Se auziră lipăind picioare desculțe. Pedro Zurita, stăpînul, ieşi pe punte căscînd şi scărpinîndu-şi pieptul păros. Era fără cămaşă, doar în pantaloni de pînză. Pe centura lată, de piele, atîrna un toc de revolver. Zurita se apropie de ceilalți. Felinarul îi lumină fața somnoroasă, arsă de soare. Părul lui des, ondulat, îi cădea în şuvițe pe frunte; avea sprîncene negre, mustăți stufoase cu vîrfurile răsucite în sus şi o bărbuță înspicată cu fire albe.

— Ce s-a întîmplat?

Vocea lui calmă, aspră şi mişcările sigure avură darul să-i mai liniştească pe indieni.

Începură să vorbească cu toții de-a valma. Baltazar ridică mîna, ca să facă tăcere, şi spuse:

— Am auzit glasul „lui”... e „diavolul mării”.

— Ți s-o fi năzărit! făcu somnoros Pedro cu capul căzut pe piept.

— Nu, nu ni s-a năzărit. Am auzit cu toții „a-a”! Şi sunete de corn! Strigară pescarii.

Baltazar ridică din nou mîna şi cînd ceilalți tăcură, continuă:

— Am auzit cu urechile mele. Numai „diavolul” poate să sufle aşa din corn. Nimeni altul nu strigă şi nu trîmbițează aşa pe întinsul apelor. Trebuie s-o

ştergem şi cît mai repede.

— Basme, făcu Pedro Zurita cu nepăsare. Nu-i convenea deloc să încarce vasul cu scoicile puturoase, pe jumătate putrezite, de pe țărm şi să ridice ancora. Dar nu reuşi să-i convingă pe indieni. Scoşi din fire, aceştia strigau, gesticulau, amenințau că mîine chiar vor coborî pe țărm şi vor porni pe jos spre Buenos-Aires, dacă Zurita nu va ridica ancora.

— Naiba să-l ia pe diavolul ăsta al mării, cu voi cu tot! Fie. În zori ridicăm ancora. Şi căpitanul se îndreptă spre cabina lui, mormăind nemulțumit.

Îi pierise somnul. Făcu lumină, aprinse o țigară de foi şi începu să măsoare în lung şi în lat strîmta lui cabină. Se gîndea la ființa stranie ce apăruse de la un timp în aceste ape, speriindu-i pe pescari şi pe localnicii de pe litoral.

Deşi nimeni nu-l văzuse, monstrul îşi anunțase de multe ori prezența. Despre „diavolul mării” se urzeau legende pe care marinarii şi le povesteau în şoaptă, uitîndu-se cu frică în jur, ca şi cînd le-ar fi fost teamă să nu-i audă chiar *el*.

Unora, această ființă le pricinuia tot felul de necazuri, altora însă le venea pe neaşteptate în ajutor. „E zeul mărilor, spuneau indienii bătrîni, el iese din

adîncul oceanului o dată la o mie de ani ca să facă dreptate pe pămînt”.

Preoții papistaşi încercau să-i convingă pe superstiţioşii spanioli că ființa necunoscută nu este altcineva decît „diavolul mării”, care apăruse aici fiindcă localnicii au dat uitării sfînta biserică catolică.

Toate aceste zvonuri, purtate din gură în gură, au ajuns pînă la Buenos-Aires. Cîteva săptămîni „diavolul mării” a fost tema favorită a cronicarilor şi foiletonişţilor de la diferitele ziare amatoare de ştiri senzaționale. Dacă piereau în împrejurări necunoscute goelete ori vase pescăreşti, dacă se rupeau năvoadele pescarilor sau dispărea peştele prins, vina era aruncată pe „diavolul mării”.

Alții însă povesteau că „diavolul mării” zvîrlea uneori în bărcile pescarilor peşti mari şi că-ntr-o zi salvase pe cineva de la înec.

Un localnic susținea că odată, cînd era cît pe-aci să se scufunde în apele oceanului, a simțit că cineva îl apucă de spate pe sub apă şi, sprijinindu-l mereu, înoată cu el pînă la țărm. În clipă însă cînd cel salvat simțise sub picioare nisipul plajei, necunoscutul dispăruse în valuri.

Dar ceea ce surprindea îndeosebi era că nimeni

nu-l văzuse pe „diavol”. Nimeni nu putea descrie cum arată această făptură misterioasă. S-au găsit fireşte „martori oculari” a căror fantezie îl înzestra pe „diavol” cu coarne, țăcălie de țap, labe de leu şi coadă de peşte, sau îl descriau ca pe o broască uriaşă, cu coarne, şi cu picioare de om...

La început, autoritățile de la Buenos-Aires n-au dat prea multă atenție acestor povestiri şi ştirilor apărute în ziare, socotindu-le simple născociri.

Populația însă – în special pescarii – era din ce în ce mai alarmată. Mulți pescari nici nu mai îndrăzneau să iasă în larg. Pescuitul scăzuse şi începu să se simtă lipsă de peşte. Atunci autoritățile locale hotărîră să cerceteze cazul. Mai multe şalupe şi bărci cu motor ale poliției de pază a litoralului începură să patruleze de-a lungul lui, cu ordinul „să aresteze pe individul necunoscut care stîrneşte tulburare şi panică în rîndurile populației de pe coastă”.

Polițiştii au cutreierat timp de două săptămîni golful La Plata, litoralul, au arestat cîțiva indieni învinuiți de a fi colportat cu premeditare zvonuri false, alarmiste, dar n-au reuşit să pună mîna pe „diavol”.

Atunci prefectul dădu publicității un comunicat oficial în care spunea că nu există nici un „diavol”; că

toate zvonurile nu sînt decît născocirile unor ignoranți care au şi fost arestați şi vor fi pedepsiți după cum merită. Prefectul căuta să-i convingă pe pescari să nu dea crezare zvonurilor şi să iasă la pescuit.

Această măsură linişti oamenii o vreme. „Diavolul”, însă, îşi văzu mai departe de pozne.

Într-o noapte, mai mulți pescari, aflîndu-se destul de departe de țărm, fură treziți de behăitul unui ied care nimeri ca prin minune în barcazul lor. Alți pescari îşi găsiră năvoadele făcute ferfeliță.

Gazetarii se bucurară de reapariția „diavolului” şi acum aşteptau explicațiile oamenilor de ştiință.

Aceştia nu se lăsară mult aşteptați.

Savanții erau de părere că nu este cu putință să existe un monstru marin necunoscut ştiinței, în stare să facă lucruri de care numai un om e capabil. „Cu totul altfel s-ar pune problema – scriau învățații – dacă o asemenea ființă ar fi apărut în adîncurile puțin cercetate ale oceanului”. În orice caz, oamenii de ştiință nu puteau admite că ea ar putea acționa ca o ființă rațională. Ei susțineau, ca şi comandantul poliției de pază a coastei dealtfel, că autorul acestor isprăvi e cine ştie ce poznaş.

Dar nu chiar toți savanții erau de această părere.

Unii din ei se refereau la vestitul naturalist elveţian Conrad Gesner[3] care a descris pe „fecioara mării”, pe „diavolul mării”, pe „călugărul mării”, şi pe „episcopul mării”.

„La urma urmelor multe din cele scrise de cărturarii antici şi medievali, s-au confirmat, cu toate că ştiinţa modernă a refuzat să recunoască aceste vechi teorii. Creaţia divină nu cunoaşte margini şi noi, oamenii de ştiinţă, se cuvine să fim mai modeşti şi mai prudenţi, decît oricare alţii, în deducţiile noastre” – scriau unii savanţi bătrîni.

De fapt, nici nu puteai să-i numeşti savanţi pe aceşti oameni modeşti şi prudenţi. Ei credeau mai mult în minuni decît în ştiinţă şi prelegerile lor sunau a predică.

În cele din urmă fusese organizată o expediţie ştiinţifică pentru ca lucrurile să fie lămurite o dată pentru totdeauna.

Membrii expediţiei n-au avut norocul să-l întîlnească pe „diavol”. În schimb, aflară multe lucruri noi despre faptele „individului necunoscut” (oamenii de

[3] *Conrad Gesner – cunoscut om de ştiinţă de origină germană din secolul al XVI-lea. A scris „Cartea despre animale” care multă vreme a exercitat o influenţă deosebit de puternică asupra naturaliştilor. (N. a.).*

ştiință bătrîni stăruiau că expresia „individ” să fie înlocuită cu „făptură”).

În raportul, publicat în ziare, membrii expediției scriau:

„1. Pe alocuri noi am observat pe bancurile de nisip urmele înguste ale unor picioare de om. Unele veneau dinspre mare, iar altele duceau spre mare. Se prea poate însă ca aceste urme să fi fost lăsate de un om venit cu o barcă.

2. Năvoadele pe care le-am cercetat prezintă tăieturi ce par făcute cu o lamă ascuțită. Se prea poate însă ca năvoadele să se fi agățat de colțurile tăioase ale unor stînci submarine, sau de resturile metalice ale unor vase naufragiate şi să se fi rupt în felul acesta.

3. După declarațiile unor martori oculari, un delfin, pe care furtuna l-a aruncat pe țărm, la o distanță apreciabilă de apă, a fost tras în timpul nopții de cineva în ocean, iar pe nisip s-au găsit urme de picioare şi parcă de gheare lungi. Este de presupus că un pescar milos a tras delfinul în apă.

Se ştie că vînînd diferiți peşti, delfinii îi ajută pe pescari, înghesuind peştii lîngă bancurile de nisip. La rîndul lor, pescarii îi ajută deseori pe delfini, la nevoie. Urmele de gheare puteau fi foarte bine urmele unor

degete de om. Imaginația celor ce le-au văzut i-a făcut să-şi închipuie că sînt urme de gheare.

4. Iedul putea fi adus într-o barcă de vreun poznaş şi aruncat în luntrea pescarilor".

Oamenii de ştiință ai expediției găsiră şi alte explicații, la fel de simple, ale originii urmelor lăsate de „diavol".

Ei ajunseră la concluzia că nici un monstru marin nu era capabil de acțiuni atît de complicate.

Totuşi aceste explicații nu au satisfăcut pe toți. Chiar şi între oamenii de ştiință erau cîțiva care se cam îndoiau de valoarea lor. Oricît de abil şi de perseverent ar fi fost omul care făcea aceste pozne, cum de izbutise atîta timp să nu fie văzut de nimeni? Dar ceea ce era mai curios, lucru pe care savanții nu l-au menționat în raportul lor, era că, după cum s-a constatat, „diavolul" îşi săvîrşea isprăvile la intervale scurte, în locuri diferite, situate la distanțe mari unele de altele. Explicațiile erau multiple: fie că „diavolul" putea să înoate cu o viteză nemaipomenită, fie că dispunea de dispozitive speciale ori, în sfîrşit, nu exista un singur „diavol" ci mai mulți. În acest caz, însă, toate glumele păreau şi mai ciudate, şi mai neliniştitoare.

Pedro Zurita îşi amintea de această poveste misterioasă în timp ce se plimba prin cabină.

Nici nu observă cînd răsări soarele şi o rază trandafirie se strecură prin geamul hubloului. Stinse lampa şi începu să se spele.

Pe cînd îşi turna pe cap apă călduță, se auziră dinspre punte strigăte de groază. Zurita urcă într-un suflet scara, aşa ud cum era.

Pescuitorii de perle, care nu purtau altceva decît o fîşie de pînză în jurul şoldurilor, erau grămădiți lîngă parapet şi vociferau dînd din mîini. Pedro aruncă o privire în apă şi văzu că cineva dezlegase bărcile pe care le lăsaseră în apă peste noapte. Briza nopții le mînase destul de departe, în larg. Acum, briza dimineții le ducea încet spre țărm. Vîslele se zăreau plutind ici-colo în golf, pe suprafața apei.

Zurita porunci pescuitorilor să adune bărcile, dar nici unul din ei nu se încumeta să intre în apă. Zurita repetă ordinul.

— Aruncă-te tu în ghearele „diavolului”, se auzi un glas.

Zurita duse mîna la tocul revolverului. Pescuitorii se dădură înapoi şi se strînseră buluc lîngă catarg, privindu-l cu duşmănie. O ciocnire părea inevitabilă.

Deodată interveni Baltazar.

— Un araucan nu se teme de nimic, spuse indianul, dacă nici rechinul n-a reuşit să mă mănînce, şi „diavolului” o să-i rămînă în gît bătrînele mele ciolane. Şi împreunîndu-şi palmele deasupra capului se aruncă peste parapet în apă şi înotă spre barcă cea mai apropiată. Pescuitorii veniră lîngă parapet şi îl urmăreau cu spaimă în suflet. Deşi bătrîn şi cu piciorul bolnav, Baltazar înota admirabil. Din cîteva mişcări, ajunse pînă la barcă, prinse o vîslă care plutea prin apropiere şi se cațără în barcă.

— Frînghia a fost tăiată cu un cuțit, strigă el, şi tăiată bine! Cuțitul era ascuțit ca un brici.

Văzînd că nu i se întîmpla nimic rău lui Baltazar, mai mulți pescari săriră şi ei în apă.

CĂLARE PE DELFIN

Deşi abia răsărit, soarele dogorea fără milă. Pe azurul argintiu al cerului nici urmă de nor, iar oceanul încremenise parcă. „Meduza” ajunse la vreo 20 de kilometri spre sud de Buenos-Aires.

După sfatul lui Baltazar, aruncară ancora într-un mic golf, lîngă țărmul stîncos care se ridica din apă formînd două terase.

Bărcile se împrăştiară prin golf. Ca de obicei, în fiecare barcă se aflau doi pescuitori: unul plonja, iar celălalt îşi scotea camaradul din apă; apoi, inversau rolurile.

Una din bărci veni destul de aproape de mal. Pescuitorul care urma să plonjeze prinse cu picioarele o bucată mare de calcar coraligen, legată de capătul unei frînghii şi se lăsă repede la fund.

Apa era foarte caldă şi străvezie. Desluşeai pe fund fiecare pietricică. Mai aproape de țărm se ridicau de pe fundul oceanului coloniile de mărgean – tufele încremenite ale grădinilor submarine. Peştişori mici,

cu licăriri de aur şi argint, mişunau între ele.

Pescuitorul coborî la fund şi, îndoindu-se din şale, începu să strîngă repede scoici pe care le punea în săculeţul legat de o cureluşă la şold.

Camaradul său, un indian huron, ţinea de celălalt capăt al frînghiei şi, aplecat peste marginea bărcii, privea în apă.

Deodată huronul văzu cum omul de pe fund sări în picioare cît de repede putu, ridică braţele, apucă frînghia şi o smuci atît de tare, încît puţin a lipsit să-l tragă şi pe el în apă. Barca se înclină. Indianul huron se grăbi să-şi scoată tovarăşul din apă şi îl ajută să se urce în barcă. Omul gîfîia cu gura larg căscată şi ochii holbaţi. Sîngele îi pierise din obraji, iar faţa lui, de obicei ca aramă, era acum pămîntie.

— Un rechin?

Celălalt însă se prăbuşi în fundul bărcii. Nu era în stare să scoată un cuvînt...

„Ce-o fi văzut el de s-a speriat atît de rău?” Huronul se aplecă şi privi atent în apă. Da, acolo se petrecea ceva. Peştişorii mici, asemenea păsărelelor cînd zăresc un uliu, se grăbeau să se ascundă în hăţişurile dese ale pădurilor submarine.

Deodată, indianul huron văzu cum de după colţul

proeminent al unei stînci submarine apăru un fel de pîclă purpurie. Această pîclă se resfiră încet în toate părțile, colorînd apa în roz. Apoi, se ivi un corp întunecat: rechinul. Fiara se întoarse încet şi dispăru după stînca. Această pîclă purpurie nu putea fi decît sînge. Ce s-o fi întîmplat pe fundul oceanului? Huronul îşi privi tovarăşul, dar acesta era nemişcat, întins pe spate, şi prindea aerul cu gura larg deschisă privind spre cer cu ochii rătăciți. Indianul puse mîna pe vîsle şi se grăbi să-l ducă pe puntea „Meduzei” pe camaradul său fulgerat de boală.

În sfîrşit omul îşi reveni puțin, dar parcă îi pierise graiul. Scotea doar sunete nearticulate, clătina din cap şi răsufla greu umflîndu-şi buzele.

Pescuitorii care se găseau pe punte făcură roată în jurul său, nerăbdători să afle ce s-a întîmplat.

— Vorbeşte odată! izbucni în sfîrşit un tînăr indian zgîlțîindu-l. Vorbeşte, că de nu, sufletul tău laş se va despărți de tine.

Pescuitorul scutură din cap şi şopti cu o voce surdă:

— L-am văzut... pe „diavolul mării”.

— *Pe el*?

— Hai spune... Zi-i mai repede! strigau pescuitorii

plini de nerăbdare...

— Culegeam scoici... deodată văd că vine... glonț... o namilă neagră... un rechin... S-a zis cu mine!... Rechinul îşi căscase botul să mă înhațe... Încă o clipă şi mă sfîşia... Cînd... din apă... văd că se apropie...

— Un alt rechin?...

— Nu... „diavolul”...

— Cum arată? Are cap?

— Cap? Parcă are. Şi ochi... mari cît un pahar...

— Dacă are ochi trebuie să aibă şi cap, spuse convins tînărul indian, căci ochii trebuie să fie prinşi şi ei de ceva. Şi zi, labe are?

— Are nişte lăboaie de broască, cu degete lungi, verzi, cu gheare şi membrană. Şi trupul îi e acoperit cu solzi lucioşi, ca de peşte. S-a apropiat de rechin şi cînd i-a tras o labă – hîrşti! a țîşnit sîngele din pîntecul dihaniei...

— Cum îi sînt picioarele? întrebă un pescuitor.

— Picioarele? se căznea omul să-şi amintească. N-are deloc picioare! În schimb, are o coadă mare de tot, iar la capătul ei, doi şerpi.

— Ia spune drept, de cine te-ai speriat mai rău: de rechin sau de monstru?

— De monstru, răspunse omul fără ezitare. De

monstru, deşi mi-a salvat viața. *El* a fost...

— Da, *el* a fost.

— „Diavolul mării”, spuse indianul.

— „Zeul mării” care-i ajută pe cei nevoiaşi, îl îndreptă un indian bătrîn.

Vestea prezenței diavolului se răspîndi ca fulgerul printre pescuitorii care se aflau cu bărcile în golf. Pescuitorii se îndreptară grăbiți spre goeletă şi urcară bărcile pe punte.

Se strînseră cu toții în jurul celui salvat de la moarte de „diavolul mării”. Şi acesta trebui să-şi repete povestirea o dată şi încă o dată, adăugînd noi şi noi amănunte. La un moment dat îşi aduse chiar aminte că din nările monstrului țîşneau flăcări roşii, iar dinții îi erau ascuțiți şi lungi cît degetul, că i se mişcau urechile, că pe coaste avea aripioare, iar în spate o coadă ca o cîrmă.

Pedro Zurita se plimba pe punte îmbrăcat într-un şorț alb, gol pînă la brîu, pe cap cu o pălărie de paie înaltă cu boruri mari şi tîrşindu-şi papucii, pe care-i purtă pe piciorul gol; trăgea cu urechea ce se vorbea.

Cu cît indianul înflorea mai mult povestirea, cu atît creştea convingerea lui Pedro că omul se speriase pur şi simplu la apropierea rechinului, iar restul erau

înfloriturі.

„Adică de născocit, n-a născocit el chiar totul. Cineva spintecase într-adevăr burta rechinului: toată apa în golf se înroşise. De mințit, însă, tot minte indianul. Dar povestea lui are un sîmbure de adevăr... Ciudată afacere... ei, drăcia draculuі!”

În acest moment gîndurile lui Zurita fură întrerupte de un sunet de corn ce răsună de după stîncă.

Echipajul „Meduzei” se sperie de parcă ar fi căzut un trăsnet din senin: amuțiră cu toții, păliră la față. Privirile în care lucea o groază superstițioasă li se îndreptară spre stînca din dosul căreia răsunau sunetele de corn.

În apropierea stîncii, se zbenguia pe suprafața oceanului un cîrd de delfini. Un delfin se despărți de ceilalți, fornăi puternic ca şi cînd ar fi răspuns chemării cornului, apoi înotă repede spre stîncă şi dispăru îndărătul ei. Trecură cîteva clipe de aşteptare încordată. Deodată, pescuitorii văzură cum de după stînca reapare delfinul călărit de ființa misterioasă – „diavolul”, despre care le vorbise cu cîteva minute înainte omul scăpat de la moarte. Monstrul avea trup de om, iar pe chipul său atrăgeau îndeosebi atenția

ochii lui mari, asemenea ceasornicelor vechi, cu capacele bombate, lucind în razele soarelui ca farurile unui automobil. Pielea trupului avea o culoare gingaşă, albăstruie, cu reflexe argintii. Mîinile se terminau cu nişte labe ca de broască, de un verde închis, cu degete lungi unite prin membrane. De la genunchi în jos picioarele le ținea în apă şi nu puteai şti dacă ele se terminau cu aripioare sau erau picioare normale de om. Ciudata făptură ținea în mînă o scoică lungă, răsucită; mai suflă o dată în spirala ei şi izbucni într-un rîs voios, omenesc, apoi, pe neaşteptate, strigă într-o spaniolă curată: Înainte, Leading[4], mai repede! Lovi uşor de cîteva ori cu laba de broască spinarea lucioasă a delfinului şi-i înfipse călcîiele în coastă. Asemenea unui cal inimos, delfinul mări viteza.

Pescuitorii nu-şi putură reține o exclamație de uimire.

Neobişnuitul călăreț întoarse capul şi zărindu-i pe oameni, lunecă repede ca o şopîrlă de pe spinarea delfinului şi se ascunse după corpul animalului. Apoi se mai ivi doar o mîna verde care lovi delfinul pe spinare. Animalul docil se scufundă împreună cu

[4] *Leading – în limba engleză: căpitan. (N. a.).*

monstrul.

Ciudata pereche descrise un semicerc sub apă şi dispăru după o stîncă submarină...

Această exhibiție neobişnuită nu ținuse decît cel mult un minut, dar oamenii nu putură să-şi revină încă mult timp.

Pescuitorii se agitau pe punte vociferînd şi apucîndu-se cu mîinile de cap. Indienii căzură în genunchi implorînd îndurare zeului mărilor. Un tînăr mexican se cățără de groază pe arborele mare al vasului şi începu să țipe în neştire. Negrii se rostogoliră în cală şi se înghesuiră într-un ungher.

Nu mai putea fi vorba de pescuit. Pedro şi Baltazar abia izbutiră să facă ordine. „Meduza” ridică din nou ancora şi se îndreptă spre miazănoapte.

ZURITA N-ARE NOROC

Căpitanul „Meduzei” coborî în cabina sa ca să chibzuiască la cele întîmplate.

— Să înnebuneşti, nu alta! bombăni Zurita, turnîndu-şi pe cap o cană cu apă călduță. Un monstru marin care vorbeşte în cel mai curat dialect castilian! Ce-o mai fi şi asta? Auzi drăcovenie! Poate mi-am pierdut mințile? Dar este cu neputință să înnebunească din senin întregul echipaj. Nu se întîmpla ca doi oameni să aibă acelaşi vis. Ori noi am văzut cu toții pe acest diavol al mărilor. Aici nu mai încape nici o îndoială. Prin urmare el există, oricît de necrezut ar părea. Zurita îşi turnă din nou apă pe cap şi scoase capul prin hublou, ca să se răcorească. În tot cazul, îşi spuse el, după ce se mai linişti puțin, monstrul are minte de om şi poate acționa cu judecată.

Pare-se că se simte la îndemînă şi în apă, şi la suprafață. Şi apoi, vorbeşte spaniola. Aşadar, te poți înțelege cu el. Ce ar fi dacă... Ce ar fi să-l prind pe acest monstru, să-l domesticesc şi să-l pun să caute

perle! Un broscoi ca ăsta care poate trăi în apă ar înlocui o echipă întreagă de pescuitori. Şi cît aş fi de cîştigat! Vreau, nu vreau, trebuie să-i dau fiecărui pescuitor a patra parte din tot ce găseşte. Broscoiul nu m-ar costa nimic. În felul acesta aş agonisi în te miri cît timp sute de mii, milioane de pesos!

Zurita se lăsă furat de visuri. Pînă acum, îmboldit de dorința de a face avere, căutase perle acolo unde nu mai venise nimeni înaintea lui să pescuiască. Golful Persic, coasta apuseană a Ceylonului, Marea Roşie, apele Australiei – toate aceste locuri bogate în perle se aflau prea departe şi apoi, oamenii le scotoceau de mult. Să se aventureze în golful Mexic sau al Californiei, spre insulele Torna şi Margareta? Zurita n-avea cum să ajungă pe țărmurile Venezuelei unde se găsesc cele mai frumoase perle din America. Goeleta sa şubredă n-ar fi rezistat unui asemenea drum, şi apoi nici n-avea destui pescuitori. Zurita ar fi vrut să lucreze în stil mare, dar nu-i ajungeau banii! De aceea a rămas el să moşmondească tot pe lîngă țărmurile Argentinei. Acum însă! Acum, dacă ar reuşi să-l prindă pe «diavolul mării", s-ar putea îmbogăți într-un singur an.

Va deveni cel mai bogat om din Argentina, sau

poate chiar din America. Banii îi vor deschide drumul spre putere. Numele lui Pedro Zurita va fi pe toate buzele. Trebuie să fie însă cu multă băgare de seamă, şi mai ales să păstreze taina.

Zurita se urcă pe punte şi după ce adună întregul echipaj inclusiv bucătarul, le spuse:

— Ştiți ce au pățit acei care au răspîndit zvonuri despre „diavolul mării”? Poliția i-a arestat şi acum stau cu toții la puşcărie. Țin să vă previn că la fel va păți oricare dintre voi dacă o să sufle măcar o vorbuliță despre ceea ce a văzut. O să vă putrezească oasele în închisoare. Ați înțeles? De aceea, dacă țineți la viață, să nu vorbiți nimănui despre „diavol”.

„Oricum nu le-ar da nimeni crezare: toate acestea seamănă prea mult a poveste”, se gîndi Zurita şi coborînd în cabină împreună cu Baltazar, îi împărtăşi planul său.

Baltazar ascultă cu atenție ce-i spunea stăpînul, şi, după o scurtă tăcere, îi răspunse:

— Toate acestea sînt foarte bune. „Diavolul mării” valorează cît o sută de pescuitori. N-ar fi rău să-l pui pe „diavol” să muncească pentru tine. Dar cum să-l prinzi?

— Cu năvodul, îşi dădu Zurita cu părerea.

— O să taie năvodul, cum a spintecat şi burta rechinului.

— Am putea comanda o plasă de metal.

— Dar cine se va învoi să-l prindă? Pescuitorilor noştri li se moaie genunchii numai cînd aud vorbindu-se de „diavol”. Nu s-ar învoi nici pentru un sac cu aur.

— Dar tu, Baltazar? Indianul ridică din umeri:

— Nu mi s-a întîmplat pînă acum să vînez diavoli în mare. Cred că nu va fi uşor să-l pîndim pe ăsta, dar de omorît n-ar fi mare lucru dacă e făcut şi el din carne şi oase. Vrei însă să-l prinzi viu.

— Spune, Baltazar, nu ți-e frică de el? Ce gîndeşti despre „diavolul mării”?

— Ce aş putea gîndi despre un jaguar care zboară deasupra apei sau despre un rechin care se cațără în copaci? O fiară necunoscută pare mai fioroasă. Mie însă îmi place să vînez fiare fioroase.

— Te voi răsplăti cu dărnicie. Zurita îi strînse mîna lui Baltazar şi continuă să-i vorbească despre planul său:

— Cu cît vor participa mai puțini oameni la această afacere, cu atît va fi mai bine. Să stai de vorbă cu toți araucanii. Sînt oameni îndrăzneți şi ageri la

minte. Alege vreo cinci, nu mai mult. Dacă nu se vor învoi ai noştri, găseşte în altă parte. „Diavolul” se ține tot pe lîngă țărm. Întîi şi întîi va trebui să aflăm unde îşi are vizuina. Atunci ne va fi uşor să-l prindem cu plasa.

Zurita şi Baltazar se puseră îndată pe treabă. Zurita comandă o rețea de sîrmă care semăna cu un butoi mare, fără fund. Înăuntru Zurita întinse o mreajă din sfoară de cînepa, în care „diavolul” putea să se încurce ca într-o pînză de păianjen. Îi concediară pe pescuitori. Din întregul echipaj al „Meduzei”, Baltazar reuşi să convingă numai pe doi indieni araucani să ia parte la vînarea „diavolului”. Mai tocmi alți trei la Buenos-Aires.

Hotărîră să-l pîndească pe „diavol” în golful unde echipajul „Meduzei” îl văzuse pentru prima oară. Pentru a nu-i trezi bănuielile, goeleta ancorase la cîțiva kilometri departe de micul golf. Zurita şi tovarăşii săi se apucau din cînd în cînd de pescuit peşte, ca şi cînd pentru aceasta ar fi venit aici. În acelaşi timp, însă, trei din ei, pitindu-se pe rînd îndărătul pietrelor de pe țărm iscodeau cu atenție apele golfului.

Trecu o săptămînă, trecură aproape două, şi nici urmă de „diavol”.

Baltazar se împrieteni cu localnicii, cu fermierii indieni ce locuiau pe litoral, le vindea ieftin peştele şi, pălăvrăgind cu ei despre una, despre alta, aducea pe nesimțite vorba de „diavolul mării”. Bătrînul indian putu să-şi dea astfel seama că aleseseră bine locul: mulți din indieni care locuiau prin apropierea golfului auziseră sunete de corn şi văzuseră pe nisip urme de paşi. Ei susțineau că, „diavolul” are călcîie de om, degetele însă erau mult mai lungi. Totodată, indienii găseau uneori pe nisip o adîncitură ca aceea lăsată de un om care stă întins pe spate, pesemne că „diavolul” ieşea pe plajă să se odihnească. „Diavolul” nu făcea nici un rău localnicilor şi aceştia nu mai luau în seamă urmele pe care le lăsa el din cînd în cînd, anunțîndu-şi astfel prezența. Şi totuşi, nimeni nu-l văzuse încă.

„Meduza” stătea de două săptămîni ancorată în golf, îndeletnicindu-se de ochii lumii, cu pescuitul. Zurita, Baltazar şi indienii pe care îi tocmiseră, timp de două săptămîni iscodiră neîncetat suprafața oceanului, dar „diavolul mării” nu apăru. Zurita devenea tot mai neliniştit. Pe cît era de nerăbdător, pe atît era de zgîrcit. Fiecare zi îl costa bani, iar „diavolul” se cam lăsa aşteptat. La un moment dat, Pedro începu

să aibă îndoieli. Dacă „diavolul” e o ființă supranaturală, nu e plasă în care să-l poți prinde. Şi apoi era primejdios să-şi puie mintea cu necuratul. Zurita era superstițios. Ce-ar fi să aducă pe vas un preot cu crucea şi sfintele daruri? Noi cheltuieli! Sau, mai ştii, poate „diavolul mării” nu e diavol, ci un bun înotător care se ține de pozne şi face pe diavolul doar ca să sperie oamenii? Iar delfinul? Ca orice alt animal, poate fi şi el domesticit şi dresat. N-ar fi mai bine să lase baltă toată afacerea?

Zurita făgădui o recompensă aceluia care îl va zări primul pe „diavol” şi hotărî să mai aştepte cîteva zile.

Mare îi fu bucuria cînd, la începutul celei de a treia săptămîni, „diavolul” reapăru în sfîrşit.

Într-o zi, pe înserat, după pescuit, Baltazar lăsase lîngă mal o barcă plină cu peşte. În zori, urmau să vină cumpărătorii. Baltazar se duse la o fermă să viziteze pe un cunoscut de al său, un indian. Cînd se întoarse pe mal, barca era goală. Baltazar se gîndi îndată că numai „diavolul” putea săvîrşi asemenea ispravă. „Oare să se fi îndopat cu atîta peşte?” se minună Baltazar.

În noaptea aceea, unul din indienii care stăteau de veghe, auzi sunînd cornul spre sud de golf. Peste alte

două zile, în zori un tînăr araucan îl anunță că avusese în sfîrşit norocul să-l zărească pe „diavol”. Şi de data asta venise cu delfinul, dar nu-l călărea, ci înota alături de el, ținînd cu mîna „hamul” – o zgardă lată de piele. Cînd ajunseră în golf, „diavolul” scoase zgarda de pe gîtul animalului, îl lovi de cîteva ori uşor cu palma şi dispăru în adîncul golfului, la poalele unei stînci abrupte. Delfinul se ridică la suprafață şi se făcu nevăzut.

După ce ascultă toate astea, Zurita mulțumi indianului, îi făgădui că-l va răsplăti şi adăugă:

Mă îndoiesc că în cursul zilei „diavolul” să-şi părăsească adăpostul. De aceea trebuie să cercetăm fundul golfului. Cine are curaj?

Dar nici unul nu era dispus să coboare pe fundul oceanului, riscînd să se întîlnească nas în nas cu monstrul nemaivăzut. Baltazar făcu un pas înainte.

— Sînt gata! spuse el scurt. Obişnuia să se țină de cuvînt.

„Meduza” tot mai stătea ancorată în acelaşi loc. Coborîră cu toții pe mal în afară de oamenii care făceau de gardă şi se îndreptară spre stînca abruptă de pe malul golfului.

Baltazar se încinse cu o funie, ca la nevoie să

poată fi tras la suprafață (dacă va fi rănit bunăoară), luă un cuțit, strînse un pietroi între picioare şi se lăsă la fund.

Araucanii aşteptau cu nerăbdare întoarcerea bătrînului, urmărind cu atenție pată întunecată ce tremura în întunericul siniliu al apei, umbrită de stînci. Trecură patruzeci de secunde, cincizeci, un minut – Baltazar nu se întoarse. În sfîrşit, el smuci funia şi fu ridicat la suprafață. După ce respiră de cîteva ori adînc, spuse:

— O galerie îngustă duce spre o peşteră submarină. Acolo e întuneric ca în burta unui rechin. Numai în această peşteră a putut să dispară „diavolul mării". Iar de ambele părți ale peşterii se înalță un perete neted.

— Straşnic! exclamă Zurita. Cu atît mai bine că e întuneric acolo. Vom arunca plasa şi peştişorul va fi al nostru.

Îndată ce apuse soarele, indienii coborîră mreaja de sîrmă, legată de frînghii trainice, chiar la intrarea peşterii. Capetele frînghiilor le fixară pe țărm. Baltazar atîrna de aceste frînghii nişte clopoței care trebuiau să sune la cea mai uşoară atingere a rețelei.

Zurita, Baltazar şi cei cinci araucani se aşezară pe

mal şi începură să aştepte în tăcere.

Pe goeletă nu mai rămase nimeni.

Întunericul devenea tot mai dens. Apoi răsări luna şi lumina ei se răsfrînse pe suprafața oceanului liniştit. Oamenii erau foarte emoționați. Vor vedea poate peste cîteva clipe ființa ciudată care băgase groaza în pescari şi în căutătorii de perle.

Orele nopții se scurgeau încet. Începură să moțăie.

Deodată se auzi un sunet de clopoțel.

Oamenii săriră în picioare, apucară frînghiile şi începură să tragă plasa. Era grea. Frînghiile tremurau: cineva se zbătea în plasă.

Iată că plasa ajunse la suprafața oceanului. Văzură la lumina palidă a lunii cum se zbate în ea o ființă, pe jumătate om, pe jumătate animal. Ochii ei neobişnuiți de mari şi solzii argintii străluceau în razele lunii. „Diavolul” se zbătea din răsputeri că să-şi libereze brațul prins în plasă. În sfîrşit reuşi. Atunci smulse cuțitul care-i atîrna la şold de o cureluşă subțire şi începu să taie plasa.

— Aş! N-o să-ți meargă! murmură Baltazar, în care se trezise vînătorul pasionat.

Dar spre mirarea lui, „diavolul” veni de hac rețelei de sîrmă. Prin mişcări iscusite lărgi gaura. Pescuitorii

dădeau zor, să tragă mai repede plasa la țărm.

— Trageți, nu vă lăsați! Hei-rup! începu să strige Baltazar.

Dar chiar în clipa cînd li se păru că au pus mîna pe pradă, „diavolul” țîşni prin gaura pe care o făcuse în rețeaua de sîrmă, stîrnind o jerbă de stropi sclipitori şi dispăru în adîncuri.

Pescuitorii, disperați, lăsară să cadă plasa.

— Straşnic cuțit! Auzi, taie sîrmă! exclamă Baltazar cu admirație. Făurarii de sub apă sînt mai buni decît ai noştri.

Zurita se uită abătut în apă. Avea o mutră de parcă i s-ar fi dus la fund tot tezaurul.

Apoi ridică capul, îşi ciupi mustața şi lovi înciudat din picior.

— Las' că-ți vin eu de hac! strigă el. Mai bine să crapi tu în peştera ta submarină, decît să mă dau eu bătut. N-am să mă uit la bani, am să tocmesc scafandri, voi înțesa tot golful cu plase şi curse. N-ai să-mi scapi!

Era îndrăzneț, îndărătnic, nu se lăsa bătut cu una cu două. Nu degeaba în vinele lui Pedro Zurita curgea sîngele conquistadorilor[5] spanioli. Şi apoi, avea şi

[5] *Conquistadori – cuceritori spanioli care au pus stăpînire pe ținuturi din*

pentru ce să lupte.

Aşa deci, „diavolul mărilor” nu era o ființă supranaturală, atotputernică. Era şi el făcut din carne şi oase, cum spunea Baltazar. Prin urmare, putea fi prins, pus în lanțuri şi silit să caute pentru Pedro Zurita bogății pe fundul oceanului. Baltazar îl va prinde, chiar dacă Neptun, zeul mărilor, în persoană îl va scăpa cu tridentul său pe acest diavol.

America de Sud şi America Centrală, în secolul XV-XVI. Nobili scăpătaţi, delicvenţi de drept comun sau mercenari, conquistadorii erau mînaţi de setea de aur, peste ocean, unde au împilat paşnica populaţie băştinaşă. (N. r.).

DOCTORUL SALVADOR

Zurita începu să-şi ducă la îndeplinire ameninţarea. Fixă de fundul golfului numeroase baraje de sîrmă; întinse reţele în toate direcţiile; aşează curse. Deocamdată însă singurele lui victime erau peştii. Pe „diavolul mării" parcă îl înghiţiseră adîncurile. Nu se mai arăta şi nu-şi mai anunţa prin nimic prezenţa. Zadarnic apărea în fiecare zi, în golf, delfinul domesticit, plonjînd şi fornăind ca şi cînd ar fi invitat la o plimbare pe ciudatul său prieten. Acesta însă nu se ivea şi delfinul dispărea în larg, fornăind supărat.

Vremea începu să se strice. Vîntul care bătea dinspre răsărit învălura suprafaţa oceanului; apele golfului se tulburară de nisipul stîrnit de valuri. Crestele înspumate ascunseră fundul. Nimeni nu mai putea desluşi ce se petrece acolo.

Zurita era în stare să rămîie ore întregi pe ţărm privind crestele valurilor. Talazuri uriaşe se fugăreau pe suprafaţa oceanului prăbuşindu-se în chip de cascade tumultuoase, iar păturile lor inferioare se rostogoleau cu vuiet mai departe, pe nisipul umed,

cărînd pietriş şi scoici pînă la picioarele lui Zurita.

— Nu, aşa nu mai merge, îşi spunea Zurita. Trebuie să născocesc altceva. „Diavolul” trăieşte pe fundul oceanului şi nu vrea să-şi părăsească adăpostul. Prin urmare, ca să-l putem prinde, trebuie să ne ducem la el, adică să coborîm pe fundul oceanului. E limpede! Şi adresîndu-se lui Baltazar, care meşterea o nouă capcană, foarte complicată, îi spuse:

— Du-te îndată la Buenos-Aires şi adu-mi de acolo două costume de scafandru cu rezervoare de oxigen. Aici, nu o scoatem la capăt cu costumul obişnuit, numai cu tubul pentru pomparea aerului: Diavolul ar putea să taie tubul. Şi apoi, poate va trebui să întreprindem o mică călătorie sub apă. Să nu uiți să iei şi nişte lanterne electrice.

— Vreți să faceți o vizită „diavolului”? întrebă Baltazar.

— Fireşte, împreună cu tine, bătrîne!

Baltazar aprobă, clătinînd din cap, şi plecă la drum.

Aduse nu numai costume de scafandru şi lanterne, ci şi două cuțite de bronz, lungi, încovoiate, de o formă ciudată.

— Acum nu mai găseşti pe nimeni care să ți le facă, spuse el. Sînt cuțite vechi, araucaniene, cu care străbunii mei spintecau burțile albilor – adică ale străbunilor voştri, nu vă fie cu supărare.

Zurita nu fu prea încîntat de această informație istorică, dar cuțitele îi plăcură.

— Eşti foarte prevăzător, Baltazar.

A doua zi, în zori, deşi oceanul era foarte agitat, Zurita şi Baltazar îşi puseseră costumele de scafandru şi coborîră pe fundul apei. Desfăcură cu greutate plasele de la intrarea peşterii submarine şi pătrunseră în coridorul îngust. În jurul lor era un întuneric de nepătruns. Ridicîndu-se în picioare şi scoțîndu-şi cuțitele, scafandrii aprinseră lanternele. Mai întîi, speriați de lumină, peştişorii o zbughiră cît colo; apoi, însă, se apropiară de lanterne şi începură să se vînzolească în lumina lor albăstruie, asemenea unui roi de musculițe.

Zurita îi alungă cu mîna; strălucirea solzilor îl orbea. Peştera era destul de mare. Avea cel puțin patru metri înălțime şi cinci-şase lățime. Scafandrii cercetară toate ungherele. Peştera era goală şi nelocuită. Nu se aflau aici decît cîrduri de peştişori veniți să se adăpostească probabil de furia valurilor şi de

duşmani.

Zurita şi Baltazar înaintau cu multă băgare de seamă. Peştera devenea din ce în ce mai îngustă. Deodată Zurita se opri uimit. Raza lanternei lumină un grilaj cu drugi groşi de fier, ce le bara drumul.

Nu-i venea să-şi creadă ochilor. Apucă drugii grilajului şi începu să-i zgîlțîie, încercînd să-şi croiască drum prin acest baraj de fier. Dar grilajul era foarte solid. Cu ajutorul lanternei, Zurita se convinse că e bine fixat în pereții ciopliți ai peşterii şi prins cu balamale; iar de partea cealaltă se închide cu un zăvor.

Se aflau în fața unei noi enigme.

Pare-se că „diavolul mării” nu era numai o ființă dotată cu rațiune, dar şi cît se poate de înzestrată. El izbutise să domesticească un delfin, ştia cum se lucrează metalul. În sfîrşit, reuşise să dureze pe fundul oceanului un zid trainic, de fier, ca să-şi apere adăpostul... De necrezut! Dar el n-avea cum să făurească drugi de fier sub apă! Prin urmare, el nu trăieşte numai în apă sau, în orice caz, iese pentru mai mult timp pe uscat.

Zurita simțea cum îi zvîcnesc tîmplele ca şi cînd n-ar fi avut destul oxigen în cască, cu toate că nu

stătuse în apă mai mult de cîteva minute.

Îi făcu semn lui Baltazar. Ieşiră amîndoi din peşteră – nu mai aveau ce face aici – şi se ridicară la suprafață.

Araucanii, care îi aşteptau cu nerăbdare, se bucurară foarte mult cînd îi văzură nevătămați.

După ce-şi scoase casca şi respiră de cîteva ori adînc, Zurita îl întrebă pe bătrînul indian:

— Ce zici de asta, Baltazar?

Araucanul îşi desfăcu cu un gest de resemnare brațele:

— După părerea mea va trebui să mai zăbovim multă vreme pe aici. „Diavolul” se hrăneşte probabil cu peşte, iar acolo găseşti peşte cît vrei. Ca să-l înfometăm şi să-l silim astfel să iasă din peşteră, nici vorbă. Singura soluție ar fi să dinamităm grilajul şi să-l aruncăm în aer.

— Spune-mi, Baltazar, nu crezi că peştera ar putea să aibă două ieşiri: una spre golf, iar cealaltă să răspundă undeva pe țărm?

— Baltazar nu s-a gîndit la aşa ceva.

— Trebuie să te gîndeşti totuşi. Cum de nu ne-a venit pînă acum în minte să cercetăm împrejurimile! Zise Zurita.

Începură să exploreze litoralul.

Într-o bună zi, Zurita dădu de un zid înalt din piatră albă, care împrejmuia un teren întins de cel puțin zece hectare. Ocoli zidul, dar nu găsi decît o singură poartă, din tablă groasă. În poartă se vedea o uşă mică de fier cu un ochi de ferestruică închis pe dinăuntru.

„Parcă ar fi o închisoare sau o fortăreață, gîndi Zurita. Foarte ciudat. Fermierii nu obişnuiesc să facă ziduri atît de groase şi de înalte. Nicăieri nu se vede o deschizătură sau o crăpătură prin care să poți strecura o privire înăuntru.”

În jur, nu era nici o locuință omenească. Nu se vedeau decît stînci golaşe, cenuşii, şi pe alocuri mărăciniş şi cactuşi.

Iar jos, se aşternea golful.

Zurita dădu cîteva zile în şir tîrcoale zidului şi pîndi îndelung poarta de fier. Dar porțile nu se deschideau: nu ieşea şi nu intra nimeni. Nici un zgomot nu răzbătea de după zid.

Într-o seară, întorcîndu-se pe vas, Zurita îl chemă pe Baltazar şi-l întrebă:

— Ştii oare cine locuieşte în fortăreața aceea de pe țărm, deasupra golfului?

— Ştiu, i-am întrebat pe indienii care lucrează pe la ferme. E locuința lui Salvador.

— Cine e acest Salvador?

— Un zeu, răspunse Baltazar.

Zurita îşi ridică mirat sprîncenele negre, groase.

— Glumeşti, Baltazar?

Indianul schiță un zîmbet.

— Repet şi eu ce-am auzit. Foarte mulți indieni susțin că Salvador e un zeu şi îl numesc mîntuitorul lor.

— Şi de la ce îi salvează?

— De la moarte. Ei spun că Salvador e atotputernic, că poate să facă minuni. El ține în mîinile sale viața şi moartea. Ologilor le dă picioare noi, picioare vii, orbilor, ochi ageri ca ai vulturului. Învie chiar şi morții.

— Afurisită treabă! mormăi Zurita, zbîrlindu-şi cu degetele mustața stufoasă. În apă s-a oploşit „diavolul mării", iar pe țărm trăieşte un „zeu". Nu crezi, Baltazar, că „diavolul" şi „zeul" se ajută între ei?

— Cred doar atît, că ar fi bine s-o ştergem cît mai repede de aici, pînă nu ne-om scrînti de atîtea minuni.

— Ai văzut tu pe vreunul din cei tămăduiți de Salvador?

— Da, am văzut. Indienii mi-au arătat un om care îşi rupsese un picior. După ce a trecut pe la Salvador, omul a început să alerge ca un mustang. Am mai văzut un indian pe care Salvador l-a înviat. Tot satul e martor că acest indian era un cadavru cînd l-au adus la Salvador: avea țeasta crăpată, i se vedeau creierii. De la Salvador s-a întors teafăr şi vesel şi după învierea din morți s-a însurat cu o fată vrednică. Şi am mai văzut copii de indieni...

— Prin urmare, Salvador primeşte?...

— Da, dar numai indieni. Şi aceştia vin la el de pretutindeni: din Țara de Foc, de prin ținutul Amazonului, din deşertul Atacama şi din Asuncion.

Aflînd toate acestea, Zurita hotărî să facă un drum la Buenos-Aires.

I se spuse acolo că Salvador îi lecuieşte pe indieni şi se bucură printre ei de faimă de făcător de minuni. Adresîndu-se medicilor, Zurita află că Salvador e un chirurg eminent, genial chiar, dar în acelaşi timp un om foarte ciudat, ca dealtfel mulți dintre oamenii remarcabili. Numele lui Salvador era bine cunoscut în cercurile ştiințifice ale Lumii Vechi şi Noi. În America devenise celebru datorită îndrăznețelor sale intervenții chirurgicale. Cînd starea bolnavului era disperată şi

medicii refuzau să opereze, era chemat Salvador. El nu refuza niciodată. Îndrăzneala şi ingeniozitatea lui nu cunoşteau margini. În timpul războiului imperialist a fost pe frontul francez, unde s-a ocupat aproape exclusiv de trepanații. Mii de oameni îi datorau viața. După încheierea păcii, s-a întors în patrie, în Argentina. Practica medicală şi afacerile izbutite cu nişte terenuri i-au adus o avere imensă. Cumpără apoi un teren mare lîngă Buenos-Aires, îl împrejmui cu un zid puternic – una din ciudățeniile sale – şi după ce se instală acolo, încetă să mai practice medicina. Nu se ocupă decît de munca ştiințifică în laboratorul său. Singurii pe care îi primea şi îi trata erau indienii care spuneau despre el că e un zeu coborît pe pămînt.

Zurita izbuti să afle încă un amănunt în legătură cu viața lui Salvador. Acolo unde se întindea astăzi vastul domeniu al doctorului, înainte de război fusese o căsuță cu o grădină de asemenea împrejmuită cu un zid de piatră. În tot timpul cît Salvador se afla pe front, căsuța a fost păzită de un negru şi cîțiva cîini uriaşi. Aceşti paznici incoruptibili nu lăsau nici un om să intre în curte.

De la o vreme, Salvador se înconjurase de şi mai mult mister. Refuza să primească pînă şi pe foştii săi

colegi de universitate.

Aflînd toate acestea, Zurita îşi spuse:

„O dată ce Salvador e medic, el nu are dreptul să refuze un bolnav care-l solicită. Ce-ar fi să mă îmbolnăvesc? În felul acesta voi putea pătrunde la el, iar odată intrat, văd eu ce fac.”

Zurita se îndreptă spre poarta de fier care străjuia intrarea în domeniul lui Salvador şi începu să bată. A bătut mult şi bine, dar n-a venit nimeni să-i deschidă. Scos din fire, apucă un pietroi şi începu să lovească cu el în poartă. Zgomotul pe care-l făcea ar fi putut să trezească şi morții.

Undeva departe, dincolo de zid, se auzi lătratul unor cîini. Apoi se întredeschise ferestruica din uşița porții.

— Ce vrei? îl întrebă cineva într-o spaniolă stîlcită.

— Sînt bolnav, deschideți repede, se văita Zurita.

— Un bolnav nu bate aşa, îi răspunse calm aceeaşi voce şi un ochi iscodi prin ferestruică. Domnul doctor nu primeşte.

— Dar el n-are dreptul să refuze ajutorul cerut de un bolnav, se mînie Zurita.

Ferestruica se închise şi se auziră paşii îndepărtîndu-se. Numai cîinii continuau să latre cu

furie.

După ce epuiza tot stocul său de înjurături, Zurita se întoarse pe goeletă.

Să-l reclame pe Salvador la Buenos-Aires? N-ar rezolva nimic prin aceasta. Zurita tremura de furie. Mustața lui neagră, stufoasă era în mare primejdie – scos din sărite, o smucea întruna. Vîrfurile ei se lăsară în jos, asemenea acului unui barometru, ce arată timp urît.

Încetul cu încetul se linişti şi începu să chibzuiască la ce ar mai putea face.

Pe măsură ce se gîndea, degetele sale cafenii, arse de soare, răsuceau în sus, tot mai des, mustața răvăşită. Barometrul urca – arăta din nou vreme frumoasă.

În sfîrşit se sui pe punte, şi, spre mirarea tuturora, dădu comanda pentru ridicarea ancorei.

„Meduza” se îndreptă spre Buenos-Aires.

— Foarte bine! aprobă Baltazar. Destul timp am pierdut de pomană! Dracul să-l ia pe „diavol” cu „zeu” cu tot.

NEPOȚICA BOLNAVĂ

Soarele dogorea năprasnic. Pe drumul prăfos ce şerpuia de-a lungul lanurilor mănoase de grîu, porumb şi ovăz, mergea un indian bătrîn, vlăguit, îmbrăcat în zdrențe. Purta în brațe un copilaş bolnav, învelit cu o pătură veche, cu care căuta să-l ferească de razele arzătoare ale soarelui. Copilul ținea ochii întredeschişi. Avea la gît o umflătură mare. De cîte ori bătrînul se poticnea, copilul scotea un geamăt ca un horcăit şi ridica puțin pleoapele. Atunci bătrînul se oprea şi sufla uşor pe fețişoara copilului, să-l mai învioreze.

— Numai de n-ar muri pe drum! murmură moşneagul, grăbind pasul.

Apropiindu-se de poarta de fier, indianul schimbă brațul în care ținea copilul şi lovi de patru ori cu dreapta în poartă.

Cineva crăpă uşor ferestruica porții, un ochi apăru în deschizătură, apoi scîrțiiră zăvoarele şi poarta se deschise.

Indianul trecu cu sfială pragul. În fața lui stătea un negru bătrîn, cu părul creț, alb ca neaua şi îmbrăcat într-un halat alb.

— Am venit la doctor, e bolnav copilul, spuse indianul.

Negrul dădu în tăcere din cap, închise poarta şi-i făcu semn să-l urmeze.

Indianul privi în jur. Se afla într-o curte mică, pavată cu lespezi late de piatră. Într-o parte a curții se înălța un zid înalt, exterior, iar de cealaltă parte – un zid mai scund o despărțea de partea interioară a domeniului. Nicăieri nu se zărea nici fir de iarbă, nici tufă – o adevărată curte de închisoare. Într-un colț al curții, lîngă poarta zidului mai scund, se înălța o clădire albă cu ferestre mari, largi. Lîngă casă aşteptau, şezînd pe pămînt, mai mulți indieni, bărbați şi femei. Mulți din ei erau însoțiți de copii.

Aproape toți copiii păreau cu desăvîrşire sănătoşi. Unii dintre ei se jucau cu scoici de-a „cu soț sau fără soț”; alții se luaseră la trîntă, însă în cea mai desăvîrşită linişte. Negrul cu părul nins veghea cu străşnicie să nu se facă gălăgie.

Bătrînul indian se aşează, umil, pe pămînt, la umbra casei şi începu să sufle uşor pe feţişoara încremenită, vînătă a copilului. Lîngă el şedea o bătrînă indiană cu un picior umflat. După ce se uită la copilaşul culcat pe genunchii indianului, întrebă:

— Fiică?

— Nu, nepoțică, răspunse indianul. Bătrîna spuse clătinînd din cap:

— Duhul bălților a intrat în nepoțica ta. Dar *dînsul* e mai tare decît duhurile rele. *Dînsul* va izgoni duhul bălților şi nepoțica ta se va face bine.

Indianul dădu afirmativ din cap.

Negrul în halat alb se uită la fiecare bolnav şi cînd ajunse la indianul cu copilul în brațe, îi făcu semn spre uşa casei.

Indianul intră într-o încăpere mare, pardosită cu dale de piatră, în mijlocul căreia se afla o masă lungă, îngustă, acoperită cu un cearceaf alb. Printr-o altă uşă, cu geamuri mate, intră în cameră doctorul Salvador, un bărbat înalt, oacheş, lat în spate, îmbrăcat într-un halat alb. Doctorul avea sprîncene şi gene negre. Pe cap, însă, nici urmă de păr. Se rădea probabil întotdeauna pe cap, încît pielea îi era tot atît de bronzată în creştet ca şi pe față. Nasul său acvilin, destul de mare, bărbia ascuțită şi puțin proeminentă, buzele strînse îi dădeau un aer de cruzime, făcîndu-l să semene cu o pasăre de pradă. Ochii căprui priveau rece. Indianul nu se prea simți în largul său, sub această privire.

Bătrînul se înclină adînc şi întinse doctorului copilul. Salvador luă fetița bolnavă din mîinile indianului cu un gest iute, sigur şi totodată delicat; desfăcu cîrpele în care era învelită şi le zvîrli într-o ladă aşezată într-un colț. Indianul porni, şontîc-şontîc, spre ladă, ca să ia cîrpele, dar Salvador îl opri cu severitate:

— Lasă-le acolo, nu pune mîna!

Apoi culcă fetița pe masă şi se aplecă asupra ei. Indianul îl vedea din profil şi i se păru dintr-o dată că nu doctorul, ci un condor se apleacă asupra fetiței ca asupra unei păsărele. Salvador începu să palpeze umflătura de la gîtul copilului şi degetele doctorului îl impresionară şi ele pe indian. Erau lungi, extraordinar de flexibile. Părea că se pot îndoi, nu numai în jos, dar şi lateral, ba chiar şi în sus. Indianul, care nu era deloc un fricos, căuta să nu se lase biruit de groază pe care i-o inspira acest om bizar.

— Foarte bine. Minunat, spunea Salvador, admirînd parcă tumoarea pe care o palpa cu degetele.

După ce examina copilul, Salvador se întoarse spre indian şi-i zise:

— Acum e lună nouă. Vino peste patru săptămîni, cînd va fi iarăşi lună nouă, şi-ți vei lua fetița

vindecată.

Apoi, ridicînd în braţe copilul, ieşi prin uşa cu geamurile mate. Dincolo se afla camera de baie, sala de operaţii şi saloanele pentru bolnavi.

Între timp negrul introduse în sala de consultaţii o altă pacientă: bătrîna cu piciorul bolnav.

Indianul se înclină în faţa uşii cu geamuri care se închise în urma lui Salvador, şi ieşi.

Exact peste douăzeci şi opt de zile văzu deschizîndu-se aceeaşi uşă cu geamuri mate.

În prag stătea fetiţa, sănătoasă, cu bujori în obraji şi îmbrăcată într-o rochiţă nouă. Ea se uita speriată la bunic. Indianul se repezi spre ea, o strînse în braţe, o sărută şi-i cercetă gîtul. Nici urmă de tumoare. Doar o cicatrice mică, roşcată, abia vizibilă, amintea de operaţie.

Fetiţa se ferea de îmbrăţişările bunicului, respingîndu-l cu mînuţele şi scoase chiar un ţipăt cînd, sărutînd-o, o înţepă cu barba de mult nerasă. Indianul fu nevoit să lase copilul jos. Imediat intră şi Salvador.

Acum doctorul zîmbea şi plimbîndu-şi degetele prin părul copilului spuse:

— Acum, poţi s-o iei. Ai adus-o la timp. Dacă

întîrziai încă cîteva ore, nici eu n-aş fi putut să-i mai salvez viața.

Chipul bătrînului indian se crispă, buzele începură să-i tremure: îl podidi plînsul. Ridică din nou fetița în brațe, o strînse la piept, apoi, căzînd în genunchi în fața doctorului, îi spuse cu glasul întretăiat de lacrimi:

— Ați salvat viața nepoatei mele. Cu ce vă poate răsplăti un sărman indian decît oferindu-vă viața lui?

— Ce-mi trebuie viața ta? se miră Salvador.

— Sînt bătrîn, dar încă în putere, urmă indianul, fără să se ridice. Am să-mi duc nepoata la mama ei, adică la fiica mea şi apoi am să mă întorc. Vreau să vă dăruiesc tot restul vieții mele pentru binele ce mi-ați făcut. Am să vă slujesc ca un cîine. Vă rog, nu-mi respingeți această rugăminte.

Salvador îl privi gînditor.

Ezită. Întotdeauna era foarte prudent cînd angaja servitori noi. Deşi de lucru s-ar găsi, şi încă destul. Jim nu pridideşte singur cu grădina. Pare-se că acest indian este un om nimerit, deşi doctorul ar fi preferat un negru.

— Îmi oferi viața ta în dar şi mă rogi s-o primesc ca şi cum prin asta ți-aş face o favoare. Bine. Fie cum vrei tu. Cînd zici că te întorci?

— Nu se va sfîrşi încă primul pătrar al lunii şi mă voi întoarce, spuse indianul, sărutînd poala halatului lui Salvador.

— Cum te cheamă?

— Pe mine?... Cristo – Cristofor.

— Du-te, Cristo. Te voi aştepta.

— Să mergem, nepoțico! se adresă Cristo fetiței, ridicînd-o din nou în brațe. Dar fetița începu să plîngă şi Cristo plecă grăbit.

GRĂDINA MINUNILOR

Cînd Cristo se întoarse peste o săptămînă, doctorul Salvador îl privi cu luare-aminte în lumina ochilor şi-i spuse:

— Ascultă-mă cu atenție, Cristo. Te iau în serviciul meu. Vei primi mîncare şi o leafă bună...

— Nu-mi trebuie nimic, nu doresc decît să vă slujesc, răspunse indianul, agitîndu-şi brațele a refuz.

— Taci şi ascultă-mă, urmă Salvador. Nu-ți va lipsi nimic. Un singur lucru pretind: să nu sufli o vorbă despre tot ce-ai să vezi aici.

— Mai curînd mi-aş tăia limba şi aş arunca-o la cîini, decît să las să-mi scape o vorbă.

— Bagă de seamă, să nu pățeşti chiar aşa cum spui, îl preveni Salvador. Apoi îl chemă pe negrul în halat alb şi-i porunci: Condu-l în grădină şi să-l ia Jim în primire.

Negrul se înclină în tăcere şi urmat de indian ieşi din casa cea albă, traversă curtea în care acesta mai fusese şi bătu în portița de fier din zidul mai mic.

Dincolo se auziră lătrături de cîini. Portița se deschise încet, scîrțîind. Negrul îl împinse în grădină, strigă ceva cu o voce guturală către alt negru care stătea după portiță şi plecă.

Cristo se lipi speriat de zid: spre el se năpustiseră nişte dihănii nemaivăzute, de un roşu gălbui, cu pete de culoare închisă, iar hămăitul lor părea mai curînd un răget. Dacă Cristo le-ar fi întîlnit în pampas, ar fi jurat că sînt jaguari. Fiarele însă lătrau aidoma cîinilor. Deocamdată Cristo nu stătu să se întrebe ce animale veneau spre el, ci fugi cît îl țineau picioarele pînă la cel mai apropiat copac şi se cățără din creangă în creangă cu o repeziciune surprinzătoare. Negrul sîsîi la animale ca o cobră înfuriată. Dulăii se liniştiră ca prin farmec, încetînd să mai latre, se culcară la pămînt şi, punîndu-şi botul pe labele întinse, se uitau din cînd în cînd pieziş la negru.

Acesta sîsîi din nou, adresîndu-se de data aceasta lui Cristo, care rămăsese cățărat în copac şi începu să dea din mîini, poftindu-l să coboare.

— Ce tot sîsîi ca un şarpe? făcu Cristo, fără a coborî însă din copacul unde se simțea în siguranță. Ți-ai înghițit limba?

Negrul mîrii supărat.

„O fi mut”, gîndi Cristo... Şi-şi aminti de avertismentul lui Salvador. S-ar putea oare ca Salvador să taie într-adevăr limba slugilor care-i trădează secretele? Mai ştii, poate i-a tăiat-o şi acestui negru... Şi deodată îl cuprinse o groază atît de mare, încît era cît p-aci să cadă din copac. Dorea din toată inima să fugă de aici cu orice preț şi cît mai repede. Calculă în minte distanța de la copacul pe care se cățărase, pînă la zid. Nu, degeaba, nu va reuşi să sară dincolo... Între timp, negrul se apropie de copac şi apucîndu-l pe indian de picior începu să-l tragă în jos cu nerăbdare. Silit să se supună, Cristo sări din copac, zîmbi cît putu de amabil şi, întinzînd mîna, întrebă cu prietenie:

— Jim?

Negrul încuviință din cap.

Cristo îi strînse cu putere mîna. «Dacă tot am nimerit în iad, să mă pun bine cu „diavolii”», gîndi el şi urmă cu voce tare:

— Eşti mut?

Negrul nu răspunse.

— N-ai limba?

Negrul tăcea mereu.

„Cum să fac să mă uit în gura lui?” se gîndi Cristo.

Dar se vede treaba că Jim n-avea de gînd să stea de vorbă, nici măcar prin gesturi. Îl luă pe Cristo de mînă, îl duse spre dihăniile roşcate şi sîsîi ceva. Animalele se ridicară, se apropiară de Cristo, îl mirosiră şi apoi se îndepărtară potolite. Cristo mai prinse puțină inimă.

Făcîndu-i semn să-l urmeze, Jim îl duse să-i arate grădina.

În contrast cu curtea mohorîtă, pavată cu piatră, grădina impresiona prin abundența de flori şi diferite plante. Ea se întindea spre soare-răsare, coborînd în pantă lină spre țărmul oceanului. Cărările acoperite cu scoici roşcate, fărîmițate, se resfirau în toate direcțiile. De-a lungul cărărilor creşteau cactuşi cu siluete bizare şi agave[6] cărnoase, de un verde albăstrui, precum şi panicule purtînd o puzderie de flori galben-verzui. Livezi întregi de piersici şi măslini ocroteau cu umbra lor iarba deasă, smălțată cu flori multicolore. Ici-colo străluceau bazine de apă împrejmuite cu parapete de piatră albă. Fîntîni țîşnitoare, bogate în ape, răcoreau aerul din jur...

Prin grădină răsunau tot felul de zgomote, de la

[6] *Agava – plantă cu frunze suculente, cărnoase. Din fibrele agavei se confecționează țesături, iar din sucul acestei plante se prepară „pulche”, băutură preferată a băştinaşilor. (N.a.).*

cîntecul şi ciripitul păsărilor, pînă la răgetul, țipetele şi schelălăitul animalelor!

Cristo nu mai văzuse pînă atunci animale atît de ciudate. În această grădină trăiau dihănii nemaivăzute.

Iată, trecu în fugă drumul o şopîrlă cu şase labe, cu solzi sclipitori de un verde arămiu. Din copac, atîrna un şarpe cu două capete. Cristo sări speriat la o parte, văzînd reptila bicefală care începu să sîsîie la el, căscîndu-şi gurile roşii. Negrul răspunse cu un sîsîit şi mai puternic şi şarpele, după ce-şi agită capetele în aer, căzu din copac şi dispăru în stufăriş. O altă reptilă, foarte lungă, se îndepărtă tîrîş de pe cărare sprijinindu-se în două labe. După o rețea de sîrmă guița un purcel. Grăsunul se holba la Cristo cu singurul ochi neobişnuit de mare pe care-l avea în mijlocul frunții.

Doi guzgani albi cu trupurile lipite formînd un singur corp alergau pe cărarea trandafirie – monstru cu două capete şi opt picioare. Cîteodată această ființă dublă se lupta cu ea însăşi: guzganul din dreapta trăgea spre dreapta, iar cel din stînga spre stînga şi amîndoi chițcăiau supărați. Dar cel din dreapta învingea întotdeauna. La marginea cărării păşteau

două oi cu lîna fină: aveau coastele lipite, ca nişte adevărate „surori siameze”, dar nu se dondăneau ca guzganii. Se vede că la ele voința şi toate dorințele ajunseseră la o armonie deplină. Una din aceste pocitanii îl impresiona îndeosebi pe Cristo: era un cîine mare, trandafiriu, fără pic de păr, pe spinarea căruia, ca şi cînd i-ar fi ieşit din corp, trăia o mică maimuță, adică mai precis pieptul, brațele şi capul ei. Cîinele se apropie de Cristo dînd din coadă. Maimuța întorcea capul în toate părțile, dădea din mîini, lovea cu palmele spinarea cîinelui cu care alcătuia un singur tot şi țipa, uitîndu-se la Cristo. Indianul scoase din buzunar o bucățică de zahăr şi o întinse maimuței. Cineva îl prinse însă repede de mînă şi auzi un sîsîit în spatele său. Întoarse capul şi-l văzu pe Jim. Bătrînul negru îi explică prin semne că n-are voie să dea de mîncare maimuței. În aceeaşi clipă, o vrabie cu cap de mic papagal smulse din zbor bucățica de zahăr din mîna lui Cristo şi dispăru în tufiş. Mai încolo, pe pajişte, mugea un cal cu cap de vacă.

Două lame trecură în goană pe poiană, legănîndu-şi cozile de cal. Din iarbă, din tufăriş, din copaci îl priveau pe Cristo tot felul de reptile, fiare şi păsări nemaivăzute: cîini cu cap de pisică, gîşte cu cap

de cocoş, mistreți cu coarne, struți nandu cu ciocuri de vulturi, berbeci cu trup de puma...

La un moment dat, lui Cristo i se păru că delireză... Se frecă la ochi, îşi udă fruntea cu apă rece a havuzelor, dar nimic nu se schimbă. Văzu în bazine şerpi cu cap de peşte şi branhii, peşti cu labe de broască şi broaşte rîioase de o mărime neobişnuită avînd corpul lung ca de şopîrlă...

Şi Cristo fu din nou ispitit să fugă de aici.

Dar iată că Jim îl duse pe un teren mai întins acoperit cu nisip. În mijlocul terenului, între palmieri se înălța o vilă din marmoră albă, construită în stil maur. Printre trunchiurile lor se întrezăreau bolți şi coloane. Din havuzurile de aramă în formă de delfini țîşneau torente de apă în bazinele transparente, în care se zbenguiau peştişori de aur. Havuzul cel mai mare din fața intrării principale înfățişa un tînăr călare pe un delfin – asemenea miticului Triton[7] – suflînd dintr-un corn răsucit.

În spatele vilei se aflau cîteva locuințe şi acareturile, iar mai încolo se întindeau hățişuri de cactuşi țepoşi, pînă la un zid alb.

[7] *Triton – personaj din mitologia greacă, zeu al mării. Stîrnea sau potolea valurile, suflînd într-o scoică. Adeseori, era înfăţişat călare pe un delfin. (N. a.).*

„Încă un zid”, gîndi Cristo.

Jim îl conduse pe indian într-o cameră răcoroasă, nu prea mare. Îi explică prin semne că va locui aici şi plecă, lăsîndu-l singur.

AL TREILEA ZID

Încetul cu încetul Cristo se deprinse cu lumea neobişnuită care-l înconjura. Toate fiarele, păsările şi reptilele care mişunau prin grădină erau domesticite. Cristo se împrietenise chiar cu unele din ele. Astfel, cîinii cu blană de jaguar, de care se speriase atît de rău în prima zi, se țineau scai de el, îi lingeau mîinile şi se gudurau la picioarele sale. Lamele mîncau pîine din mîna lui, iar papagalii i se aşezau pe umăr.

Doisprezece negri la fel de taciturni sau muți ca şi Jim îngrijeau de grădina şi animalele ce trăiau aici. Cristo nu-i auzise vreodată vorbind, nici măcar între ei. Fiecare îşi vedea tăcut de treabă. Jim era un fel de vătaf. El îi supraveghea pe negri şi-i arăta fiecăruia ce trebuie să facă. Cristo fusese numit, spre mirarea lui, ajutorul lui Jim. Nu prea avea mult de lucru, iar mîncarea era bună. N-ar fi putut spune că n-o ducea bine. Un singur lucru îl neliniştea: tăcerea sinistră a negrilor. Era convins că Salvador tăiase limbile acestor oameni. Şi cînd se întîmpla ca Salvador să-l cheme rareori pe Cristo la el, indianul se gîndea de fiecare

dată: „Acum îmi taie limba”. În curînd însă, avu prilejul să vadă că frica de a rămîne fără limbă era exagerată.

Într-o bună zi îl surprinse pe Jim dormind la umbra unor măslini. Negrul era întins pe spate, cu gura deschisă. Profitînd de împrejurarea ivită, se apropie tiptil şi, uitîndu-se în gura negrului, se convinse că limba bătrînului era la locul ei. De atunci, îi mai veni puțin inima la loc.

Salvador avea un program riguros al zilei. Dimineața de la şapte la nouă îi consultă pe indienii bolnavi; de la nouă la unsprezece opera; după aceea se retrăgea în vila lui şi lucra în laborator. Doctorul opera diferite animale, şi le studia mult timp. Cînd termină cu observațiile, trimitea animalele în grădină. Dereticînd cîteodată prin casă, Cristo nimerea şi în laborator. Aici totul îl uimea: în nişte borcane de sticlă pline cu diferite soluții pulsau tot felul de organe. Brațele şi picioarele tăiate continuau să trăiască. Şi cînd aceste părți vii, separate de trup, se îmbolnăveau, Salvador le trata pentru a le reda viața.

Toate acestea îl îngrozeau pe Cristo, încît prefera pocitaniile vii din grădină.

Deşi Salvador arăta multă încredere indianului,

acesta nu îndrăznea să treacă de al treilea zid, deşi era tare curios să vadă ce e dincolo. Într-o zi, totuşi, la amiază, cînd toată lumea se odihnea, Cristo se apropie de zidul cel înalt.

De dincolo răsunau glasuri de copii. Desluşea cuvinte indiene. Uneori însă, glasurile de copii se împleteau cu alte glasuri mai subțiri, stridente, care păreau că se ceartă cu copiii şi vorbeau o limbă pe care n-o înțelegea deloc.

Odată, întîlnindu-l pe Cristo în grădină, Salvador se apropie de el şi privindu-l drept în lumina ochilor, după cum îi era obiceiul, spuse:

— Eşti mai bine de o lună în serviciul meu, Cristo, şi sînt mulțumit de tine. În grădina de jos s-a îmbolnăvit unul din servitorii mei. Îi vei lua locul. Ai să vezi acolo multe lucruri noi. Nu uita însă înțelegerea noastră: ține-ți bine gura, dacă nu vrei să-ți pierzi limba.

— Aproape că m-am dezvățat să vorbesc, de cînd mă aflu între slugile dumneavoastră mute, răspunse Cristo.

— Cu atît mai bine. Tăcerea e de aur. Dacă vei tăcea şi de acum încolo, vei primi mulți pesos de aur. Sper că în două săptămîni să-l pun pe picioare pe

servitorul meu bolnav. Spune, cunoşti bine Anzii?

— M-am născut în munți.

— Admirabil. Va trebui să-mi completez menajeria cu noi animale şi păsări. Vei veni cu mine. Şi acum, pleacă. Jim te va conduce pînă în grădina de jos.

Cristo se obişnuise cu multe, dar ceea ce văzu în grădina de jos depăşi toate aşteptările sale.

Pe o pajişte întinsă, scăldată în soare, zburdau copilaşi goi şi maimuțe. Copiii aparțineau diferitelor triburi indiene. Unii erau mici de tot, cel mult de trei ani, iar cei mai răsăriți păreau să aibă doisprezece. Aceşti copii erau pacienții lui Salvador. Mulți dintre ei suferiseră operații serioase şi-i datorau doctorului viața. Copiii convalescenți se jucau, zburdau prin grădină, pînă le reveneau deplin puterile. Părinții îi luau atunci acasă.

Împreună cu copiii, trăiau nişte maimuțe. Maimuțe fără coadă. Maimuțe fără pic de păr pe corp.

Şi lucrul cel mai uimitor era că toate maimuțele ştiau să vorbească. Unele mai bine, altele mai puțin. Ele se ciorovăiau cu copiii, se luau la harță şi între ele, țipau strident. Totuşi maimuțele trăiau în bună înțelegere cu copiii şi nu se certau cu ei mai mult decît se certau copiii între dînşii.

Cîteodată Cristo se întreba dacă aceste făpturi sînt maimuțe sau oameni.

După ce cercetă grădina, observă că este mai mică decît prima, aşezată în partea de sus, şi coboară în pantă şi mai repede spre golf. La capătul dinspre ocean era mărginită de o stîncă abruptă ca un zid.

Oceanul nu era pesemne departe de acea stîncă, fiindcă de acolo se auzea zgomotul valurilor ce se spărgeau de țărm.

După cîteva zile, cercetînd de aproape stînca, Cristo constată că este o stîncă artificială. De fapt era încă un zid: al patrulea la număr. În desişul de glicină, Cristo descoperi o poartă cenuşie de fier, vopsită în această culoare pentru a o confunda cu stînca.

Cristo trase cu urechea, dar de după stînca nu se auzea nici un alt zgomot în afară de mugetul valurilor, încotro ducea această poartă îngustă? Spre țărm?

Deodată, auzi țipetele ascuțite ale copiilor. Se întoarse şi-i văzu privind spre cer. Cristo ridică şi el capul şi văzu un mic balon roşu, ca acelea cu care se joacă copiii, zburînd încet deasupra grădinii. Vîntul îl mîna spre ocean.

Acest balon obişnuit, jucărie de copil, îl tulbură mult pe Cristo. Nu-şi mai găsea locul. Şi îndată ce se

întoarse servitorul vindecat, Cristo se înfățişă înainte lui Salvador şi-i spuse:

— Domnule doctor, în curînd vom pleca în Anzi, poate pentru multă vreme. Îngăduiți-mi să mă duc să-mi văd fata şi nepoata.

Lui Salvador nu-i prea plăcea să-şi învoiască servitorii şi de aceea prefera să angajeze oameni care n-aveau familie. Cristo aştepta în tăcere, uitîndu-se drept în ochii doctorului.

Salvador îl privi cu răceală şi-i aminti:

— Să nu uiți de învoiala noastră. Vezi să nu rămîi fără limbă! Fie, du-te. Dar să nu cumva să întîrzii mai mult de trei zile. Stai puțin!

Salvador se duse în camera alăturată şi reveni aducînd o punguță de piele de antilopă în care sunau monezi de aur:

— E pentru nepoata ta. Dar ține şi pentru tine, ca să-ți ții gura.

ATACUL

Dacă nu vine nici astăzi, mă lipsesc de ajutorul tău, Baltazar, şi voi tocmi oameni mai isteți, oameni de nădejde, spunea Zurita, ciupindu-şi cu nerăbdare mustața stufoasă. Era îmbrăcat într-un costum alb de oraş, iar în cap avea o panama. Îi dăduse întîlnire lui Baltazar prin împrejurimile Buenos-Aires-ului, acolo unde se termină ogoarele şi începe pampasul.

Baltazar, îmbrăcat într-o bluză albă şi pantaloni vărgați bleumarin, şedea pe marginea drumului şi tăcea ruşinat, smulgînd fire de iarbă pîrjolite de soare.

Şi lui îi părea rău că trimisese pe fratele său, Cristo, ca iscoadă la Salvador.

Cristo era cu vreo zece ani mai mare decît Baltazar. Deşi în vîrstă, rămăsese puternic şi abil. Cristo era viclean ca felinele din pampas, dar nu era un om pe care să te poți bizui. Pe vremuri se ocupase de agricultură, dar această îndeletnicire i se păruse prea plicticoasă; îşi deschisese atunci o cîrciumioară în port, dar căzuse în darul beției şi ajunsese repede la faliment, în ultima vreme, Cristo se ocupa cu tot felul

de afaceri dubioase, făcînd uz de extraordinară lui şiretenie, ce mergea pînă la perfidie. Un asemenea om putea fi iscoada visată de Zurita, dacă s-ar fi putut încrede în el. Cristo, însă, era în stare să-şi vîndă şi fratele pentru bani. Baltazar ştia asta şi de aceea era tot atît de neliniştit că şi Pedro.

— Eşti sigur că Cristo a văzut balonul lansat de tine?

Baltazar ridică din umeri: cine ştie? Ar fi dorit să lase baltă toată afacerea, să se ducă mai repede acasă, să-şi ude gîtlejul cu apă rece amestecată cu vin şi să meargă mai devreme la culcare.

Ultimele raze ale soarelui în asfințit luminară mici trîmbe de colb răsărite de după un dîmb. În aceeaşi clipă se auzi un fluierat strident, prelung.

Baltazar tresări.

— Uite-l!

— În sfîrşit!

Cristo venea spre ei cu pasul vioi. Nu mai semăna deloc cu bătrînul şi istovitul indian. După ce mai fluieră o dată voiniceşte, se apropie de cei doi şi le dădu binețe.

— Ei, ia spune, l-ai văzut pe „diavolul mării”? îl întrebă Zurita.

— Încă nu, dar e acolo. Salvador îl ține pe „diavol” ferit de patru ziduri. Dar principalul s-a făcut: m-am băgat slugă la Salvador şi i-am cîştigat încrederea. Povestea cu nepoțica bolnavă a mers strună. Cristo pufni în rîs, mijindu-şi ochii vicleni. Cînd s-a făcut bine, era cît p-aci să strice totul. Am îmbrățişat-o şi am sărutat-o, cum şade bine unui bunic care-şi iubeşte nepoțica, dar ea prostuța a început să se zbată şi mai-mai s-o podidească plînsul. Cristo rîse din nou.

— Ia spune, unde ai făcut rost de o nepoată? se interesă Zurita.

— Bani nu găseşti uşor, fetițe însă cînd pofteşti, răspunse Cristo. Cît de mulțumită a fost mama copilului. Mi-a dat cinci pesos de hîrtie. În schimb i-am adus fetița teafără.

Se înțelege, firește, că Cristo nu spuse nimic despre punguța burduşită cu monezi de aur pe care i-o dăduse Salvador, la plecare. Nici prin gînd nu-i trecea să dea aceşti bani mamei copilului.

— Ce de minuni am văzut la Salvador! O adevărată menajerie. Şi Cristo începu să descrie tot ce văzuse.

— Foarte interesant, îl întrerupse Zurita, aprinzîndu-şi o țigară de foi, dar principalul, adică pe „diavol” tot nu l-ai văzut. Şi acum ce ai de gînd să faci?

— Ce să fac? O mică excursie prin Anzi. Şi Cristo povesti celor doi că Salvador vrea să plece la vînătoare, după animale sălbatice.

— Straşnic! exclamă Zurita. Proprietatea lui Salvador e departe de orice aşezare. În lipsa lui, o vom ataca şi-l vom răpi pe „diavolul mării”.

Dar Cristo clătină din cap cu îndoială:

— Jaguarii o să vă smulgă capul dintre umeri şi nu-l veți putea găsi pe „diavol”. De altfel, nici dacă vă rămîne capul, tot nu-l veți găsi, dacă nici eu n-am reuşit să-l dibuiesc.

— În cazul acesta, iată ce vom face, hotărî Zurita după o scurtă gîndire. Cînd Salvador va pleca la vînătoare, îl vom pîndi, îl vom face prizonier şi ca răscumpărare vom cere să ni-l dea pe „diavolul mării”.

Cristo scoase cu dibăcie țigara de foi al cărei capăt ieşea din buzunarul de la piept al lui Zurita.

— ... Mulțumesc! Această idee e mai bună. Dar Salvador o să vă tragă pe sfoară: o să vă promită tot ce-i veți pretinde, dar de dat n-o să vă dea nimic. Te pui cu spaniolii... Pe Cristo îl înecă tusea.

— Atunci ce propui? îl întrebă iritat Zurita.

— Răbdare, Zurita! Salvador are încredere în mine, dar numai pînă la al patrulea zid. E nevoie ca doctorul

să se încreadă în mine ca în el însuşi, şi atunci mi-l va arăta pe „diavol”.

— Ei şi?

— Ascultă aici. Salvador va fi atacat de bandiți, şi Cristo îşi propti degetul în pieptul lui Zurita, iar eu, continuă el, lovindu-se cu pumnul în piept, ca araucan cinstit ce sînt, îi voi salva viața. Atunci nu va mai exista nici o taină pentru Cristo în casa lui Salvador. („Şi punga mi se va umple cu pesos de aur”, completă el în gînd.)

— Să ştii că nu-i rău. Şi se înțeleseră pe ce drum îl va conduce Cristo pe Salvador.

— În ajunul zilei stabilite pentru plecare, am să arunc peste gard o piatră roşie. Să fiți gata.

Deşi planul atacului fusese chibzuit cu multă grijă, o împrejurare neprevăzută era cît p-aci să strice totul.

Într-o noapte, Zurita, Baltazar şi cele zece haimanale pe care le tocmiseră în port, îmbrăcați cu toții ca nişte gaucho[8] călări şi bine înarmați, îşi pîndeau victima într-un loc aflat departe de orice locuință omenească.

Era întuneric beznă. Călăreții trăgeau cu urechea,

[8] *Gaucho – triburi aproape primitive de păstori, care trăiesc în pampas; metişi la care precumpăneşte sîngele indian; călăreți iscusiți. (N. a.).*

aşteptîndu-se în orice clipă să audă tropot de cai.

Cristo nu ştia însă că Salvador nu pleacă la vînătoare aşa cum se obişnuia cu ani în urmă.

Bandiții auziră deodată huruitul unui motor, care se apropia repede. De după un dîmb țîşni orbitoare lumină farurilor. Un automobil uriaş, negru, trecu ca fulgerul prin fața călăreților, înainte ca aceştia să se fi dezmeticit.

Zurita revărsă un potop de înjurături, ceea ce îl făcu pe Baltazar să pufnească în rîs.

— Nu te necăji, Pedro, îl consolă indianul. Ziua e prea cald, de aceea merg noaptea. Salvador are la maşină două lumini ca soarele. Ziua se vor odihni. Îi putem ajunge din urmă la primul popas. Şi dînd pinteni calului, Baltazar porni în galop în direcția în care dispăruse automobilul. Ceilalți îl urmară.

După vreo două ceasuri, călăreții zăriră dintr-o dată în depărtare un foc de tabără.

— Ei sînt. Să ştiți că li s-a întîmplat ceva. Mă voi tîrî pînă acolo să văd ce este. Voi, aşteptați-mă aici.

Şi, sărind jos de pe cal, Baltazar plecă tîrîş, ca un şarpe. Se întoarse peste o oră.

— Au o pană. Acum, repară maşina. Cristo stă de pază. Să ne grăbim.

Restul merse repede. Bandiții atacară micul grup. Luați prin surprindere, Salvador, Cristo şi cei trei negri care-l însoțeau fură prinşi şi legați fedeleş.

Unul din tîlharii tocmiți, şeful bandei – Zurita prefera să se țină în umbră – îi pretinse lui Salvador o răscumpărare destul de mare.

— Am să plătesc, dați-mi drumul, răspunse Salvador.

— Asta, pentru tine. Trebuie să dai însă tot atîta şi pentru ăştia patru! Nu-şi pierdu cumpătul banditul.

— N-aş putea plăti dintr-o dată o sumă atît de mare, răspunse Salvador, după ce se gîndi puțin.

— Atunci, la moarte cu ei! urlară bandiții.

— Dacă nu accepți condițiile noastre, în zori eşti mort! îl amenință banditul.

Salvador ridică din umeri şi răspunse:

— Nu dispun momentan de atîția bani.

Pînă şi bandiții fură impresionați de calmul doctorului.

După ce-i aruncară pe prizonieri în spatele maşinii, bandiții prinseră a scotoci peste tot şi găsiră alcoolul pe care doctorul îl luase cu el, pentru colecții, îl dădură pe gît şi, beți morți, căzură grămadă.

... Cu puțin înainte de ivirea zorilor cineva se furişă

tiptil spre Salvador.

— Eu sînt, şopti Cristo. Am izbutit să-mi desfac curelele. M-am tîrît pînă la banditul cu puşcă şi l-am ucis. Ceilalți sînt beți. Şoferul a reparat maşina. Trebuie să ne grăbim...

Fără să mai zăbovească, se suiră cu toții în maşină. Şoferul negru ambală motorul, automobilul se smuci şi porni cu viteză. În spatele lor se auziră strigăte şi răsunară mai multe focuri de armă trase la întîmplare.

Salvador îi strînse puternic mîna lui Cristo.

Abia după ce plecă Salvador, bandiții povestiră lui Zurita că doctorul acceptase să plătească suma cerută. „N-ar fi oare mai simplu, gîndi Zurita, să-i luăm banii, decît să încercăm să-l răpim pe „diavol", cînd nici nu ştim bine cîte parale face?" Dar era prea tîrziu şi nu le rămînea decît să aştepte veşti de la Cristo.

OMUL-AMFIBIE

Cristo spera că după cele întîmplate în noaptea atacului Salvador se va apropia de el şi-i va spune: «Cristo, mi-ai salvat viața. Acum pe proprietatea mea nu mai există nici un secret pentru tine. Vino, să ți-l arăt pe „diavolul mării”».

Dar Salvador nu părea dispus s-o facă. Îl răsplăti cu generozitate pe Cristo şi se cufundă din nou în cercetările sale ştiințifice.

De cum s-au reîntors, Cristo începu să cerceteze cel de al patrulea zid şi portița misterioasă. Dură mult timp pînă să-i găsească secretul. Dar într-o zi tot pipăind portița, apăsă o mică proeminență şi portița se deschise. Era o portiță grea şi masivă ca uşa unei case de fier. Cristo se strecură repede prin deschizătură, dar portița se închise imediat în urma lui. Aceasta îl cam puse pe gînduri. Începu din nou s-o cerceteze din partea cealaltă, apăsînd pe toate proeminențele, dar fără nici un rezultat.

— M-am prins singur în capcană, mormăi Cristo.

Dar nu era nimic de făcut. Şi fiindcă tot era aici, hotărî să cerceteze şi această ultimă grădină necunoscută a doctorului Salvador.

Cristo se afla într-o grădină cu o vegetație bogată. Terenul era o mică depresiune împrejmuită de un zid înalt din bucăți de stînca puse acolo de mîna omului. De aici se auzea nu numai zgomotul valurilor, dar şi foşnetul prundişului pe plajă.

În grădină creşteau copaci şi arbuşti cărora le place umezeala. Între copacii înalți, umbroşi, care te apărau bine de razele soarelui, susurau nenumărate pîrîiaşe. Zeci de fîntîni țîşnitoare împrăştiau stropi de apă care umezeau aerul. Era o umezeală ca în luncile de pe malurile fluviului Mississippi. În mijlocul grădinii se vedea o casă de piatră, nu prea mare, cu un acoperiş-terasă. Pereții clădirii erau năpădiți de iederă, iar jaluzelele verzi de la ferestre lăsate. Casa părea nelocuită.

Cristo ajunse la capătul grădinii. Lîngă zidul care despărțea proprietatea doctorului de golf se afla un bazin uriaş de formă pătrată, înconjurat de rînduri dese de copaci. Acest bazin de cel puțin cinci sute metri pătrați avea o adîncime de vreo cinci metri.

La apropierea lui Cristo o ființă țîşni speriată din

desiş şi se aruncă în bazin, stîrnind o ploaie de stropi. Cristo se opri emoționat: „el” e! „diavolul mării”. În sfîrşit îl va vedea.

Indianul se apropie de bazin şi privi în apă limpede.

Pe fundul bazinului o maimuță mare şedea pe lespezile albe de piatră. Ea îl privea de sub apă cu teamă şi curiozitate. Cristo nu-şi putea reveni din uimire. Maimuța respira sub apă, după cum se vedea din mişcarea pieptului care se ridica şi cobora ritmic.

După ce se dezmetici, Cristo izbucni fără voie în rîs:» diavolul mării”, care băgase spaimă în pescari nu era decît o maimuță amfibie. „Mare e grădina lui Dumnezeu!” îşi spuse bătrînul indian.

Cristo era mulțumit: în sfîrşit izbutise să afle totul. Dar era oarecum decepționat: maimuța nu semăna deloc cu monstrul despre care vorbeau localnicii. Ce înseamnă frica şi o imaginație bogată!

Acum însă trebuia să găsească un mijloc pentru a ieşi de aici. Se întoarse lîngă portiță, se cațără într-un copac înalt ce creştea lingă împrejmuire, şi cu riscul de a-şi rupe picioarele sări de pe zidul înalt.

Abia apucă să se ridice în picioare, cînd se auzi chemat de Salvador:

— Cristo! Unde eşti?

Indianul apucă nişte greble ce zăceau pe cărare şi se făcu că strînge frunze uscate.

— Aici sînt.

— Vino cu mine, Cristo, spuse Salvador, apropiindu-se de portița de fier camuflată în stîncă. Uite, aşa se deschide această portiță. Şi Salvador apăsă pe proeminența, cunoscută de Cristo, de pe suprafața zgrunțuroasă.

«Ai cam întîrziat, doctore, l-am văzut pe „diavol”», gîndi Cristo.

Salvador şi Cristo intrară în grădină. Trecînd pe lîngă casa năpădită de iederă, doctorul se îndreptă spre bazin. Maimuța tot mai şedea sub apă, scoțînd balonaşe de aer... Cristo scoase un strigăt de uimire, ca şi cînd ar fi văzut-o pentru prima oară. Dar îndată după aceea îi fu dat să se mire cu adevărat.

Salvador nu dădu nici o atenție maimuței. Făcu numai un gest în direcția ei, ca şi cînd prezența ei l-ar stingheri. Maimuța se ridică la suprafață, ieşi din bazin, se scutură de apă şi se cațără într-un copac.

Salvador se aplecă, pipăi ceva în iarbă şi apăsă cu putere o mică placă verde. Se auzi un zgomot surd. Pe fundul bazinului la margini se deschiseră nişte trape.

Peste cîteva minute bazinul se goli. Atunci trapele se închiseră la loc şi din perete apăru o scară de fier ce ducea spre fundul bazinului.

— Vino, Cristo.

Coborîră în bazin. Salvador apăsă cu piciorul pe o lespede şi îndată se deschise o altă trapă în mijlocul bazinului, descoperind o deschizătură de un metru pătrat. Trepte de fier duceau undeva, sub pămînt.

Cristo intră după Salvador în hruba ce se căsca în fața lor. Au mers destul de mult. De sus, prin deschizătură, se cernea o lumină difuză. În curînd însă dispăru şi ea şi acum înaintau prin beznă. Paşii răsunau înfundat în această galerie subterană.

— Bagă de seamă să nu cazi, Cristo. Ajungem îndată.

Salvador se opri. Bîjbîi cu mîna pe perete. Se auzi țăcănitul sec al unui întrerupător şi o lumină puternică inundă locul din jurul lor. Se aflau într-o peşteră cu stalactite, în fața unei uşi de bronz, împodobită cu capete de leu ținînd inele între dinți. Salvador trase de un inel şi poarta masivă se deschise lin. Pătrunseră într-o sală întunecoasă. Se auzi din nou țăcănitul întrerupătorului şi un glob mat lumină o peşteră vastă care avea un perete de sticlă. Salvador

umblă la comutator, peştera se cufundă în întuneric, dar reflectoare puternice luminară spațiul de dincolo de peretele de sticlă. Era un acvariu în imens, sau, mai bine zis, o căsoaie de sticlă construită pe fundul oceanului. De pe fund se ridicau alge şi tufe de mărgean, între care zburdau peşti.

Deodată, Cristo văzu o ființă semănînd a om, care ieşea din desiş. Avea ochi mari, bulbucați şi nişte labe ca de broască. Trupul necunoscutului era acoperit cu solzi strălucitori, albaştri-argintii.

Ciudata făptură se apropie înotînd cu mişcări repezi şi îndemînatice de peretele de sticlă, dădu din cap salutîndu-l pe Salvador, şi pătrunse în acvarium închizînd uşa în urma ei. Apa începu să se scurgă repede din această cameră, apoi necunoscutul deschise o altă uşă şi intră în grotă.

— Scoate-ți masca şi mănuşile, spuse Salvador. Necunoscutul scoase ascultător ochelarii şi mănuşile şi în fața lui Cristo apăru un tînăr chipeş şi bine făcut.

— Ți-l prezint pe Ichtyandro, omul-peşte sau, mai bine zis, omul-amfibie, poreclit şi „diavolul mării”, îl recomandă Salvador.

Tînărul întinse indianului mina zîmbind prietenos, şi-i spuse în spaniolă:

— Bună ziua!

Cristo strînse în tăcere mîna tînărului. De uimire, îi pierise graiul.

— Negrul care este în serviciul lui Ichtyandro s-a îmbolnăvit, urmă între timp Salvador. Am să te las cu Ichtyandro pentru cîteva zile. Dacă îți vei îndeplini bine noile tale îndatoriri, ai să rămîi şi mai departe aici.

Cristo aprobă dînd din cap, fără să poată scoate o vorbă.

O ZI DIN VIAȚA LUI ICHTYANDRO

E încă noapte, dar în curînd vor miji zorile. Aerul cald şi umed e îmbălsămat de mireasma dulceagă a magnoliilor, tuberozelor şi rezedei. Nici o frunză nu mişcă.

E linişte... Ichtyandro străbate grădina pe o cărare acoperită cu nisip. Prins de centură se leagănă ritmic pumnalul, masca şi înotătoarele de la mîini şi picioare – „labe de broască”. Numai sub picioare scîrțîie uşor nisipul de scoici sfărîmate. Cărarea abia se distinge, gîtuită de tufe şi copaci care par pete negre şi diforme. Deasupra bazinelor pluteşte ceața. De cîte ori Ichtyandro atinge o ramură, stropi de rouă îi udă părul şi obrazul cald.

Cărarea coteşte brusc spre dreapta şi începe să coboare. Aerul devine mai răcoros şi mai umed. Tînărul simte sub picioare lespezi de piatră. Îşi încetineşte pasul, se opreşte. Apoi, fără grabă, îşi pune ochelarii mari cu sticle groase, şi înotătoarele. Expiră tot aerul din plămîni şi sare în bazin. Apa îi învăluie

trupul într-o răcoare mîngîietoare, un fior rece îi gîdila branhiile., Branhiile încep să se mişte ritmic: omul s-a transformat în peşte.

Din cîteva mişcări viguroase a ajuns pe fundul bazinului.

Tînărul se orientează perfect, deşi e întuneric beznă, întinde mîna şi apucă o scoabă de fier fixată în zidul de piatră. Apoi a doua, a treia... Aşa ajunge el pînă la tunelul plin de apă. Înaintează pe fundul acestuia, înfruntînd contracurentul rece. Apoi, bătînd cu picioarele fundul, iese la suprafață şi parcă se cufundă într-o baie caldă. Încălzită în bazinele din grădină, apa curge prin tunel, la suprafață, spre ocean. Acum Ichtyandro se poate lăsa în voia curentului. Îşi încrucişează brațele pe piept, se întinde pe spate şi pluteşte cu capul înainte.

Iată, se apropie capătul tunelului. Acolo jos, chiar în dreptul locului unde tunelul dă în ocean, țîşneşte cu putere dintr-o crăpătură a stîncii un izvor cald, făcînd să foşnească pietricelele şi scoicile de pe fund.

Ichtyandro se întoarce cu fața în jos şi priveşte înainte. E întuneric. Întinde brațul şi simte că apa este aici un pic mai rece. Palmele ating grilajul de fier ale cărui drugi sînt acoperiți cu vegetație acvatică moale şi

lunecoasă, şi de scoici zgrunțuroase. Prinzîndu-se de gratii, tînărul găseşte în sfîrşit închizătoarea complicată. Partea grilată, grea şi rotundă, care barează ieşirea din tunel, se întredeschide. Ichtyandro se strecoară prin deschizătură şi poarta se închide la loc.

Omul-amfibie se îndreaptă spre ocean, vîslind din mîini şi din picioare. În apă e încă întuneric. Numai pe alocuri licăresc în hăul negru scînteierile sinilii ale noctilucelor. Trec meduze de un roşu pal. Dar nu mai e mult pînă la revărsatul zorilor şi făpturile luminiscente îşi sting una după alta luminițele.

Ichtyandro simte mii de mici înțepături în branhii. Respirația îi devine anevoioasă. Aceasta înseamnă că a trecut de promontoriul stîncos. Apa oceanului tulburată aici de particule de alumină, fire de nisip şi tot felul de resturi este potabilă, deoarece prin apropiere se varsă un fluviu.

„Mă miră cum pot trăi peştii în această apă tulbure, dulce, îşi zice Ichtyandro. Se vede că branhiile lor nu sînt atît de sensibile la nisip şi mîl, ca ale mele.”

Ichtyandro se ridică puțin în sus, mai spre suprafață, cîrmeşte brusc spre dreapta, spre miazăzi pentru ca ceva mai încolo să coboare din nou în

adîncuri. Aici apa e mai curată. Nimereşte în curentul rece, submarin, care trece de-a lungul coastei, de la sud spre nord pînă la vărsarea fluviului Parana care îl abate spre răsărit. Deşi acest curent trece la o mare adîncime, marginea lui superioară se află numai la cincisprezece-douăzeci metri de suprafața apei. Acum, poate să se lase din nou în voia curentului: îl va duce departe, în larg.

Poate să şi tragă un pui de somn. Nu e nici un pericol: e încă întuneric şi animalele răpitoare din ocean dorm. Ce plăcut e somnul în faptul dimineții. Chiar dormind, simți pe suprafața pielei cum se schimbă temperatura apei, simți curenții submarini.

Deodată, urechea lui surprinde o huruitură surdă, urmată de a doua, a treia. Zornăie lanțurile ancorelor: în golf, la cîțiva kilometri de Ichtyandro, bat iar largul goeletele pescarilor. Se apropie zorile... De departe se aude un ropot ritmic – vine de la elicea şi motoarele „Horrox” -ului, un mare transatlantic englez, care circulă pe linia Buenos-Aires – Liverpool: vasul e încă departe, la vreo patruzeci de kilometri, dar cît de limpede se aude...! În apa mării, sunetul străbate o mie cinci sute de metri pe secundă. Ce frumos e „Horrox” -ul noaptea – un adevărat oraş plutitor,

scăldat în lumină. Dar ca să-l poți vedea noaptea, trebuie să porneşti de cu seară departe, în larg. Cînd „Horrox” -ul ajunge la Buenos-Aires, luminile lui sînt stinse pentru că a răsărit soarele. Nu, nu va mai putea dormita: elicele, cîrmele şi motoarele „Horrox” -ului, trepidațiile vasului, luminile hublourilor şi reflectoarelor îi vor trezi pe locuitorii oceanului. Delfinii auziseră probabil primii că se apropie „Horrox” -ul şi, plonjînd, stîrniseră acum cîteva minute hula uşoară care-l făcu pe Ichtyandro să ciulească urechile. Acum, vor goni în întîmpinarea vasului.

Duduitul mărunt al motoarelor de vapor răsună din toate părțile: se trezeşte portul, se trezeşte golful.

Ichtyandro deschide ochii, îşi scutură capul ca să scape din mrejele somnului, îşi repede înainte brațele, bate apa cu picioarele şi iese la suprafață.

Ridică prudent capul din apă şi priveşte în jur. În apropiere nu se vede nici o barcă, nici o goeletă. Iese din apă pînă la brîu şi rămîne aşa, mişcîndu-şi încet picioarele.

Jos de tot, aproape de suprafața apei, zboară cormorani şi pescăruşi. Atingînd uneori cu pieptul sau cu un vîrf de aripă oglinda apei, stîrnesc cercuri care se lărgesc încet. Strigătul pescăruşilor albi seamănă

cu plînsul unui copil. Deodată simte ca o pală de vînt. Deasupra lui trece în şuieratul aripilor uriaşe un albatros enorm, alb ca neaua, vestitorul furtunii, cu pene lungi, negre, ciocul roşu cu vîrful galben şi picioarele portocalii. Zboară spre golf. Ichtyandro îl urmăreşte din ochi cu oarecare invidie. Aripile îndoliate ale păsării au, desfăcute, cel puțin patru metri. De-ar avea şi el astfel de aripi...!

Noaptea se retrage după soare-apune şi se topeşte dincolo de munții din zare. O dîră purpurie mijeşte la răsărit. O tremurare domoală, uşoară învălureazăluciul oceanului înspicat în firicele aurii. Pescăruşii albi, ridicîndu-se mai sus, se colorează în roz.

Pe întinderile palide ale oceanului prind să şerpuiască poteci pestrițe, azurii şi albastre: primele rafale de vînt. Potecile albastre devin tot mai dese. Vîntul se întețeşte. Acolo unde valurile se sparg de țărm apar dîre înspumate alb-gălbui. Lîngă țărm apa se face verde.

Se apropie o flotilă întreagă de goelete pescăreşti. Tata i-a spus să bage de seamă, să nu fie văzut de oameni. Ichtyandro se cufundă adînc pînă ce dă iar de curentul rece. Acesta îl poartă şi mai departe de țărm, spre răsărit, în larg. În jur, e beznă albastră-liliachie a

abisului. Aici, înoată mulți peşti care par de un verde deschis, cu pete şi dungi întunecate. Peşti roşii, galben-cafenii sau de culoarea lămîii se vînzolesc prin apă ca un roi de fluturi multicolori.

De sus, se aude un huruit. Se întunecă: a trecut jos de tot un hidroavion militar.

Într-o zi, un hidroavion aterizase chiar lîngă el. Ichtyandro se prinsese pe nesimțite de suportul de fier al flotoarelor şi era cît p-aci s-o plătească cu viața. Hidroavionul demarase pe neaşteptate şi Ichtyandro trebuise să sară de la o înălțime de zece metri.

Ridicînd puțin privirea, Ichtyandro văzu că soarele a ajuns aproape deasupra capului: era aproape de amiază. Suprafața apei nu mai părea o oglindă în care se reflectă bolovanii de pe bancul de nisip, peştii mari, şi el, Ichtyandro. Acum această oglindă se deforma, se învălura, se agita neîncetat...

Ichtyandro se ridică la suprafață şi rămase nemişcat, legănat de valuri. Scoase capul din apă, se avîntă pe creasta unui val. Coborî. Se avînta din nou. Cît de zbuciumat era oceanul! Lîngă țărm, valurile mugeau furioase, rostogolind bolovani. Acolo apa devenise galben-verzuie. Dinspre sud-vest se pornise

un vînt puternic. Valurile se făceau din ce în ce mai înalte. Pe coamele lor apăreau berbecii albi. Stropii îl împroşcau de pretutindeni, producîndu-i o senzație plăcută.

„De ce o fi asta? se întrebă Ichtyandro. Dacă înot împotriva valului, el îmi pare de un albastru închis, iar dacă întorc capul, în urma lui, văd o nuanță palidă?”

De pe crestele talazurilor țîşnesc cîrduri de peşti zburători. Cînd înălțîndu-se în aer, cînd coborînd, sărind peste creşte şi peste vîlcelele dintre ele, aceşti peşti străbat prin aer cam o sută de metri, apoi se lasă pe apă, ca după un minut sau două să sară din nou în aer. Se agită, tînguindu-se, pescăruşii albi. Spintecă văzduhul cu aripile largi, păsările cele mai iuți – fregatele. Un cioc lung încîrligat, gheare ascuțite, pene de un cafeniu închis cu reflexe metalice verzi şi guşă portocalie: e masculul. În apropiere o altă fregată, în culori mai deschise şi cu pieptar alb: femela. Iat-o prăbuşindu-se ca o piatră în apă şi peste o clipă în ciocul ei îndoit că un cîrlig se zbate un peştişor albastru-argintiu. Spintecă aerul albatroşii... Vine furtuna.

Palamedeea, această pasăre minunată, curajoasă a şi pornit probabil în întîmpinarea norului care aduce

furtuna. Ea o înfruntă întotdeauna cîntînd. În schimb goeletele pescarilor şi iahturile elegante gonesc cu toate pînzele sus, spre ţărm, la adăpost.

E o lumină verzuie crepusculară, dar prin stratul gros de apă mai poţi distinge încă locul unde se găseşte soarele: o pată mare, luminoasă. E destul ca să te poţi orienta. Trebuie neapărat să ajungă la bancul de nisip înainte ca norul să acopere complet soarele, că de nu, adio prînz. I s-a făcut de mult foame. Pe întuneric nu va putea găsi nici bancul de nisip şi nici stîncile submarine. Ichtyandro dă voiniceşte din mîini şi din picioare: înoată ca broaştele.

Din cînd în cînd se întinde pe spate pentru a verifica direcţia, ghidîndu-se după o dîră de lumină ce abia se întrezăreşte în semiîntunericul verde-albăstrui; uneori priveşte cu atenţie înainte, să vadă dacă nu se apropie de bancul de nisip. Simte cu branhiile şi cu pielea cum se schimbă apa; în apropierea bancului ea nu mai e atît de densă, devine mai sărată şi conţine mai mult oxigen – o apă plăcută, uşoară. Încearcă gustul apei cu limba, asemenea unui marinar cu experienţă, care deşi nu vede încă pămîntul, ştie că nu mai e departe, după anumite semne, numai de el cunoscute.

Încetul cu încetul se face mai multă lumină. Din dreapta şi din stînga apar contururile familiare ale stîncilor submarine. Între ele un mic platou, după care se înalță un zid de piatră. Ichtyandro botezase locul – golful submarin. Aici e linişte chiar atunci cînd la suprafață bîntuie cea mai năprasnică furtună.

Ce de peşti s-au adunat în liniştitul golf submarin! Ei se vînzolesc ca într-un cazan în care fierbe ciorbă de peşte. Unii sînt mici, de culoare închisă, cu o dungă galbenă ce le taie mijlocul trupului şi cu coada tot galbenă; alții, cu dungi piezişe de culoare închisă, roşii, albaştrii sau azurii. Cînd dispar fără veste, cînd reapar pe neaşteptate în acelaşi loc. Dacă te ridici mai la suprafață şi te uiți în jur – pretutindeni mişună peştii. Dacă priveşti în jos, nici urmă de ei, parcă i-ar fi înghițit adîncul. Multă vreme Ichtyandro nu putuse să înțeleagă cauza acestui fenomen, pînă ce într-o bună zi prinsese un peştişor cît palma de mare, dar aşa de turtit încît era greu să-l vezi de sus.

Acum ia masa de prînz. Pe o platformă netedă, lîngă o stîncă pieptişă – puzderie de stridii. Ichtyandro înoată spre stîncă, se întinde pe tăpşanul de piatră chiar lîngă scoici şi începe să mănînce. Scoate cîte o stridie din scoică şi o înghite. S-a obişnuit de mult să

mănînce sub apă; după ce ia mîncarea în gură elimină cu îndemînare apa printre buzele strînse. Totuşi puțină apă tot înghite o dată cu mîncarea, dar e deprins cu sărătura oceanului.

În jurul său se mlădie algele – agare cu frunze verzi şi ciuruite, caulerpa mexicană cu frunze în formă de pene, verzi şi ele, filiformele de culoare gingaşă, trandafirie. Acum, însă, ele par toate de un cenuşiu închis: în apă e o lumină crepusculară – tot mai bîntuie furtuna. Din cînd în cînd se aude surd bubuitul tunetului. Ichtyandro priveşte în sus.

De ce s-a întunecat dintr-o dată? Chiar deasupra capului său apare o umbră. Ce să fie? Acum, cînd a terminat prînzul, poate urca la suprafață. Lunecînd de-a lungul stîncii abrupte, se ridică prudent spre pata întunecoasă. De aproape înțelege ce s-a întîmplat: un albatros uriaş s-a aşezat pe apă. Picioarele portocalii ale păsării sînt chiar lîngă Ichtyandro. Tînărul ridică brațele şi apucă pasărea de picioare. Speriat, albatrosul îşi desface aripile puternice şi se înalță în aer, trăgîndu-l pe Ichtyandro afară din apă. În aer, însă, corpul tînărului devine mult mai greu şi albatrosul se prăvăleşte greoi în valuri împreună cu povara sa, acoperind trupul omului cu pieptul său

moale, acoperit cu pene. Ichtyandro nu aşteaptă ca albatrosul să-l lovească în cap cu ciocu-i roşu, plonjează şi peste cîteva clipe iese la suprafață, ceva mai încolo. Albatrosul zboară spre răsărit şi se face nevăzut după coamele talazurilor stîrnite de vijelie.

Ichtyandro stă întins pe spate. Furtuna a trecut. Bubuitul tunetului se aude de departe, dinspre soare-răsare. Dar ploaia n-a stat: toarnă cu găleata. Ichtyandro închide ochii de plăcere. Într-un tîrziu îi deschide, se ridică, rămînînd pe jumătate cufundat în apă şi priveşte în jurul său. E cocoțat tocmai pe creasta unui talaz uriaş. Cerul, oceanul, vîntul, norii, ploaia torențială, valurile, învălmăşite toate, au devenit o masă unică, ce vuieşte, urlă, mugeşte, huruie. Spuma dantelează crestele şi sfîrîie mînioasa pe coamele valurilor. Munți de apă se înalță vertiginos şi se prăvălesc asemenea unor avalanşe; se înalță talazuri, bate ploaia, vîntul şuieră turbat.

Ceea ce îl îngrozeşte de obicei pe un pămîntean, pe Ichtyandro îl încînta. Trebuie să fie totuşi prevăzător, că de nu îl poate lovi, în cădere, unul din munții aceştia de apă, deşi Ichtyandro se descurcă printre valuri tot atît de bine ca şi peştii. El cunoaşte bine valurile: unul te saltă sus de tot şi apoi te aduce jos,

iar altul, dacă nu bagi bine de seamă, te dă peste cap. Ştie de asemenea ce se petrece sub valuri. Ştie cum dispar ele cînd vîntul se potoleşte: la început se sting valurile mici, apoi cele mari, iar hula domoală, fără viață, mai încrețeşte multă vreme suprafața oceanului. Îi place să se dea de-a dura în valurile de lîngă țărm, deşi ştie că e un joc primejdios. Într-o zi, valul îl răsturnase pe neaşteptate şi el se lovise rău cu capul de fund şi îşi pierduse cunoştința. Un om obişnuit în locul lui s-ar fi înecat, dar Ichtyandro zăcuse întins pe fundul apei pînă îşi venise în fire.

A stat şi ploaia: dispare pe urma vijeliei undeva spre răsărit. S-a schimbat şi vîntul. Dinspre nordul tropical vine acum o boare caldă. Printre nori apar crîmpeie de azur. Razele soarelui, răzbind printre nori, săgetează undele. La sud-est, pe cerul încă întunecat, posomorît, apare un curcubeu dublu. Oceanul e de nerecunoscut: acum, el nu mai este negru-plumburiu, ci albastru, cu pete verzi, strălucitoare în locurile unde îl dezmiardă soarele.

Soarele! Într-o clipă cerul şi oceanul, țărmul şi munții din zare se schimbară cu desăvîrşire. Cît este de minunat, de uşor, aerul umed după ce se potoleşte furtuna! Ichtyandro, cînd trage cu nesaț, adînc în

piept, aerul sănătos şi curat al oceanului, cînd începe să respire cu branhiile. Dintre toți oamenii, el singur ştie cît de uşor respiri după ce vijelia, furtuna, vîntul, valurile, ploaia fac una cerul cu oceanul, amestecă văzduhul cu apa şi satură apele de oxigen, înviorînd toți peştii, toate viețuitoarele oceanului.

Cînd se potoleşte furtuna din hățişurile junglelor marine, din fisurile înguste ale stîncilor, din bizarele desişuri de mărgean şi bureți se ivesc întîi peştişorii mici, apoi peştii mai mari care se adăpostiseră în adîncuri şi, în sfîrşit, cînd totul se linişteşte gingaşele şi plăpîndele meduze, crustaceii transparenți, aproape imponderabili, sifonoforele, ctenoforele şi cestus-Veneris – brîul Venerei.

O rază de soare căzu pe unde. În jur, apa se făcu dintr-o dată verde, prinseră a străluci băşicuțe mărunte de apă, să fîşîie spuma... Nu departe de Ichtyandro zburdă prietenii săi – delfinii, aruncîndu-i priviri şăgalnice, viclene, curioase. Spinările lor întunecate, lucioase apar cînd ici, cînd colo printre valuri. Delfinii se bălăcesc, fornăie, se fugăresc. Ichtyandro rîde, încearcă să-i prindă, înoată şi plonjează împreună cu ei. I se pare că oceanul, delfinii, cerul, soarele au fost create numai pentru dînsul.

... Ichtyandro înalță capul şi, mijindu-şi ochii, priveşte soarele care coboară spre apus. Se apropie seara. Astăzi nu-i vine să se întoarcă acasă devreme. Se va lăsa legănat de valuri pînă ce se va întuneca cerul albastru şi o să apară stelele.

În curînd, însă, i se urăşte să nu facă nimic. Undeva prin apropiere pier micile vietăți marine. El poate să le salveze. Se saltă în apă şi priveşte spre țărmul îndepărtat. Va porni într-acolo, spre limba de nisip! Acolo se simte mai mult decît oriunde nevoie de ajutorul său. Acolo fac multe victime talazurile care se sparg de stîncile țărmului. După fiecare furtună valurile turbate aruncă pe țărm grămezi de alge şi viețuitoare marine: meduze, peşti, crabi, stele de mare, iar uneori şi cîte un delfin imprudent. Meduzele mor foarte repede, unii peşti izbutesc să se întoarcă în apă, dar mulți din ei pier pe plajă. Crabii însă se întorc aproape cu toții în ocean. Ba uneori ei ies singuri pe țărm ca să se înfrupte din victimele furtunii. Ichtyandro e bucuros ori de cîte ori poate salva viața animalelor pe care valurile le aruncă pe țărm.

După furtună, Ichtyandro rătăcea ore în şir pe țărm şi salva ce mai putea fi salvat. Era fericit cînd

peştii pe care îi aruncă în ocean dispăreau, lovind cu voioşie din coadă, sau cînd peştii aproape morți care pluteau pe o parte, sau cu burtă în sus, îşi reveneau în cele din urmă. Cîteodată, se nimerea să găsească un peşte mare. Pe cînd îl ducea spre apă peştele se zbătea în mîinile sale, iar Ichtyandro rîdea şi îl îndemna să n-aibă frică, să mai rabde puțin. Fireşte că dacă ar fi prins acest peşte în ocean, cînd îi era foame, l-ar fi mîncat cu poftă. Era un rău inevitabil. Aici însă, pe țărm, el era protectorul, prietenul şi salvatorul acestor locuitori ai mărilor.

De obicei Ichtyandro se înapoia pe țărm tot aşa cum pleca, adică lăsîndu-se dus de curenți submarini. Astăzi, însă, nu voia să se cufunde pentru multă vreme – prea erau frumoase toate, şi oceanul şi cerul. Tînărul plonja, înota un timp sub apă şi reapărea la suprafață, asemenea păsărilor care vînează peşti.

Soarele şi-a stins şi ultimele raze. Doar la apus mai stăruie abia, abia o dîră gălbuie. Valurile posomorite se fugăresc asemenea unor umbre cenuşii.

Cît este de cald în apă, în contrast cu aerul rece de la suprafață! În jur e deja întuneric, dar el nu se teme. La această oră nu-l poate ataca nimeni. Animalele de pradă, care vînează ziua, au adormit, iar cele de

noapte n-au pornit încă la vînătoare.

În sfîrşit, găsi ceea ce căuta: curentul submarin nordic, care curge aproape de tot de suprafața oceanului. Hula fără viață ce nu se potolise încă făcea să unduiască uşor apa acestui rîu submarin, care îşi poartă domol undele, dinspre nordul torid spre sudul rece. Iar mult mai în adînc curge, de la sud spre nord, contracurentul rece. Ichtyandro se foloseşte foarte des de aceşti curenți cînd trebuie să înoate mai mult timp de-a lungul coastei.

Astăzi a înaintat mult spre miazănoapte. Acum, curentul cald îl va purta pînă la tunel. Numai de n-ar aţipi şi n-ar trece mai departe cum i s-a întîmplat cîndva. Purtat de curent, Ichtyandro cînd ridică mîinile, cînd le întinde în lături, desfăcînd şi strîngînd încet picioarele: face gimnastică. Curentul îl duce spre sud. Apa caldă şi mişcările lente ale brațelor şi picioarelor îi produc o destindere plăcută...

Ichtyandro priveşte în sus – deasupra capului său e o boltă presărată cu pulbere de stele: sînt noctilucele care şi-au aprins luminițele şi se ridică spre suprafața oceanului. Ici, colo se zăresc în întuneric mici nebuloase luminiscente, albăstrii şi trandafirii, aglomerări compacte de ființe minuscule, luminoase.

Trec încet nişte sfere care iradiază o lumină blîndă, verzuie. Aproape de tot o meduză luminoasă – parcă ar fi o lampă acoperită cu un abajur cochet, împodobit cu dantele şi franjuri lungi, care se leagănă domol, ca la mîn-gîierea zefirului, la fiecare mişcare a meduzei. Pe bancurile de nisip licăresc stelele de mare. În adîncuri săgetează luminile animalelor mari de pradă care au ieşit la vînat o dată cu căderea nopții. Luminile se fugăresc, descriu cercuri, se sting pentru a se reaprinde peste o clipă.

Iată un alt banc de nisip. Trunchiurile şi ramurile bizare de mărgean sînt luminate din interior de o lumină cînd albastră, cînd rozã, verde sau albă. Unele tufe de corali licăresc mocnit, altele scînteiază ca metalul incandescent.

De pe pămînt nu se văd noaptea decît stele mici ce licăresc departe, în înaltul cerului şi cîteodată luna. Aici însă sînt mii de stele, mii de luni, mii de sori mici, multicolori care răspîndesc o lumină blîndă, delicată. În ocean, noaptea este infinit mai frumoasă decît pe pămînt.

Ichtyandro se ridică la suprafață ca să compare cele două lumi.

Aerul s-a încălzit. Deasupra capului bolta de-un

albastru închis a cerului e presărată cu stele. Ridicat la orizont străluceşte discul argintiu al lunii, care aruncă pe oglinda oceanului un pod de argint.

Din port răsună prelung şi grav sirena: uriaşul „Horrox” se găteşte de drum. Cît de tîrziu e! Nu mai e mult pînă să răsară soarele. Ichtyandro a lipsit de acasă aproape douăzeci şi patru de ore. Desigur o să-l certe tata.

Se îndreaptă spre tunel; introduce mîna între drugi; deschide grilajul; înoată printr-o beznă de nepătruns. La întoarcere este nevoit să înoate jos de tot pentru a se lăsa dus de curentul rece care vine din ocean spre bazinele din grădină.

Îl trezeşte o uşoară lovitură în umăr. A ajuns în bazin. Se ridică repede la suprafață, începe să respire cu plămînii, trage adînc în piept aerul înmiresmat de parfumul atît de cunoscut al florilor.

Peste cîteva minute doarme dus în patul lui, aşa cum îi poruncise tata.

FATA ŞI NEGRICIOSUL

Într-o zi după furtună, Ichtyandro înota în ocean. Ieşind la suprafață zări în apropiere, legănîndu-se pe valuri, un obiect ce semăna cu o bucată de pînză albă smulsă de furtună de pe o goeletă pescărească. Venind mai aproape, văzu cu uimire un om: o tînără femeie, legată de o scîndură. Să fie moartă această fată frumoasă? Era atît de tulburat de descoperirea făcută, încît pentru prima oară simți vrăjmăşie pentru ocean.

Dar poate fata era numai leşinată? Îi îndreptă capul, care atîrna neputincios, apucă scîndura şi se îndreptă spre țărm.

Înota repede, din răsputeri, oprindu-se doar din cînd în cînd, cîteva clipe, pentru a îndrepta capul fetei, care luneca mereu de pe scîndură. Îi şoptea ca peştelui la ananghie: „Puțină răbdare!” Dorea ca fata să deschidă ochii, dar se şi temea de aceasta. Dorea să vadă că fata nu murise, dar îi era frică să n-o sperie. Dacă şi-ar scoate masca şi înotătoarele? Dar în felul acesta ar pierde timp şi apoi înoată mai greu fără ele. Porni iarăşi grăbit înainte, împingînd spre mal scîndura cu prețioasa încărcătură.

Iată şi locul unde valurile se sparg de țărm. Acum trebuie să fie cu multă băgare de seamă. Valurile îl poartă singure spre plajă. Din cînd în cînd întinde un picior ca să pipăie fundul. În sfîrşit au ajuns într-un loc unde apa e mai mică. Scoase fata pe țărm şi, dezlegînd-o de scîndură, o întinse la umbra unei dune năpădită de mărăciniş. Încercă s-o readucă în simțiri, făcîndu-i respirația artificială.

I se păru la un moment dat că pleoapele îi tresar, făcînd să-i fluture genele. Îşi lipi urechea de pieptul fetei şi auzi bătăile slabe ale inimii. Era vie... îi venea să chiuie de bucurie.

Fata întredeschise ochii şi cînd îl văzu pe Ichtyandro îi apăru pe față o expresie de groază. Apoi pleoapele îi căzură din nou. Ichtyandro era în acelaşi timp şi mîhnit şi fericit. Izbutise totuşi să salveze fata. Acum trebuie să plece, ca să n-o mai sperie. Dar cum s-o lase singură în starea aceasta? În timp ce chibzuia ce să facă, auzi apropiindu-se paşi repezi, apăsați. Nu mai avea timp de pierdut: se aruncă în valuri, plonjă, înotă sub apă spre pragul de piatră, ieşi la suprafață şi, pitindu-se între sfărîmăturile de stînci, începu să iscodească țărmul.

De după dună apăru un bărbat negricios cu

mustață şi barbişon, avînd pe cap o pălărie cu boruri largi. Necunoscutul exclamă încet, în spaniolă: „Iat-o, Jesus Maria!” şi se îndreptă alergînd aproape spre locul unde zăcea fata. Deodată coti brusc spre ocean şi se cufundă în valuri. Apoi, ud leoarcă, se apropie de fată şi începu să-i facă respirație artificială („ce rost mai are acum?”), se plecă spre fața ei... O sărută, începu să-i vorbească ceva precipitat, cu înflăcărare. Ichtyandro nu prindea decît crîmpeie de fraze: „Te-am prevenit... Era curată nebunie... Bine că m-am gîndit să te leg de scîndură...”

Fata deschise ochii şi ridică puțin capul. Expresiei de spaimă îi luă loc mirarea, mînia, ciuda. Mustăciosul continuă să-i vorbească cu înflăcărare şi o ajută să se scoale. Dar fata mai era încă foarte slăbită şi fu nevoită să se aşeze din nou. Abia peste jumătate de oră porniră la drum. Trecură aproape de stîncile îndărătul cărora era pitit Ichtyandro. Adresîndu-se omului cu sombrero, fata îi spuse încruntată:

— Dumneata mi-ai salvat viața? Îți mulțumesc. Să te răsplătească Cel-de-sus.

— Nu Cel-de-sus, ci numai dumneata m-ai putea răsplăti, răspunse negriciosul.

Față parcă nici nu auzise aceste cuvinte. După o

scurtă tăcere, spuse:

— Ciudat. Mi s-a părut că lîngă mine stătea un monstru.

— Asta ți s-a năzărit, fără îndoială, răspunse însoțitorul ei. Sau poate era diavolul care, crezîndu-te moartă, a vrut să pună stăpînire pe sufletul dumitale. Spune o rugăciune şi sprijină-te de brațul meu. Cît timp eşti lîngă mine, nici un diavol nu va îndrăzni să te atingă.

Fată minunată plecă însoțită de negriciosul antipatic, care o asigura că îi salvase viața. Ichtyandro nu putea să-i dea pe față minciuna. La urma urmelor treaba lor – Ichtyandro şi-a făcut datoria.

Fata şi mustăciosul se făcură nevăzuți îndărătul dunelor. Ichtyandro privi lung în urma lor. Apoi întoarse capul spre ocean. Cît era de întins şi de pustiu!...

Valurile aruncară pe nisip un peştişor albăstrui cu pîntecele argintiu. Ichtyandro se uită în jur – nu se vedea nimeni. Ieşi repede din ascunzătoare, apucă peştele şi-l zvîrli în apă. Peştele începu să înoate, dar Ichtyandro se întrista. De ce? Nici el nu ştia. Rătăci îndelung pe malul pustiu adunînd peşti şi stele de mare şi-i aruncă în apă. Încetul cu încetul această

muncă începu să-l pasioneze şi recapătă obişnuita lui bună dispoziție şi rămase aici pînă seara, cufundîndu-se din cînd în cînd în apă, atunci cînd vîntul de coastă îi usca şi-i ardea branhiile.

SERVITORUL LUI ICHTYANDRO

Salvador hotărî să plece din nou în munți, dar de data asta fără Cristo. Era mulțumit de felul cum acesta îl îngrijea pe Ichtyandro. Indianul se bucură mult: în lipsa lui Salvador îi va fi mai uşor să se întîlnească cu Baltazar. Cristo îi comunicase fratelui său că îl găsise în sfîrşit pe „diavolul mării". Rămînea de văzut cum să-l răpească.

Cristo locuia acum în căsuța albă năpădită de iederă şi îl vedea des pe Ichtyandro. Se împrieteniseră repede. Lipsit de societatea oamenilor, Ichtyandro s-a ataşat de bătrînul indian care îi povestea cum e viața pe pămînt. Ichtyandro cunoştea viața mării mai bine decît cei mai eminenți savanți şi îl iniția la rîndul său pe Cristo în tainele lumii marine. Tînărul avea cunoştințe destul de bogate de geografie, cunoştea oceanele, mările, principalele cursuri de apă; avea de asemenea cunoştințe de astronomie, fizică, botanică, zoologie, arta navigației. Despre oameni ştia însă prea puțin: ştia cîte ceva despre rasele ce populează pămîntul, avea o idee vagă despre istoria popoarelor,

dar în ceea ce priveşte relaţiile politice şi economice nu ştia mai mult decît un copil de cinci ani.

Ziua, cînd soarele dogorea puternic, Ichtyandro cobora în grota subterană şi dispărea. Se întorcea în căsuţa albă cînd se mai răcorea şi rămînea acolo pînă dimineaţa. Dacă plouă sau dacă oceanul era zbuciumat de furtună, petrecea ziua întreagă în căsuţă. Pe vreme umedă se simţea destul de bine şi pe uscat.

Căsuţa nu era mare, doar patru încăperi. Într-o cameră lîngă bucătărie locuia Cristo. Alături era sufrageria, iar mai încolo o cameră mai mare, biblioteca. Ichtyandro cunoştea spaniola şi engleza. În sfîrşit în ultima cameră, cea mai mare, era dormitorul lui Ichtyandro. În mijlocul camerei era un bazin, iar lîngă perete un pat. Ichtyandro dormea uneori în pat, dar prefera bazinul. Totuşi, la plecare, Salvador îi poruncise lui Cristo să aibă grijă ca, cel puţin trei nopţi pe săptămînă, Ichtyandro să doarmă în pat. În fiecare seară Cristo intra în dormitorul lui Ichtyandro şi bombănea ca o dădacă bătrîna, dacă tînărul refuza să se culce în pat.

— Îmi place mai mult şi-mi e mai comod să dorm în apă, protesta Ichtyandro.

— Doctorul a poruncit să dormi în pat, trebuie să-l asculți pe tata.

Ichtyandro îi spunea lui Salvador tată, dar Cristo se cam îndoia de rudenia lor. Ce-i drept pielea de pe față şi mîinile lui Ichtyandro aveau o culoare destul de deschisă, dar se prea poate ca ea să se fi deschis pentru că tînărul petrecea mult timp în apă. Ovalul regulat al feței, nasul drept, buzele înguste, ochii mari luminoşi, toate trădau un indian din tribul araucan, căruia îi aparținea şi Cristo.

Ar fi dat mult să vadă culoarea pielii lui Ichtyandro pe corpul pe care se mula un tricou solzos, confecționat dintr-un material necunoscut.

— Nu-ți scoți cămaşa cînd te culci? îl întrebă odată Cristo pe tînăr.

— Pentru ce? Solzii nu mă stingheresc deloc. Respir în voie cu branhiile şi pielea, şi în acelaşi timp solzii mă apără: nici dinții rechinului şi nici un cuțit cît de ascuțit nu pot străpunge această platoşă, răspunse Ichtyandro, întinzîndu-se în aşternut.

— Dar pentru ce-ți pui masca, înotătoarele? întrebă Cristo privind ciudatele mănuşi aruncate lîngă pat. Erau confecționate din cauciuc verzui, iar degetele lungi din tulpini articulate de trestie, montate în

cauciuc şi unite prin nişte membrane. La picioare, degetele erau şi mai lungi.

— Cu ajutorul lor înot mai repede, iar masca îmi apără ochii, cînd furtuna stîrneşte nisipul de pe fundul oceanului. N-o pun întotdeauna, cu ea însă văd şi mai bine sub apă. Fără mască, în apă totul îmi apare ca prin ceață. Şi continuă, zîmbind: Cînd eram mic de tot, tata îmi dădea uneori voie să mă joc cu copiii din grădina vecină. Eram foarte mirat, văzînd că ei înoată în bazin fără mănuşi: „Oare se poate înota fără mănuşi?” i-am întrebat. Dar ei nu pricepeau despre ce mănuşi e vorba, deoarece nu m-au văzut niciodată înotînd.

— Te mai aventurezi şi acum prin golf? se interesă Cristo.

— Fireşte! Numai că acum pătrund acolo printr-un tunel submarin, lateral. Nişte oameni haini erau cît p-aci să mă prindă cu năvodul şi de atunci sînt foarte prudent.

— Hm... Aşadar există şi un alt tunel submarin care duce spre golf?

— Da, da, chiar mai multe. Păcat că nu poți veni cu mine sub apă! Ți-aş arăta lucruri uimitoare. De ce nu pot trăi toți oamenii sub apă? Ne-am plimba

amîndoi cu calul meu de mare.

— Calul de mare? Ce-o mai fi şi asta?

— Un delfin pe care l-am dresat, sărmanul! Într-o zi l-a aruncat furtuna pe țărm şi s-a rănit rău de tot, la o aripioară. L-am dus în apă. Nu era uşor. Pe uscat delfinii sînt mult mai grei decît în apă. În general, la voi totul e mai greu. Chiar şi propriul tău corp. E mai uşor să trăieşti în apă. Şi, după cum spuneam, l-am dus în apă, dar el nu putea să înoate şi prin urmare nici să se hrănească. L-am hrănit cu peşte multă vreme, o lună întreagă. Între timp nu numai că s-a deprins, dar s-a şi ataşat de mine. Am devenit prieteni. Şi ceilalți delfini mă cunosc. Ce bine e să zburzi în ocean cu delfinii! Valuri, stropi, soare, vînt, larmă! Şi pe fund e bine. Parcă ai pluti printr-un aer compact, azuriu, în jurul tău e tăcere. Nici nu simți greutatea corpului. Liber, uşor, el se supune fiecărei mişcări pe care o faci... Am mulți prieteni în ocean. Hrănesc peştişorii, aşa cum hrăniți voi păsările şi ei mă urmează pretutindeni cîrduri, cîrduri.

— Dar duşmani?

— Am şi duşmani: rechinii, caracatițele. Dar nu mă tem de ei. Am doar cuțitul.

— Dar ce te faci dacă unul se furişează pe

nesimțite?

Această întrebare îl uimi pe Ichtyandro:

— Îi aud de departe.

— Auzi sub apă? se miră, la rîndul său, Cristo. Chiar cînd se apropie pe nesimțite?

— Desigur! Cum de nu pricepi? Aud şi cu urechile şi cu tot corpul. Ei fac să vibreze apa şi aceste vibrații vin înaintea lor. Cînd le simt, întorc capul.

— Chiar cînd dormi?

— Fireşte.

— Dar peştii...

— Peştii pier nu pentru că sînt atacați prin surprindere, ci pentru că nu se pot apăra de duşmanii mai puternici. Eu însă sînt mai tare decît ei toți. Şi fiarele oceanului o ştiu – nici nu îndrăznesc să se apropie de mine.

«Zurita are dreptate: un flăcău al mării ca acesta merită toată osteneala, îşi spuse Cristo. Dar nu va fi uşor să-l prindem în apă. „Aud cu tot corpul!” Doar să-i întindem o cursă. Va trebui să-i dau de veste lui Zurita.»

— Ce frumoasă e lumea marină! continuă Ichtyandro extaziat. Niciodată n-aş schimba oceanul pentru pământul vostru plin de praf, unde nici nu pot

respira în voie...

— De ce pămîntul nostru? Şi tu eşti un fiu al pămîntului, spuse Cristo. Cine a fost mama ta?

— Nu ştiu... răspunse Ichtyandro, şovăind. Tata spune că a murit la naşterea mea.

— Bănuiesc că a fost o femeie, un om, nu un peşte.

— Poate, consimți Ichtyandro. Pe Cristo îl pufni rîsul.

— Şi acum, ia spune, de ce te țineai de pozne? De ce necăjeai pe pescari? Le tăiai năvoadele şi le aruncai peştii din bărci?

— Pentru că ei prindeau mai mult peşte decît ar putea mînca.

— Bine, dar ei îl prindeau pentru a-l vinde. Ichtyandro nu înțelese.

— Ca şi alți oameni să poată mînca, explică indianul.

— Oare oamenii sînt atît de numeroşi? se miră Ichtyandro. Oare nu le ajung păsările şi animalele de pe pămînt? De ce nu lasă în pace viețuitoarele oceanului?

— Asta n-aş putea să-ți explic în două vorbe, spuse Cristo, căscînd. Este timpul să mergem la

culcare. Să nu cumva să te culci din nou în baia asta. Tatăl tău ar fi foarte nemulțumit. Şi cu aceste cuvinte Cristo plecă.

În zori, cînd veni în dormitor, nu-l mai găsi pe Ichtyandro. Pe pardoseala de piatră erau urme ude.

— A dormit din nou în baie, mormăi indianul. Pe urmă a întins-o, probabil, în ocean.

Ichtyandro veni cu mare întîrziere la micul dejun. Părea tulburat. După ce împunse de cîteva ori biftecul cu furculița, spuse:

— Iarăşi carne prăjită!

— Da, iarăşi, făcu cu severitate Cristo. Aşa a poruncit doctorul. Iar tu ai mîncat pesemne din nou peşte crud, în apă? Ai să te dezobişnuieşti cu totul de mîncare gătită. Şi ai dormit în baie. În pat nu vrei să te culci. Branhiile se vor dezobişnui cu aerul şi ai să te vaieți iar că te înjunghie în coaste. Ai întîrziat la masă. Lasă, cînd vine doctorul îi spun eu toate. Nu mă asculți deloc.

— Să nu-i spui, Cristo, nu vreau să-l necăjesc. Lăsă capul în jos şi rămase pe gînduri. Deodată îl privi pe indian cu ochii săi mari, acum trişti, şi spuse: Cristo, am văzut o fată. De cînd sînt n-am văzut ceva mai frumos, nici chiar pe fundul oceanului...

— Atunci de ce ai ocărît pămîntul nostru? îl dojeni Cristo.

— Călăream pe delfinul meu de-a lungul coastei. Am văzut-o pe țărm, nu departe de Buenos-Aires. Avea ochii albaştri şi părul de aur. Şi Ichtyandro adăugă: Cînd m-a văzut... a fugit speriată. De ce mi-am pus masca şi înotătoarele? Şi după o scurtă tăcere, povesti încet de tot: Într-o zi am salvat viața unei fete care era să se înece în ocean. N-am avut timp s-o privesc cu luare-aminte, să văd cum arată. Poate-i aceeaşi fată? Dacă nu mă înşel şi aceea avea păr auriu. Da, da... Acum îmi aduc aminte... Tînărul rămase pe gînduri, apoi se apropie de oglindă şi se cercetă pentru prima oară în viață...

— Şi după asta, ce-ai făcut?

— Am aşteptat-o, dar nu s-a mai întors. Spune, Cristo, oare nu va mai reveni niciodată pe țărm?

„Poate nu e rău că-i place fata”, îşi spuse Cristo.

Pînă atunci, deşi Cristo nu contenea să laude oraşul, nu reuşise să-l convingă pe Ichtyandro să viziteze Buenos-Aires, unde Zurita ar putea uşor pune mîna pe el.

— Se prea poate să nu vină, dar te voi ajuta s-o găseşti. Ai să-ți pui haine frumoase şi ai să vii cu mine

la oraş.

— Şi am s-o văd?! exclamă Ichtyandro.

— Acolo sînt multe fete. Poate vom întîlni-o şi pe aceea care şedea pe țărm.

— Să mergem chiar acum!

— Acum e tîrziu. Nu-i uşor să ajungi în oraş, pe jos.

— Eu am să merg cu delfinul meu, iar tu ai s-o iei pe țărm.

— Ce iute eşti! răspunse Cristo. Vom pleca amîndoi mîine în zori. Tu vei străbate golful, iar eu te voi aştepta cu costumul pe plajă. Şi apoi, trebuie să-ți mai fac rost şi de haine. („Pînă dimineață am tot timpul să-l văd pe fratele meu”, gîndi Cristo.) Aşadar, pe mîine, în zori.

ÎN ORAŞ

Ichtyandro străbătu golful şi ieşi pe plajă. Cristo îl aştepta aici cu un costum alb, de oraş, atîrnat pe braţ. Ichtyandro privi hainele ca şi cînd i-ar fi adus cineva o piele de năpîrca, oftă şi începu să se îmbrace. Se vedea că nu prea avea des prilejul să-şi pună un costum. Indianul îl ajută să-şi facă nodul la cravată şi, după ce-l examină atent, rămase mulţumit de înfăţişarea tînărului.

— Să mergem, spuse Cristo vesel.

Indianul îşi pusese în gînd să-l uluiască pe Ichtyandro şi-l purtă prin străzile principale ale oraşului: Avenue de Alvear, Vertis, îi arătă Piaţa Victoriei cu catedrala şi clădirea primăriei în stil maur, Piaţa Fuerto şi Piaţa 25 Mai[9] cu obeliscul Lebertăţii, înconjurat de copaci frumoşi, palatul prezidenţial.

Dar Cristo dădu greş. Zgomotul, forfota marelui oraş, praful, zăpuşeala, aglomeraţia îl zăpăciră cu

[9] *La 25 Mai 1810 provinciile La Plata au organizat o ligă revoluţionară. Junta", au arestat autorităţile locale, au proclamat un guvern provizoriu şi s-au separat de Spania. (N.a.).*

totul pe Ichtyandro. Privea mereu prin mulțime doar, doar va găsi pe fata pentru care venise aici. La tot pasul îl apuca pe Cristo de mînă, şoptindu-i:

— Uite-o!... dar îşi dădea îndată seama că greşise. Nu, nu e ea...

Se făcuse ora douăsprezece. Era o căldură insuportabilă. Cristo propuse să intre într-un birt ce se afla într-un subsol, să îmbuce ceva. Aici era răcoare, dar gălăgie şi aer închis. Nişte oameni murdari, prost îmbrăcați, fumau țigări de foi ce răspîndeau un miros infect. Fumul țigărilor îl sufoca pe Ichtyandro. În jurul său oamenii se certau în gura mare, agitînd ziare mototolite, strigînd nişte cuvinte al căror sens îi scăpa. Ichtyandro bău multă apă rece, dar nici nu atinse mîncarea.

Într-un tîrziu, spuse trist:

— E mai uşor să găseşti un peştişor în ocean, decît un om în această vîltoare. Oraşele voastre sînt dezgustătoare. Te sufoci aici şi miroase urît. Simt că mă înjunghie iar în coaste. Hai acasă, Cristo.

— Fie, consimți Cristo. Să ne abatem numai pentru cîteva clipe la un prieten al meu şi apoi ne întoarcem acasă.

— Nu vreau să intru la nimeni.

— Dar e în drum, şi apoi, nu voi zăbovi mult. După ce Cristo achită nota, ieşiră în stradă. Tînărul îl urma gîfîind, cu capul plecat, de-a lungul clădirilor albe şi grădinilor unde creşteau cactuşi, măslini şi piersici. Indianul îl ducea la fratele său Baltazar, care locuia în Portul nou.

Cînd ajunseră pe țărm, Ichtyandro trase lacom în piept aerul umed. Cu greu se abținea să nu-şi smulgă hainele de pe corp şi să se arunce în apă.

— Ajungem îndată, îl linişti Cristo, care-l supraveghea îngrijorat, urmărindu-l cu coada ochiului.

Trecură de linia ferată.

— Am ajuns. Aici e, făcu Cristo. Coborînd cîteva trepte, intrară într-o dugheană întunecoasă.

Cînd ochii lui Ichtyandro se deprinseră cu întunericul, privi cu uimire în jurul său: dugheana amintea un colțişor de pe fundul oceanului. Rafturile şi chiar o bună parte din podele erau pline de scoici – mici, mari, în spirală, bivalve. De pe tavan atîrnau înşirate pe sfoară stele de mare alături de corali, peşti împăiați, crabi uscați şi tot felul de viețuitoare de apă, care de care mai ciudate. Pe tejghea, sub geam, erau lăzi cu perle. Într-o ladă se aflau perlele trandafirii,

„piele de înger” cum le spun pescuitorii. Ichtyandro îşi mai veni în fire în mijlocul acestor obiecte familiare.

— Odihneşte-te. Aici e linişte şi răcoare, spuse Cristo oferindu-i un scaun vechi, împletit.

— Baltazar! Guttiere! Chemă indianul.

— Tu eşti, Cristo? se auzi un glas din camera vecină. Vino-ncoace.

Aplecîndu-se, Cristo intră printr-o uşă scundă în camera de alături.

Aici îşi avea Baltazar laboratorul. Cu ajutorul unei soluții acide slabe reda perlelor culoarea pe care o pierduseră din cauza umezelii. Cristo închise bine uşa. O lumină anemică pătrundea printr-o ferestruică din tavan, luminînd o mulțime de sticluțe şi băițe de sticlă înşirate pe o masă veche, înnegrită.

— Bună ziua, frate. Unde e Guttiere?

— S-a repezit pînă la o vecină să ia un fier de călcat. I-e gîndul numai la dantele şi panglicuțe. Se întoarce îndată, răspunse Baltazar.

— Dar Zurita, unde e? Întrebă Cristo nerăbdător.

— A dispărut undeva, fir-ar să fie. Aseară m-am cam ciorovăit cu el.

— Tot din cauza fetei?

— Zurita îi dă întruna tîrcoale. Ea însă ştie una şi

bună: nu şi nu. Ce să-i fac? E mofturoasă şi încăpățînată. Prea se crede. Nu-i intră în cap că orice fată indiană, chiar de n-ar fi pe lume alta mai frumoasă, ar fi fericită să se mărite cu un astfel de om. Are o goeletă, o echipă de pescuitori, mormăia Baltazar, spălînd perlele în soluție. Zurita s-o fi îmbătat din nou de ciudă.

— Atunci, ce facem?

— L-ai adus?

— E acolo.

Baltazar se apropie de uşă şi privi, curios, prin gaura cheii.

— Nu văd nimic, şopti el.

— Şade pe scaun, lingă tejghea.

— Dacă-ți spun că nu-l văd. Guttiere e acolo. Baltazar smuci uşa şi dădu buzna în dugheană, urmat de Cristo.

Nici urmă de Ichtyandro. Într-un colț întunecos stătea Guttiere, fiica adoptivă a lui Baltazar, vestită pentru frumusețea ei şi nu numai în Portul nou. Dar pe cît era de timidă, pe atît era de dîrză. De cele mai multe ori răspundea cu voce melodioasă, dar fermă:

— Nu!

Guttiere îi căzuse cu tronc lui Pedro Zurita. Voia

s-o ia de nevastă. Bătrînul Baltazar nu avea nimic împotrivă să se înrudească cu proprietarul goeletei şi să-i devină tovarăş.

Dar la insistențele lui Zurita fata avea un singur răspuns:

— Nu.

Cînd cei doi frați intrară în cameră, față stătea într-un colț aplecată asupra unui lucru.

— Bună ziua, Guttiere, o salută Cristo.

— Unde-i tînărul? întrebă Baltazar.

— Nu ascund nici un tînăr, răspunse fata zîmbind. Cînd am intrat, m-a privit într-un fel foarte ciudat, ca şi cînd s-ar fi speriat, apoi s-a ridicat, şi-a dus mîna la inimă şi a fugit. Pînă să mă dezmeticesc, dispăruse.

„Ea este”, îşi spuse Cristo.

DIN NOU ÎN OCEAN

Ichtyandro alergă, gîfîind, de-a lungul țărmului, îndată ce ieşi din acest oraş oribil, coti brusc de pe drum şi fugi direct spre ocean. Se ascunse între bolovanii îngrămădiți pe țărm, privi în jur, apoi se dezbrăcă repede, îşi ascunse hainele între stînci, alergă spre apă şi se aruncă în adînc.

Deşi foarte obosit, nu înotase niciodată atît de repede, peştii se fereau speriați din calea lui. Abia după ce se îndepărtă cîteva mile de oraş, se ridică mai la suprafață şi o luă de-a lungul țărmului. Aici, se simțea ca acasă. Îi era cunoscută fiecare piatră, fiecare adîncitură a fundului. Aici întinşi pe fundul nisipos trăiesc calcanii, care nu se prea aventurează prin împrejurimi. Mai încolo cresc tufe roşii de corali între ale căror ramuri se aciuează peştişori mici, cu aripioare purpurii, în această barcă de pescari, care zăcea pe fundul apei, şi-au făcut sălaş două familii de caracatițe şi de curînd au scos pui. Sub pietrele cenuşii trăiesc crabii. Lui Ichtyandro îi plăcea să observe ore în şir viața acestor făpturi. El cunoştea

micile lor bucurii, cînd vînătoarea era norocoasă şi necazurile lor – cînd pierdeau un cleşte sau îi atacau caracatițele. Lîngă stîncile din apropierea coastei erau o sumedenie de stridii.

În sfîrşit, aproape de golf, Ichtyandro scoase capul din apă. Văzînd un cîrd de delfini care zburdau printre valuri, dădu un strigăt puternic, prelung. Un delfin voinic, fornăind vesel, se apropie repede de prietenul său, cînd plonjînd, cînd scoțînd spinarea lui neagră, lucioasă deasupra valurilor.

— Mai repede, Leading, mai repede! îl îndemna Ichtyandro, înotînd în întîmpinarea delfinului. Apoi se prinse de el şi strigă: înainte, repede, înainte!

Călăuzit de mîna tînărului, delfinul înotă repede în larg, înfruntînd vîntul şi talazurile. Stîrni spumă, spintecă în goană valurile cu pieptul. Lui Ichtyandro însă i se părea că înaintează prea încet.

— Hai, Leading. Mai repede, mai repede! Ichtyandro îl istovi pe delfin, dar nici această goană pe valuri nu izbuti să-l calmeze. Îşi părăsi prietenul nedumerit, se lăsă să lunece de pe spinarea lui lucioasă şi se cufundă din nou în apă. Delfinul aşteptă puțin, fornăi, plonja, reapăru la suprafață, mai fornăi o dată nemulțumit şi cîrmind brusc cu coada o luă

spre țărm, uitîndu-se din cînd în cînd înapoi. Dar prietenul său nu mai reapăru şi Leading se întoarse la cîrdul de delfini, întîmpinat cu bucurie de cei mai tineri. Ichtyandro cobora tot mai mult în întunecatele adîncuri ale oceanului. Dorea să fie singur, să se dezmeticească după atîtea impresii noi, să se gîndească la tot ce aflase şi văzuse în oraş. Înainta departe în larg, fără să se gîndească la primejdii, încerca să priceapă de ce nu este şi el ca toți, de ce este străin şi mării şi pămîntului...

Se cufunda mai încet. Apa devenea tot mai compactă, începu să-l apese. Respira din ce în ce mai greu. Aici în adîncuri lumina era de un verde cenuşiu ca în amurg. Viețuitoarele erau mult mai puține şi pe multe din ele Ichtyandro nici nu le cunoştea: niciodată nu coborîse atît de adînc. Şi pentru prima oară îl îngrozi această lume sumbră, tăcută. Se grăbi să se ridice la suprafață şi înotă spre țărm. Soarele era la asfințit. Raze roşii săgetau apele; amestecîndu-se cu albastrul oceanului, aprindeau reflexe gingaşe roz-liliachii sau albastre-verzui.

Ichtyandro nu purta mască şi de aceea, privind de sub apă, vedea suprafața mării aşa cum o văd şi peştii: privită de jos ea nu apare plană, ci conică, de

parcă te-ai afla pe fundul unei pîlnii foarte mari. Marginile conului erau încercuite parcă de dungi roşii, galbene, verzi, albastre şi violete. Dincolo de ele se aşternea suprafaţa lucie a apei în care se reflectau ca într-o oglindă stîncile, algele şi peştii.

Ichtyandro se întoarse cu faţa în jos, înotă spre ţărm şi se aşează sub apă între stînci, nu departe de bancul de nisip. Nişte pescari coborîră din barcă în apă şi acum trăgeau barca la ţărm. Unul din ei intră în apă pînă la genunchi. Uitîndu-se de jos, Ichtyandro văzu deasupra apei un pescar fără picioare, iar în apă numai picioarele sale, care se mai reflectară o dată pe luciul apei. Un alt pescar se cufundă pînă la umeri. În apă apăru o fiinţă ciudată, fără cap, dar în schimb cu patru picioare, ca şi cînd cineva ar fi tăiat capetele a doi oameni care semănau leit şi ar fi lipit umerii unuia de umerii celuilalt. Cînd oamenii se apropiau de ţărm Ichtyandro îi vedea aşa cum îi văd peştii: oglindiţi ca într-o sferă. Îi vedea din cap pînă în picioare chiar înainte ca ei să fi ajuns la ţărm. De aceea reuşea întotdeauna să plece înainte ca oamenii să-l zărească.

Aceste trunchiuri ciudate cu patru picioare şi fără cap, sau aceste capete fără trunchiuri i se părură acum lui Ichtyandro respingătoare. Oamenii... Ei fac

atîta gălăgie, fumează țigările acelea oribile, răspîndesc un miros infect. Nu, îi place mult mai mult tovărăşia delfinilor – aceştia sînt curați şi veseli. Zîmbi, aducîndu-şi aminte cum supsese odată lapte de delfin.

Departe, spre sud, cunoaşte un mic golf. Stîncile colțuroase submarine şi o limbă de nisip barează intrarea vaselor dinspre ocean. Țărmul e stîncos şi abrupt. Nici pescarii şi nici căutătorii de perle nu se abat prin aceste meleaguri. Pe fundul puțin adînc se aşterne un adevărat covor de plante. În apă călduță trăiesc sumedenie de peşti. De ani în şir venea aici o femelă delfin, în apa caldă a golfului năştea pui – doi, patru, cîteodată chiar şase. Pe Ichtyandro îl amuzau nespus aceşti pui de delfin şi era în stare să-i urmărească ore de-a rîndul, pitindu-se în hățişuri. Puii făceau tumbe caraghioase la suprafața apei, se repezeau spre mama lor să sugă, îmbrîncindu-se cu boturile. Ichtyandro începuse să-i domesticească puțin cîte puțin: prindea şi le dădea peştişori. Încetul cu încetul puii de delfin şi femelă se deprinseră cu el. Zburda împreună cu puii: îi prindea, îi aruncă în aer, se hîrjonea cu ei. Pare-se că şi lor le plăcea jocul. Se țineau scai de el. De cîte ori apărea în micul golf cu daruri – peştişori gustoşi sau pui de caracatiță mici,

cu carne fragedă, şi mai gustoasă, toată ceata se repezea glonț spre dînsul.

Odată, cînd femela făcuse pui şi aceştia erau încă atît de mici, încît se hrăneau numai cu laptele mamii, Ichtyandro se gîndi să guste şi el laptele de delfin.

Se apropie pe furiş de femelă şi cînd ajunse dedesubtul ei o cuprinse cu brațele şi începu să sugă. Ea nu se aşteptase la un asemenea atac şi țîşni îngrozită afară din golf. Ichtyandro dădu îndată drumul animalului speriat. Laptele avea un puternic iz de peşte.

Scăpînd de neobişnuitul sugaci, femela îngrozită dispăru undeva în noianul apelor, iar puii se împrăştiară, amuşinînd în toate părțile. Ichtyandro rămase mult timp aici, adunînd la un loc puii prostuți şi îi duse în golful vecin pînă ce li se va reîntoarce mama. Abia peste mai multe zile se restabili între familia de delfini şi Ichtyandro încrederea şi prietenia.

Cristo era foarte îngrijorat. Se împlineau trei zile de cînd Ichtyandro nu mai dăduse pe acasă. În sfîrşit se întoarse: obosit, palid, dar mulțumit.

— Unde mi-ai umblat? îl luă în primire indianul, bucuros că în sfîrşit tînărul se întorsese.

— Am fost pe fund, răspunse Ichtyandro.

— De ce eşti atît de palid?

— Eu... eram cît p-aci să mor, minți Ichtyandro pentru prima oară în viață şi-i povesti lui Cristo o întîmplare petrecută cu mult timp înainte.

În adîncul oceanului se înalță un platou stîncos, iar în mijlocul său se cască o cavitate mare, ovală – un adevărat lac de munte, submarin.

Într-o zi Ichtyandro înota deasupra acestui lac submarin, îl surprinse culoarea cenuşie deschisă, neobişnuită a fundului. Se cufundă mai mult şi rămase uimit de ceea ce văzu: acolo era un adevărat cimitir a diferitelor animale marine – de la peştişorii cei mai mici pînă la rechini şi delfini. Unele din ele, nimerite aici pe puțină vreme, erau încă intacte şi totuşi în preajma lor nu mişunau ca de obicei animale de pradă mai mici – crabii şi peştii. Totul era în nemişcare, încremenit. Doar pe alocuri se ridicau de pe fund băşicuțe de gaze. Ichtyandro înota chiar deasupra marginii acestei depresiuni. Se cufundă mai mult şi simți deodată o durere ascuțită în branhii, sufocare, amețeală. Începu să cadă, neputincios, aproape leşinat, în cele din urmă se opri la marginea depresiunii. Tîmplele îi zvîcneau, inima îi bătea în piept, să se spargă, o ceață roşie îi juca înaintea

ochilor. De nicăieri nu se putea aştepta la vreun ajutor. Văzu deodată că alături de el se scufunda zvîrcolindu-se spasmodic un rechin. Dihania îl urmărise probabil pînă ce nimerise singură în apele sinistre, otrăvite ale lacului submarin. Pîntecul şi coastele fiarei se ridicau şi se lăsau repede, botul era larg deschis, lăsînd să se vadă lamelele albe şi tăioase ale dinților. Rechinul era în agonie. Ichtyandro se cutremură. Încleştîndu-şi fălcile şi căutînd să nu-i pătrundă apa prin branhii, ieşi în patru labe din lac, şi odată ajuns pe margine se ridică şi porni. Ameţit, căzu din nou. Apoi lovi cu picioarele pietrele cenuşii, mişcă brațele şi iată-l ajuns la vreo zece metri departe de marginea lacului...

După ce-şi termină povestirea, Ichtyandro repetă explicația pe care i-o dăduse odinioară Salvador:

— Se vede că în această depresiune s-au strîns gaze otrăvitoare: hidrogen sulfurat sau poate bioxid de carbon, spuse Ichtyandro. Pricepi? La suprafața oceanului aceste gaze se oxidează şi nici nu le simți, pe cînd în depresiune, chiar acolo unde se degajă, ele sînt foarte concentrate. Şi acum, adu-mi ceva să mănînc, că mor de foame.

După ce îmbucă ceva la repezeală, Ichtyandro îşi

puse masca şi înotătoarele şi o porni spre uşă.

— Cum, numai pentru asta ai venit? întrebă Cristo arătînd masca. De ce nu vrei să spui ce se petrece cu tine?

Dar în caracterul lui Ichtyandro apăruse o trăsătură nouă: învățase să-şi ascundă sentimentele.

— Nu mă întreba, Cristo, nici eu nu ştiu ce-i cu mine. Şi cu aceste cuvinte ieşi grăbit din cameră.

O MICĂ RĂZBUNARE

Întîlnind pe neaşteptate fata cu ochii albaştri în dugheană vînzătorului de perle Baltazar, Ichtyandro se tulbură atît de tare, încît ieşi fuga din prăvălie şi o luă spre ocean. Acum însă dorea din nou să cunoască fata, dar nu ştia cum. Cel mai simplu ar fi fost să apeleze la ajutorul lui Cristo şi să se ducă împreună cu el în oraş. Nu voia însă s-o întîlnească în prezența indianului. Venea zilnic pe malul mării, acolo unde o văzuse pentru prima oară. Rămînea aici din zori şi pînă în seară, pitit îndărătul bolovanilor îngrămădiți pe țărm, sperînd întruna s-o revadă. Pe țărm îşi scotea masca şi înotătoarele şi-şi punea costumul alb ca fata să nu se sperie. Adeseori rămînea pe plajă cîte 24 de ore cufundîndu-se noaptea în apă şi hrănindu-se cu peşti şi stridii. Dormea un somn agitat, iar dis-de-dimineață, încă înainte de răsăritul soarelui, era din nou la postul său.

Într-o seară, se hotărî în sfîrşit să treacă pe lîngă dugheana vînzătorului de perle. Uşa era deschisă, dar la tejghea şedea bătrînul indian: fata nu era aici. Se întoarse pe țărm. Aici, printre stînci, văzu fața

îmbrăcată într-o rochie uşoară, albă, cu pălărie de pai. Se opri, neîndrăznind să se apropie. Fata aştepta pe cineva. Se plimba nerăbdătoare încolo şi încoace, aruncînd din cînd în cînd o privire spre drum. Pe Ichtyandro, care se oprise la adăpostul unui colț al stîncii, nu-l observă.

Deodată fața începu să facă cuiva semne cu brațele. Ichtyandro întoarse capul şi văzu un tînăr înalt, lat în spate, care venea grăbit pe drum. Niciodată nu văzuse un păr şi ochi de culoare atît de deschisă ca ai necunoscutului. Uriaşul se apropie de fată şi întinzîndu-i palma lui latã, spuse cu duioşie:

— Bună ziua, Guttiere.

— Bună ziua, Olsen, răspunse fata. Necunoscutul îi strînse tare mînuța. Ichtyandro se uita la ei aproape cu duşmănie. Fu năpădit de o mare tristețe, cît p-aci să-l podidească plînsul.

— Ai adus? întrebă uriaşul uitîndu-se la colierul de perle pe care-l purta Guttiere la gît.

Fata dădu din cap.

— Tatăl tău n-o să afle? Întrebă Olsen.

— Nu, răspunse fata. Şi apoi e colierul meu şi pot să fac ce vreau cu el.

Guttiere şi Olsen se apropiară de marginea

țărmului stîncos discutînd încet. Apoi Guttiere îşi desfăcu colierul şi apucîndu-l de un capăt, ridică brațul şi admiră frumusețea perlelor:

— Uite ce frumos strălucesc perlele în razele asfințitului. Ia-l, Olsen...

Acesta întinse mîna, cînd deodată colierul scăpă dintre degetele fetei şi căzu în apă.

— Vai, ce-am făcut! exclamă Guttiere. Amîndoi tinerii erau foarte necăjiți.

— Să încercăm să-l scoatem? Spuse Olsen.

— Nu, aici e foarte adînc oceanul, răspunse Guttiere şi adăugă: Vai, Olsen, ce nenorocire!

Văzînd cît de mîhnita e fata, Ichtyandro uită pe loc că ea voia să dăruiască colierul acestui uriaş blond. Durerea ei nu-l putea lăsa nepăsător: ieşi de după stînca şi se apropie hotărît de Guttiere. Olsen se încruntă, iar Guttiere îl privi cu interes şi mirare: recunoscu pe tînărul care fugise din prăvălie, la intrarea ei.

— Dacă nu mă înşel, v-a căzut în mare un colier de perle? întrebă Ichtyandro. Dacă doriți, vi-l aduc înapoi.

— Nici chiar tatăl meu – cel mai bun pescuitor de perle – nu l-ar putea găsi, obiectă fata..

— Am să încerc totuşi, spuse Ichtyandro cu

modestie şi spre mirarea fetei şi a lui Olsen se aruncă în apă de pe malul înalt, fără să se dezbrace măcar, şi dispăru în valuri.

Olsen nu ştia ce să creadă.

— Cine-i ăsta? De unde a răsărit?

Se scurse un minut, încă unul, iar tînărul nu reapărea.

— S-a înecat, se alarmă Guttiere privind valurile. Ichtyandro nu dorea ca fata să afle că el poate trăi sub apă. Dar tot căutînd colierul nu calculase bine timpul şi rămase sub apă puțin mai mult decît poate rezista un pescuitor de perle. Apoi ieşi la suprafață şi spuse zîmbind:

— Mai aveți puțină răbdare. Pe fund sînt îngrămădite bucăți de stînci – e greu să caut colierul. Dar îl voi găsi. Şi se cufundă din nou.

Guttiere asistase de multe ori la pescuitul perlelor. Era foarte mirată că după ce rămăsese sub apă aproape două minute, tînărul avea respirația regulată şi nu părea deloc obosit.

Peste alte două minute capul lui Ichtyandro reapăru la suprafață. Radia de bucurie. Ridică mîna deasupra apei şi le arătă colierul.

— Se agățase de un colț de piatră, îi lămuri el cu o

voce normală, fără să gîfîie, ca şi cînd ar fi intrat din camera de alături. Dacă nimerea într-o crăpătură de stînca nu l-aş fi găsit atît de repede.

Se cățără cu îndemînare pe stînci şi apropiindu-se de Guttiere îi întinse colierul. Apa curgea şiroaie de pe hainele sale, dar părea că el nici nu se sinchisea de asta.

— Luați-l.

— Vă sînt foarte recunoscătoare, spuse Guttiere uitîndu-se şi mai curioasă la acest tînăr neobişnuit.

Se aşternu tăcerea. Nici unul din cei trei nu ştia ce să facă mai departe. Guttiere nu îndrăznea să dea colierul lui Olsen de față cu Ichtyandro.

— Dacă nu mă înşel ați avut de gînd să-i dați lui colierul, întrerupse Ichtyandro tăcerea, arătînd spre Olsen.

Acesta roşi, iar Guttiere spuse jenată:

— Da, da, şi întinse colierul lui Olsen, care îl lăsă să lunece în buzunar fără o vorbă. Ichtyandro era foarte mulțumit. Aceasta a fost mica lui răzbunare. Uriaşul primise, ce-i drept, în dar, colierul pierdut din mîinile tinerei, dar în fond din partea lui, a lui Ichtyandro.

Şi după ce salută fata printr-un semn cu capul, se

îndepărtă grăbit pe drum.

Dar bucuria pe care i-a dat-o această izbîndă fu de scurtă durată. Noi gînduri şi întrebări i se iviră în minte. Îi cunoştea prea puțin pe oameni. Cine era uriaşul blond? De ce i-o fi dăruit Guttiere colierul ei? Ce au discutat ei acolo, pe țărmul stîncos?

În noaptea aceea Ichtyandro goni din nou pe unde, călare pe delfin, îngrozind pe întuneric, cu țipetele sale, pe pescari.

A doua zi, nici nu ieşi de sub apă. Cu mască dar fără înotătoare, se tîrî mereu pe fundul nisipos căutînd scoici cu perle. Seara, se abătu pe la Cristo care îl întîmpină bombănind supărat, dojenindu-l. În dimineața următoare, îmbrăcat, aştepta lîngă stîncă unde se întîlniseră Guttiere şi Olsen. Dar ca şi rîndul trecut, fata veni abia spre seară, şi din nou fu prima la întîlnire.

Ichtyandro ieşi de după stînca şi se apropie de fată.

Văzîndu-l, Guttiere îl salută din cap, ca pe o veche cunoştință şi-l întrebă zîmbind:

— Mă urmăreşti?

— Da, răspunse simplu Ichtyandro, de cînd te-am văzut pentru prima oară... şi continuă, sfios, ai dăruit

colierul acestui om... lui Olsen. Dar înainte de a i-l da ai admirat perlele. Îți plac atît de mult mărgăritarele?

— Da, îmi plac.

— Atunci, ține asta... din partea mea, şi îi întinse o perlă.

Guttiere cunoştea bine valoarea perlelor. Mărgăritarul din palma lui Ichtyandro întrecea tot ce văzuse pînă atunci, tot ce-i povestise despre perle tatăl ei. Era o perlă rară, mare, de o formă ireproşabilă şi un alb imaculat. Avea cel puțin 200 de carate şi prețuia pe puțin un milion de pesos de aur. Guttiere privea uluită cînd perla extraordinară, cînd pe tînărul chipeş din fața ei. Voinic, zvelt, plin de sănătate, dar oarecum sfios, îmbrăcat într-un costum alb, mototolit, nu semăna cu tinerii bogați din Buenos-Aires. Şi totuşi, deşi aproape nu o cunoştea, îi oferea un cadou atît de scump.

— Ia-o, stărui Ichtyandro.

— Nu, făcu fata, clătinînd din cap. Nu pot primi un dar atît de prețios.

— Nu e deloc prețios, obiectă cu înflăcărare tînărul. Pe fundul oceanului se găsesc mii de asemenea perle.

Guttiere zîmbi. Ichtyandro se fîstîci, roşi şi după o

scurtă tăcere stărui din nou:

— Te rog!

— Nu.

Tînărul se încruntă. Se simțea jignit.

— Dacă nu vrei s-o primeşti pentru tine – ia-o pentru el... pentru Olsen, nu te va refuza.

Guttiere se supără.

— Nu le ia pentru el, spuse fata cu asprime. Nu ştii nimic...

— Aşadar, mă refuzi?

— Da.

Atunci Ichtyandro aruncă perla departe în ocean, O salută din cap fără să scoată o vorbă, se întoarse şi se îndreptă grăbit spre drum.

Guttiere rămase înmărmurită locului. Să arunce în apă un milion de pesos, ca pe-o pietricică oarecare? Acum, îi părea rău. De ce îl mîhnise pe acest tînăr ciudat?

— Stai, de ce pleci?

Dar Ichtyandro se îndepărtă cu capul plecat. Guttiere îl ajunse din urmă şi luîndu-l de mînă îl privi în față. Pe obrajii tînărului se prelingeau lacrimi. Nu mai plînsese niciodată pînă atunci şi acum nu înțelegea de ce vede totul ca prin ceață, ca şi cînd ar fi

înotat sub apă fără mască.

— Iartă-mă că te-am mîhnit, spuse fata luîndu-l de amîndouă mîinile.

ZURITA E NERĂBDĂTOR

După această întîmplare, Ichtyandro venea înot în fiecare seară spre țărm şi, ieşind pe uscat în apropierea oraşului, îmbrăca hainele ascunse între pietre şi se ducea spre stîncă unde mai tîrziu venea şi Guttiere. Se plimbau amîndoi pe țărm discutînd cu însufleţire. Cine era noul ei prieten, fata n-ar fi putut s-o spună. Era inteligent, spiritual şi în multe privinţe cunoştinţele lui le întreceau pe ale ei, dar în acelaşi timp nu pricepea multe lucruri simple, cunoscute oricărui copil de la oraş. De ce oare? Lui Ichtyandro nu-i plăcea să vorbească despre sine. Nu vroia ca fata să afle adevărul. Fata ştia numai că Ichtyandro este fiul unui medic care părea să fie foarte bogat. Acesta îşi crescuse fiul departe de oraş şi de oameni, dîndu-i o educaţie originală şi unilaterală.

În unele seri, zăboveau îndelung pe țărm. La picioa relelor se spărgeau cu zgomot valurile. Cerul era presărat cu stele. Rămîneau mult timp tăcuți. Ichtyandro se simţea fericit.

— Trebuie să plec, spunea într-un tîrziu fata.

Ichtyandro se ridica cu regret, o conducea pînă la marginea oraşului, apoi se întorcea în grabă, îşi lepăda

hainele şi pornea înot spre casă.

În zilele acelea dimineața, după micul dejun, cu o pîine mare albă sub braț Ichtyandro înota spre golf. Instalîndu-se pe fundul nisipos, hrănea peştişorii cu pîine. Aceştia roiau în jurul lui, îi lunecau printre mîini şi apucau cu lăcomie pîinea umedă chiar din palmele tînărului. Cîteodată, printre ei năvăleau peşti mari, de pradă, fugărindu-i pe cei mici. Ichtyandro se ridica în picioare, gonea dihăniile, în timp ce peştişorii stăteau ascunşi în spatele său.

Începuse să strîngă perle şi să le depoziteze în grota submarină. Lucra cu tragere de inimă şi în curînd strînsese o grămadă de mărgăritare superbe.

Era pe cale să devină fără s-o ştie omul cel mai bogat din Argentina sau poate chiar din America de Sud. Dacă ar fi voit ar fi putut deveni omul cel mai bogat din lume. Dar nici nu se gîndea la avere.

Aşa au trecut cîteva zile, de nimic umbrite. Tînărului îi părea rău că Guttiere trebuia să trăiască în oraşul gălăgios, plin de praf, unde nici nu poți respira în voie. Ce bine ar fi fost dacă şi ea ar fi putut trăi în apă, departe de zgomot, de oameni! I-ar fi arătat o lume nouă, de nimeni ştiută şi minunatele flori ale grădinilor submarine. Dar Guttiere nu putea trăi sub

apă, iar el nu putea trăi pe uscat. Şi aşa rămînea prea mult timp pe pămînt. Organismul său se resimțea: tot mai des cînd şedea cu Guttiere pe malul mării o durere vie îl înjunghia între coaste. Dar chiar atunci cînd durerea devenea insuportabilă, nu se îndura să se despartă de fată, înainte ca ea singură să spuie că trebuie să plece. Dar mai era şi altceva care nu-i dădea pace: ce a vorbit atunci Guttiere cu uriaşul blond? Ichtyandro se pregătea în fiecare zi să o întrebe, dar se temea să nu o jignească.

Într-o seară Guttiere îi spuse lui Ichtyandro că a doua zi nu poate să vină.

— De ce? întrebă el încruntîndu-se.

— Sînt ocupată.

— Ce treabă ai?

— Nu trebuie să fii atît de curios, spuse fata zîmbind. Astăzi, nu mă conduci, adăugă ea şi plecă.

Ichtyandro se cufundă în apă. Stătu întins toată noaptea pe pietrele năpădite de muşchi. Era trist. Abia în zori înotă spre casă.

În apropierea golfului văzu cum pescarii trăgeau din barcă în delfini. Un delfin mai mare, rănit de un glonte, țîşni din apă şi recăzu greoi.

— Leading! murmură Ichtyandro îngrozit.

Între timp unul din pescari sărise din barcă şi aştepta că animalul rănit să iasă la suprafață. Delfinul însă apăru la vreo sută de metri mai încolo şi după ce respiră de cîteva ori se cufundă din nou.

Pescarul începu să înoate repede spre delfin. Ichtyandro se grăbi să vină în ajutorul delfinului prieten. Cînd animalul, ajuns la capătul puterilor, apăru din nou la suprafață, pescarul îl prinse de o aripioară şi începu să-l tragă spre barcă.

Înotînd sub apă, Ichtyandro ajunse pescarul şi îl muşcă tare de picior.

Crezînd că este atacat de un rechin, pescarul începu să dea cu disperare din picioare. Apărîndu-se, lovi la întîmplare cu cuțitul pe care îl avea în cealaltă mînă şi nimeri gîtul lui Ichtyandro, ce nu era protejat de solzi.

Acesta dădu drumul pescarului, care se înapoie cît putu de repede spre barcă. Delfinul şi Ichtyandro, amîndoi răniți, o porniră spre golf. Tînărul porunci delfinului să-l urmeze şi pătrunse în peştera submarină. Apa ajungea numai pînă la jumătatea înălțimii peşterii şi prin crăpăturile stîncilor pătrundea aerul. Aici, delfinul avea aer suficient şi era în siguranță. Ichtyandro examina rana. Nu era

primejdioasă. Glontele nimerise sub piele şi se oprise în grăsime. Ichtyandro izbuti să-l scoată cu degetele. Delfinul suportă răbdător operația.

— O să treacă, spuse Ichtyandro, bătîndu-şi cu duioşie prietenul pe spinare.

Acum, trebuia să se îngrijească şi de el... Străbătu repede tunelul submarin, ieşi în grădină şi intră în căsuța albă.

Văzîndu-l rănit, Cristo se îngrozi.

— Ce-ai pățit?

— M-au rănit nişte pescari în timp ce apăram delfinul, răspunse Ichtyandro. Dar Cristo nu-l crezu.

— Te-ai dus iarăşi la oraş, fără mine! îl certă el bănuitor, pansîndu-i rana. Dar Ichtyandro nu răspunse nimic.

— Ia dă-ți solzii la o parte, spuse Cristo şi dezveli umărul lui Ichtyandro. Pe umăr zări o pată roşietică.

— Te-au lovit cu vîsla? se sperie bătrînul, pipăind umărul. Dar nu se simțea nici o umflătură. Pata era probabil un semn din naştere.

— Nu, nu m-au lovit, răspunse tînărul.

Apoi, Ichtyandro se duse în camera lui să se odihnească, iar bătrînul indian rămase îngîndurat cu bărbia proptită în palme. Stătu aşa multă vreme, apoi

se ridică şi ieşi din cameră.

Cristo porni grăbit spre oraş şi intră cu sufletul la gură în dugheana lui Baltazar. Aici, uitîndu-se bănuitor la Guttiere care era la tejghea, întrebă:

— Tata e acasă?

— E acolo, răspunse fata, arătînd cu capul spre camera vecină.

Cristo intră în laborator şi închise uşa. Îşi găsi fratele lîngă retortele sale, spălînd perle. Baltazar era necăjit, ca şi rîndul trecut.

— Să înnebuneşti, nu altceva, bombăni Baltazar. Zurita e supărat foc că nu l-ai adus pînă acum pe „diavolul mării", Guttiere lipseşte zile întregi. Nici nu vrea să audă de Zurita. Ştie una şi bună: „Nu". Şi iar „nu"! Iar Zurita mi-a spus: „M-am plictisit! Am s-o răpesc într-o bună zi. O să plîngă ea cît o să plîngă, apoi o să se liniştească". De la el te poți aştepta la orice.

După ce ascultă lamentările fratelui său, Cristo îi spuse:

— N-am putut să-l aduc pe „diavolul mării" pentru că la fel ca şi Guttiere pleacă deseori de acasă fără mine şi lipseşte toată ziua. Nu mă lasă să-l însoțesc în oraş. Nu mă mai ascultă deloc. Ce o să mă mai

ocărască doctorul pentru că nu l-am supravegheat bine pe Ichtyandro.

— Prin urmare trebuie să-l prindem cît mai repede sau să-l răpim; iar tu vei pleca de la Salvador înainte ca el să se întoarcă şi apoi...

— Stai puțin, Baltazar. Nu mă întrerupe. În ce îl priveşte pe Ichtyandro să nu ne pripim.

— De ce să nu ne pripim?

Cristo oftă ca şi cînd ar fi ezitat să-şi dezvăluie planul.

— Stai să vezi... începu el într-un tîrziu.

Dar chiar în clipa aceea intră cineva în dugheană. Auziră glasul tunător al lui Zurita.

— Poftim, murmură Baltazar aruncînd perlele în băiță, iar a venit!

Zurita deschise cu zgomot uşa şi intră în laborator.

— Aha! Frățiorii sînt amîndoi aici. Cît timp o să mă mai purtați cu vorba? se răsti el uitîndu-se cînd la Baltazar, cînd la Cristo.

Acesta din urmă se ridică în picioare şi, zîmbind amabil, răspunse:

— Fac şi eu ce pot. Trebuie să aveți răbdare. „Diavolul mării” nu este un peştişor să-l prinzi cu una cu două. Odată însă am reuşit să-l aduc aici, dar nu

erați de găsit, „diavolului” nu i-a plăcut oraşul şi nu mai vrea să revină.

— Nu vrea? Atîta pagubă! Eu unul m-am plictisit să tot aştept. Am hotărît să termin în săptămîna aceasta cu amîndouă treburile. Salvador n-a venit încă?

— Vine zilele acestea.

— Atunci trebuie să ne grăbim. Aşteaptă musafiri. Am ales oameni de încredere. Ai să ne deschizi poarta, Cristo, iar în ceea ce-i priveşte pe ceilalți, mă descurc eu singur. Am să-l anunț pe Baltazar, cînd va fi totul gata. Şi apoi, către Baltazar: Iar cu tine, stăm noi mîine de vorbă. Dar ține bine minte, e pentru ultima oară.

Frații se înclinară în tăcere. Dar cînd Zurita le întoarse spatele, surîsurile amabile dispărură de pe fețele indienilor. Baltazar înjură pe înfundate, iar Cristo se adînci în gînduri...

În prăvălie, Zurita prinse să-i şoptească ceva Guttierei.

— Nu! auziră frații răspunsul fetei. Baltazar clătină necăjit din cap.

— Cristo! chemă Zurita. Urmează-mă, am nevoie de tine astăzi.

O ÎNTÎLNIRE NEPLĂCUTĂ

Ichtyandro se simțea foarte rău. Îl durea rana de la gît, avea febră. Pe uscat respira anevoie.

Cu toate acestea, plecă de dimineață spre stînca de pe țărm ca s-o întîlnească pe Guttiere. La amiază veni şi fata. Era o căldură insuportabilă. Din cauza arşiței şi pulberii fine, albe, Ichtyandro simțea că se sufocă. Ar fi preferat să rămînă lîngă apă pe țărm, dar Guttiere era grăbită: trebuia să se întoarcă în oraş.

— Tata trebuie să plece undeva după treburi şi mă lasă pe mine în prăvălie.

— În cazul acesta, am să te conduc, se oferi tînărul şi porniră amîndoi pe drumul colbuit ce urca în pantă spre oraş.

Din direcția opusă venea Olsen, cu capul în piept. Părea foarte preocupat şi trecu pe lîngă ei fără s-o observe pe Guttiere. Dar fata îl strigă.

— Trebuie să-i spun numai două vorbe, explică ea şi întorcîndu-se se apropie de Olsen. Discutară cu glas scăzut, cu însuflețire. Se părea că fața îi cere ceva.

Ichtyandro îi urmă la cîțiva paşi.

— Fie! Aşadar, astăzi după miezul nopții, îl auzi pe Olsen spunînd. Apoi uriaşul strînse mîna fetei, îl salută din cap pe Ichtyandro şi îşi văzu grăbit de drum.

Cînd Guttiere se întoarse lîngă Ichtyandro, acesta avea obrajii şi urechile aprinse. Luase în sfîrşit hotărîrea să discute cu Guttiere despre Olsen, dar nu găsea cuvintele.

— Nu mai pot, începu el respirînd greu, trebuie să ştiu... Olsen... îmi ascunzi o taină. Am auzit că vă veți întîlni la noapte. Spune, îl iubeşti?

Guttiere luă pe Ichtyandro de mînă şi privindu-l cu duioşie îl întrebă, zîmbind:

— Ai încredere în mine?

— Desigur... ştii, te iubesc, Ichtyandro învățase între timp acest cuvînt, dar eu... dar sufăr cumplit.

Acesta era adevărul. Îl chinuia incertitudinea, pe lîngă această însă simțea şi o durere sfredelitoare în coaste. Se înăbuşea. Sîngele îi fugise din obraji şi era foarte palid.

— Pari bolnav, spuse fata cu îngrijorare. Linişteşte-te, te rog, dragul meu băiat. N-am vrut să-ți povestesc totul, dar am s-o fac ca să te linişteşti. Ascultă.

În clipa aceea un călăreț trecu în goană pe lîngă ei, zărind-o însă pe Guttiere, întoarse brusc calul şi se apropie de cei doi tineri. Ichtyandro văzu un om negricios, nu prea tînăr, cu mustață stufoasă cu vîrfurile răsucite în sus şi un mic barbişon.

Îl mai văzuse undeva, cîndva. Poate în oraş? Nu... Aha, acolo, pe țărm.

Lovindu-şi cizma cu cravaşa, călărețul îl cercetă bănuitor şi cu duşmănie pe Ichtyandro şi întinse mîna tinerei.

Deodată, prinzînd-o de braț o săltă puțin, îi sărută mîna şi izbucni în rîs.

— Te-am prins! Apoi, dînd drumul fetei care se încruntase, continuă cu ironie, dar fără să-şi ascundă iritarea: Unde s-a pomenit ca o fată să se plimbe cu un tînăr în ajunul cununiei?

Guttiere se supără foc, dar el nu-i dădu răgaz să răspundă:

— De cînd te aşteaptă tata în prăvălie! Peste o oră vin şi eu acolo.

Ichtyandro nu auzise ultimele cuvinte. Deodată i se făcu negru înaintea ochilor, simți un nod în gît. Se sufoca. Nu mai putea rămîne pe uscat.

— Aşadar... m-ai mințit totuşi... murmură el cu

buzele vinete. Dorea să vorbească, să-şi verse toată obidă; să afle adevărul; dar durerea din coaste deveni insuportabilă şi simțea că este pe punctul de a-şi pierde cunoştința.

Nemaiputînd să îndure alergă spre țărm şi se aruncă în apă din vîrful stîncii abrupte.

Guttiere scoase un țipăt şi se clătină. Apoi se aruncă spre Pedro Zurita.

— Grăbiți-vă... Trebuie să-l salvați! Dar Zurita nu se clinti.

— Nu intră în obiceiurile mele să împiedic pe cineva să-şi pună capăt zilelor dacă o doreşte cu tot dinadinsul, spuse el.

Atunci Guttiere alergă spre ocean cu gîndul să se arunce în apă. Zurita dădu pinteni calului, o ajunse din urmă şi săltînd-o de subsuori o aşează pe cal şi plecă.

— Nu obişnuiesc să-i încurc pe alții, dacă nici alții nu-şi bagă nasul în treburile mele. Acum, e în ordine! Vino-ți în fire, Guttiere!

Dar fata nu răspunse! Era leşinată. Îşi reveni abia cînd ajunseră lîngă dugheana tatălui ei.

— Cine a fost tînărul? se interesă Pedro. Guttiere îl privi cu o furie pe care nu încerca s-o ascundă.

— Dă-mi drumul!

Zurita se încruntă. „Prostii, îşi spuse el. Drăguțul ei s-a aruncat în mare. Cu atît mai bine”. Şi întorcînd capul spre uşa prăvăliei, strigă:

— Ei, Baltazar! Ei-ei! Bătrînul indian veni în grabă.

— Ia-ți fata. Trebuie să-mi fii recunoscător. Am salvat-o de la moarte. Era cît p-aci să se arunce în apă după un tînăr destul de drăguț. E a doua oară cînd îi salvez viața şi ea tot nu vrea să se uite la mine. Nu-i nimic, am să-i frîng eu curînd cerbicia, adăugă el rîzînd zgomotos. Mă întorc peste o oră. Nu uita ce-am vorbit.

Înclinîndu-se slugarnic, Baltazar luă fata din brațele lui Pedro.

Acesta dădu pinteni calului şi dispăru.

Tatăl şi fiica intrară în prăvălie. Guttiere sfîrşită de puteri se lăsă să cadă pe un scaun şi îşi îngropa obrazul în palme. Tulburat, Baltazar închise uşa şi, tot plimbîndu-se prin prăvălie, începu să vorbească cu însuflețire. Dar fata nu-l asculta. Cu acelaşi rezultat ar fi putut ține o predică crabilor uscați şi scorpionilor de mare de pe rafturi.

„S-a aruncat în apă, bietul băiat, se gîndea fata, revăzînd în minte chipul lui Ichtyandro. Mai întîi

Olsen, apoi această întîlnire stupidă cu Zurita. Cum de a îndrăznit el să spună că sînt logodnica lui. Acum totul e pierdut...”

O podidiră lacrimile. Îi părea rău de Ichtyandro. Atît de simplu, de sfios. Oare l-ai putea compara cu vreunul din filfizonii uşurateci şi îngîmfați din Buenos-Aires?

„Şi acum ce să mă fac? se întrebă ea. Să mă arunc în apă, ca Ichtyandro? Să-mi pun capăt zilelor?”

Iar Baltazar turuia mereu:

— Înțelegi, Guttiere? Asta înseamnă ruină totală. Tot ce vezi în prăvălie aparține lui Zurita. Nici a zecea parte din marfă nu-i a mea. Toate perlele mi le dă Zurita în consignație. Dacă ai să-l mai refuzi o dată, o să-şi ia înapoi toată marfa şi n-o să mai facă afaceri cu mine. Ori asta înseamnă faliment! Ruină! Fii înțelegătoare. Ai milă de bătrînul tău tată!

— Spune mai departe, nu te sfii: „şi mărită-te cu el”. Niciodată! Retează scurt Guttiere.

— Mii de draci! Urlă Baltazar, scos din fire. Dacă este aşa, atunci... Zurita îți va frînge încăpățînarea! Şi bătrînul indian intră în laborator trîntind uşa cu zgomot.

LUPTA CU CARACATIȚELE

Cufundîndu-se în ocean, Ichtyandro uitase pentru moment tot ce îndurase pe uscat. După arşiţa din ziua aceea înăbuşitoare răcoarea apei îl calmă şi-l învioră. Junghiurile dispărură. Respira adînc şi regulat. Avea nevoie de odihnă şi căuta să nu se gîndească la cele întîmplate.

Simțea nevoia să se mişte, să facă ceva. Dar ce anume? În nopțile întunecoase îi plăcea să se arunce în apă din vîrful unei stînci înalte în aşa fel încît să ajungă dintr-o dată la fund.

Acum, însă, în plină amiază suprafața apei e brăzdată de fundurile negre ale bărcilor pescăreşti.

„Am găsit! Voi face ordine în peşteră”, îşi spuse Ichtyandro.

În stînca abruptă de la marginea golfului se căsca o grotă boltită de unde se deschidea o panoramă admirabilă spre valea submarină ce cobora în pantă lină spre adîncuri. Ichtyandro o ochise de mult. Dar ca să se poată instala în grotă trebuia să evacueze mai multe familii de caracatițe ce trăiau de mult aici.

Ichtyandro îşi puse masca, se înarma cu un cuțit

lung, puțin încovoiat şi înotă curajos spre grotă. Socoti însă că e mai prudent să nu intre peste duşman şi hotărî să-l sileascâ pe acesta să iasă afară. Observase de mult o cange lungă, zăcînd lîngă o barcă scufundată. Se postă cu cangea la intrarea grotei şi începu s-o mişte încolo şi încoace pentru a-şi întărîta duşmanii. Furioase că un străin le tulbură liniştea, caracatițele prinseră să se agite. Pe pereții grotei apărură tentacule lungi, şerpuitoare, îndreptîndu-se cu băgare de seamă spre cange. Dar Ichtyandro smucea cangea înainte că tentaculele dihăniilor s-o apuce. Acest joc dură cîteva minute. Acum, la marginea grotei, apărură zeci de tentacule care se agitau ca şerpii de pe capul Gorgonei Meduza[10]. În sfîrşit, o caracatiță bătrîna, imensă, scoasă din fire, hotărî să se răfuiască cu obraznicul intrus. Ea ieşi afară dintr-o crăpătură a stîncii, mişcîndu-şi amenințător tentaculele şi înotă încet spre inamic, schimbîndu-şi culoarea pentru a-l speria. Ichtyandro se dădu în lături, aruncă cangea şi se pregăti de luptă. Ştia perfect de bine că unui om care nu are decît două mîini îi este foarte greu să lupte cu acest inamic

[10] *Gorgona Meduza – în mitologia greacă, monstru-femeie înaripată, cu şerpi pe cap. (N. r.).*

înzestrat cu opt brațe lungi. Nici nu apuci să tai unul, că celelalte şapte îți încolăcesc şi-ți răsucesc mîna. Şi tînărul se pregăti să lovească cu cuțitul în aşa fel, încît să nimerească în trupul caracatiței. Lăsînd monstrul să se apropie pînă ce îl atinseră capetele tentaculelor, Ichtyandro se repezi deodată înainte, printre ele, spre capul dihăniei.

Caracatița nu se aştepta la o asemenea mişcare. I-ar fi trebuit cel puțin patru secunde pentru a apropia vîrfurile tentaculelor şi a-l încolăci pe duşman. Dar Ichtyandro izbuti să spintece cu o mişcare iute şi precisă trupul caracatiței, s-o lovească în plin şi să-i taie sistemul motor. Tentaculele uriaşe care prinseseră a se încolăci în jurul trupului său căzură neputincioase.

— Pe una am dat-o gata!

Apucă din nou cangea. De data aceasta îl atacară două caracatițe dintr-o dată. Una venea direct spre Ichtyandro, iar cealaltă îl ocolea pentru a-l ataca pe la spate. Jocul devenea primejdios. Tînărul se aruncă curajos spre caracatița care era în fața lui, dar înainte de a-i da lovitura ucigătoare, cealaltă, care se afla în spate, îşi încolăci tentaculele în jurul gîtului său. Tînărul spintecă dintr-o mişcare brațul dihăniei chiar

lîngă gît. Apoi, se întoarse cu fața spre ea şi îi reteză tentaculele. Legănîndu-se încet, animalul mutilat se lăsă la fund.

Între timp, Ichtyandro îi veni de hac şi celeilalte caracatițe.

— Trei, continuă el să numere.

Fu nevoit să întrerupă pentru un timp lupta. Din grotă se ivi o ceată întreagă de caracatițe. Sîngele curs tulburase apa. În această negură sîngerie superioritatea era de partea caracatițelor, deoarece ele îl puteau găsi uşor, pe dibuite, în întuneric, în timp ce Ichtyandro nu le putea vedea. El se depărta cît mai mult de locul luptei acolo unde apa se limpezea şi în retragere ucise încă o caracatiță ce apăruse din pîcla de sînge.

Cu mici întreruperi, lupta ținu cîteva ore.

În sfîrşit ucise ultima caracatiță. Apa limpezindu-se, Ichtyandro văzu pe fund leşurile caracatițelor şi cioturile tentaculelor care se mai mişcau încă. Atunci pătrunse în grotă. Găsi cîțiva pui de caracatiță, mari cît pumnul şi cu tentaculele de grosimea degetului. Ichtyandro se gîndi întîi să-i ucidă, dar i se făcu milă. „Am să încerc să-i domesticesc. N-ar fi rău să am asemenea paznici”.

După ce curăți grota de caracatițe, Ichtyandro se gîndi să-şi mobileze locuința submarină. Aduse de acasă o măsuță cu picioare de fier şi tăblie de marmoră Şi două vase chinezeşti. Aşează măsuța în mijlocul grotei, puse pe ea vasele, le umplu cu pămînt şi sădi în ele flori de mare. Un timp pămîntul spălat de apă se ridica asemenea fumului deasupra vaselor, apoi, însă, apa se limpezi. Mişcate de o uşoară unduire, florile se legănau încet ca la mîngîierea zefirului.

Peretele grotei avea o ieşitură ca o bancă naturală de piatră. Noul stăpîn se întinse cu plăcere pe această bancă. În apă nu se simțea duritatea pietrei.

Avea o înfățişare foarte ciudată această încăpere submarină cu vase chinezeşti pe masă. O sumedenie de peşti curioşi veniră să vadă locuința nemaipomenită. Ei mişunau între picioarele mesei, se apropiau de florile din vase, parcă să le miroasă: forfoteau peste tot şi pe sub capul lui Ichtyandro care sta culcat. Un guvid marmorat se opri la intrare, strecură o privire înăuntru, apoi dădu speriat din coadă şi dispăru. Veni, tîrîndu-se pe nisipul alb un crab mare, îşi ridică un cleşte ca şi cînd l-ar fi salutat pe stăpîn şi se instala sub masă.

Toate acestea îl amuzau pe Ichtyandro. „Cu ce să-mi mai împodobesc locuința? se întrebă el. Voi sădi la intrare cele mai frumoase plante submarine, voi presăra podeaua cu mărgăritare, iar pe marginile pereților voi pune scoici. Ce-ar zice Guttiere, dacă ar putea să vadă această cameră... Dar ea mă înşală. Sau poate nu. Nici n-a avut timp să-mi explice relațiile ei cu Olsen". Ichtyandro se încruntă. Acum, de-abia terminase cu treaba şi se simțea din nou singur, atît de singur şi de diferit de ceilalți oameni. „De ce oare nu mai pot trăi şi alți oameni sub apă? Sînt atît de singur. De s-ar întoarce tata mai repede! Am să-l întreb pe el..."

Dorea tare mult să-şi arate nouă locuință unei ființe vii. „Leading", îşi aminti Ichtyandro de delfin. Tînărul îşi luă scoica răsucită, ieşi la suprafață şi o chemare prelungă răsună deasupra apelor. În curînd se auzi cunoscutul fornăit – delfinul nu se depărta niciodată de golf.

Ichtyandro îl îmbrățişa cu duioşie cînd delfinul se opri lîngă el:

— Vino cu mine, Leading, îi spuse, am să-ți arăt noua mea locuință. N-ai văzut niciodată o masă şi nici vase chinezeşti.

Şi se cufundă, poruncind delfinului să-l urmeze.

Dar delfinul se dovedi a fi un oaspete foarte incomod. Masiv şi neîndemînatic stîrni atîta agitație în grotă, încît vasele începură să se clatine. Pe deasupra, se lovi cu botul de un picior al mesei şi o răsturnă. Vasele căzură şi dacă aceasta s-ar fi întîmplat pe uscat, desigur că s-ar fi spart. Aici însă totul se termină cu bine. Numai crabul de sub masă, speriat, porni cu o iuțeală neobişnuită spre stîncă, mişcîndu-se pieziş.

„Ce neîndemînatic eşti”, gîndi Ichtyandro despre prietenul său, împingînd masa în fundul peşterii şi ridicînd vasele.

Apoi, îmbrățişînd delfinul, îl rugă:

— Rămîi aci, cu mine, Leading.

Dar delfinul începu în curînd să se agite, să dea semne de nelinişte. Nu putea să stea mult timp sub apă.

Avea nevoie de aer. Dînd viguros din aripioare, țîşni din grotă şi se ridică la suprafață.

„Nici Leading nu poate să rămînă cu mine sub apă, se întrista Ichtyandro cînd rămase singur. Numai peştii pot sta aici. Dar ei sînt atît de proşti şi de sperioşi...”

Şi se întinse din nou pe culcuşul său de piatră. Soarele dispăru la orizont şi în peşteră se făcu întuneric. Obosit de atîtea frămîntări şi de muncă, Ichtyandro adormi legănat de unduirea molcomă a apei.

UN NOU PRIETEN

Olsen şedea într-un barcaz mare şi se uita în apă. Soarele se ridicase chiar atunci deasupra orizontului şi razele sale oblice străbăteau prin undele străvezii ale micului golf, pînă în fund. Cîțiva indieni, pescuitori de perle, umblau de-a buşilea pe fundul alb, nisipos. Din cînd în cînd, se ridicau la suprafață ca să respire şi apoi se scufundau din nou. Olsen îi supraveghea cu ochi ageri. Deşi foarte devreme, era foarte cald. „Ce-ar fi să mă cufund puțin ca să mă răcoresc?” se întrebă Olsen. Se dezbrăcă repede şi se aruncă în apă. Nu plonjase niciodată pînă atunci. Simți o senzație plăcută şi se convinse că poate rămîne sub apă mai mult decît indienii obişnuiți cu aceasta. Atunci se alătură pescuitorilor şi se lăsă furat curînd de această nouă îndeletnicire.

După ce se cufundă a treia oară, Olsen văzu doi indieni care pînă atunci stătuseră în genunchi pe fundul apei, sărind în picioare şi ieşind la suprafață atît de repede ca şi cînd i-ar fi urmărit un rechin sau un peşte ferăstrău. Surprins, întoarse capul. Văzu cum se apropie de el înotînd repede o ființă bizară,

jumătate om – jumătate broască, cu trupul acoperit de solzi argintii, ochii imenşi, bulbucați şi labe de broască. Înota ca broaştele, aruncîndu-şi labele în lături, şi înainta cu mişcări viguroase.

Înainte ca Olsen să fi avut timpul să se ridice în picioare, monstrul ajunse lîngă el şi-l apucă de braț cu laba lui de broască. Deşi speriat, Olsen observă totuşi că această făptură are un obraz frumos, omenesc, sluțit doar de ochii holbați, strălucitori. Uitînd pesemne că se află sub apă, strania făptură începu să vorbească, dar Olsen nu putea auzi ce spune. Vedea numai cum i se mişcă buzele. Deşi ciudata ființă ținea strîns brațul lui Olsen cu labele, acesta lovi puternic fundul cu picioarele şi se ridică repede la suprafață, ajutîndu-se cu mîna liberă. Monstrul îl urmă, fără să dea drumul brațului.

Văzîndu-se la suprafață, Olsen se prinse de marginea barcazului, se cățără, sări în barcă şi îmbrînci atît de tare semiomul cu labe de broască, încît acesta căzu cu zgomot în apă. Indienii care şedeau în barcă săriră în apă şi înotară cît putură de repede spre țărm.

Ichtyandro însă reveni lîngă barcaz şi se adresă lui Olsen în spaniolă:

— Ascultă-mă, Olsen, trebuie să stăm de vorbă despre Guttiere.

Aceste cuvinte îl uimiră pe Olsen tot atît de mult ca şi întîlnirea de sub apă. Olsen era un tînăr curajos, cu mintea sănătoasă. Dacă această ființă năzdrăvană ştie cum îl cheamă şi o cunoaşte pe Guttiere, înseamnă că are în fața lui un om, nu un monstru.

— Te ascult, răspunse Olsen.

Ichtyandro se cațără în barcaz, se aşează turceşte la proră, cu labele încrucişate la piept.

„Poartă ochelari!” îşi spuse Olsen examinînd cu atenție ochii bulbucați şi strălucitori ai străinului.

— Numele meu este Ichtyandro. Eu sînt acela care v-am adus colierul de pe fundul mării.

— Aveai însă atunci ochi şi mîini de om. Ichtyandro îşi agită în aer labele de broască şi zîmbi:

— Se scot... răspunse el scurt.

— Am bănuit eu.

Pitiți după stîncile de pe țărm, indienii urmăreau cu uimire ciudată discuție, deşi nu puteau desluşi cuvintele.

— O iubeşti pe Guttiere? întrebă Ichtyandro după o scurtă tăcere.

— Da, o iubesc, răspunse Olsen simplu.

Ichtyandro oftă cu durere:

— Şi ea te iubeşte?

— Da, şi ea mă iubeşte.

— Şi totuşi mă iubeşte şi pe mine. Olsen dădu din umeri:

— O priveşte.

— Cum, o priveşte? E doar logodnica dumitale! Olsen fu foarte mirat, dar răspunse la fel de calm:

— Nu, nu e logodnica mea.

— Minți! izbucni Ichtyandro. Am auzit cu urechile mele pe călărețul negricios spunînd că e logodită.

— Cu mine?

Ichtyandro se zăpăci. Într-adevăr negriciosul nu precizase cu cine e logodită Guttiere. Dar este cu neputință ca această fată atît de tînăra să fie logodită cu bătrînul acela negricios şi antipatic! Negriciosul o fi vreo rudă de-a ei... Ichtyandro hotărî să afle adevărul pe ocolite.

— Ce faci aici? Cauți perle?

— Ca să fiu sincer, nu-mi plac întrebările dumitale, răspunse încruntat Olsen. Şi dacă nu mi-ar fi povestit Guttiere cîte ceva despre dumneata, te-aş fi aruncat de mult în apă şi cu aceasta s-ar fi încheiat discuția noastră. Lasă cuțitul. Aş putea să-ți crăp

capul cu vîslă, înainte de a apuca să faci vreo mişcare. Dar nu văd de ce să-ți ascund că, într-adevăr, am căutat aici perle.

— O perlă mare pe care am aruncat-o în apă? Guttiere ți-a vorbit de ea?

Olsen dădu afirmativ din cap. Ichtyandro triumfă.

— Vezi? I-am spus eu că n-ai să renunți la o asemenea perlă. I-am oferit-o ei, ca ea să ți-o dea dumitale. Dar ea a refuzat şi acum văd că o cauți singur.

— Da, pentru că acum perla nu-ți mai aparține dumitale, ci oceanului. Şi dacă o voi găsi, nu voi datora nimănui nimic.

— Îți plac atît de mult perlele?

— Nu sînt femeie să-mi placă podoabele, obiectă Olsen.

— Bine, dar perlele se pot... cum se spune asta?! Se pot vinde, îşi aminti Ichtyandro cuvîntul al cărui sens precis îl scăpa, şi se pot lua pentru ele mulți bani.

Olsen confirmă din nou din cap.

— Aşadar, iubeşti banii?

— Ia spune drept, ce vrei de la mine? se enervă Olsen.

— Vreau să ştiu de ce îți dăruieşte Guttiere perle. Nu-i aşa că ai vrut să te însori cu ea?

— Nu, n-am avut acest gînd, răspunse Olsen. Şi chiar de l-aş fi avut e prea tîrziu. Guttiere s-a măritat cu altul.

Ichtyandro păli şi îl apucă pe Olsen de mină.

— Nu cumva... cu negriciosul? întrebă el îngrozit.

— Da, s-a măritat cu Pedro Zurita.

— Dar cum se poate... Dacă nu mă înşel, ea m-a iubit... îngăimă Ichtyandro.

Olsen îl privi cu compătimire şi după ce-şi aprinse încet pipa lui scurtă, spuse:

— Da, cred că te-a iubit. Dar ce voiai să facă dacă chiar sub ochii ei te-ai aruncat în ocean şi te-ai înecat. Aşa cel puțin a crezut ea.

Ichtyandro îl privi mirat. Nu-i mărturisise niciodată fetei că poate trăi sub apă. Nici prin gînd nu-i trecuse că atunci cînd sărise de pe stînca în apă, fata şi-ar fi închipuit că s-a sinucis.

— Noaptea trecută am văzut-o pe Guttiere, urmă Olsen. Moartea dumitale a mîhnit-o tare mult. „Numai eu sînt vinovată de moartea lui Ichtyandro”, aşa mi-a spus.

— Dar de ce s-a grăbit să se mărite cu altul? Doar

ea... Doar am salvat-o de la moarte. Da, da! De mult mi se părea că Guttiere seamănă cu fata aceea care era să se înece în ocean. Am scos-o din apă, am culcat-o pe țărm şi apoi m-am ascuns după bolovani. Mai tîrziu a venit negriciosul acela – pe el l-am recunoscut îndată – şi a căutat s-o convingă că el ar fi fost cel care a salvat-o.

— Guttiere mi-a vorbit despre aceasta, spuse Olsen. Pînă la urmă tot n-a reuşit să afle cine a salvat-o, Zurita sau ființa ciudată pe care o întrezărise cînd a început să-şi revină. De ce nu i-ai mărturisit singur că ai salvat-o?

— Este penibil s-o spui cînd e vorba despre tine. Şi apoi nu eram sigur că Guttiere era fata pe care am salvat-o, pînă ce nu l-am văzut pe Zurita. Dar cum de-a consimțit ea? întrebă Ichtyandro.

— Nici eu nu înțeleg cum s-a întîmplat asta, spuse rar Olsen.

— Spune-mi ce ştii, îl rugă Ichtyandro.

— Lucrez la o fabrică de nasturi, la recepția scoicilor. Acolo am cunoscut-o pe Guttiere. Tatăl ei o trimitea cu scoicile cînd avea treabă. Apoi ne-am împrietenit.

Cîteodată ne întîlneam în port şi ne plimbam pe

țărm. Într-o bună zi mi-a destăinuit durerea ei: o cerea în căsătorie un spaniol bogat.

— Zurita acela?

— Da, el. Tatăl Guttierei, indianul Baltazar, dorea mult această căsătorie şi făcea totul pentru a-şi convinge fiica să nu refuze acest candidat de invidiat.

— Cum de invidiat? E bătrîn, dezgustător şi apoi miroase urît, izbucni Ichtyandro.

— Pentru Baltazar însă Zurita era ginerele ideal. Şi unde mai pui că Baltazar era dator lui Zurita o sumă mare de bani. Bogătaşul l-ar fi putut ruina pe Baltazar, dacă Guttiere n-ar fi acceptat să-i devie soție. Îți închipui ce chin ajunsese viața sărmanei fete. Pe de o parte curtea sîcîitoare a lui Zurita, iar pe de altă parte veşnice reproşuri, morală şi amenințările părintelui ei...

— Dar de ce nu l-a dat Guttiere pe uşă afară? De ce dumneata atît de înalt, atît de puternic nu l-ai cotonogit pe Zurita?

Olsen zîmbi mirat: Ichtyandro nu părea prost şi totuşi punea întrebări atît de naive. Între ce oameni o fi crescut el?

— Nu-i chiar atît de simplu s-o faci, cum îți închipui, răspunse Olsen. Legea, poliția şi justiția ar fi

luat apărarea lui Zurita şi a lui Baltazar. Şi văzînd că Ichtyandro tot nu pricepe, adăugă: într-un cuvînt, nu s-a putut.

— Atunci de ce Guttiere n-a fugit?

— Asta ar fi fost într-adevăr mai uşor. Se hotărîse chiar să fugă din casa părintească, iar eu am făgăduit s-o ajut. De altfel de mult mă bătea gîndul să plec din Buenos-Aires în America de Nord şi i-am propus şi ei să vină cu mine.

— Ai vrut s-o iei de nevastă? întrebă Ichtyandro.

— Degeaba îți vorbeşte omul, zîmbi din nou Olsen. Ți-am spus doar că eram prieteni. Ce s-ar fi întîmplat mai tîrziu, asta nu ştiu...

— Atunci de ce n-ați plecat?

— Fiindcă n-am avut bani de drum.

— Oare o călătorie cu „Horrox” costă atît de scump?

— „Horrox”! Numai milionarii îşi pot permite să călătorească pe acest vas. Ce Dumnezeu, Ichtyandro, ai căzut din lună!?

Ichtyandro se fîstîci, roşi şi hotărî să nu mai pună întrebări din care Olsen să vadă că el nu cunoaşte lucruri din cele mai elementare.

— N-aveam bani de ajuns nici pentru a pleca cu

un vas de comerț. Şi apoi am fi avut nevoie de bani şi acolo pentru început. Doar nu se găseşte de lucru la tot pasul.

Ichtyandro dădu să-i puie iarăşi o întrebare lui Olsen, dar se stăpîni.

— Atunci Guttiere a hotărît să-şi vîndă colierul.

— Vai, dacă aş fi ştiut! exclamă Ichtyandro, aducîndu-şi aminte de comorile sale submarine.

— Dacă ai fi ştiut ce?

— Nu, am spus şi eu aşa, într-o doară... continuă, Olsen.

— Totul era pregătit pentru această fugă.

— Dar eu... cum aşa? Iartă-mă... Aşadar avea de gînd să mă părăsească?

— Toate acestea au început cînd nu te cunoştea încă. După cîte ştiu, avea de gînd să te pună la curent. Ți-ar fi propus poate chiar să pleci cu ea. În sfîrşit, ți-ar fi putut scrie din drum, dacă n-ar fi avut timp să te inițieze în planurile noastre.

— Dar de ce cu dumneata şi nu cu mine? Cu dumneata s-a sfătuit, cu dumneata a vrut să plece!

— Păi, o cunoşteam de mai bine de un an, pe cînd dumneata...

— Spune, spune mai departe, nu lua în seamă că

te-ntrerup.

— ... Şi după cum ziceam, totul era pregătit, continuă Olsen. Dar iată că te-ai aruncat în apă chiar sub ochii ei, iar Zurita v-a întîlnit din întîmplare împreună, în zori, înainte de a mă duce la fabrică, m-am abătut pe la Guttiere. O făcusem de multe ori şi mai înainte. Aveam impresia că Baltazar priveşte cu ochi buni vizitele mele. Se temea poate de pumnii mei sau, mai ştii, poate socotea că dacă din cauza încăpățînării Guttierei, Zurita s-ar fi lăsat păgubaş, i-aş fi putut deveni ginere. În tot cazul Baltazar nu ne stingherea deloc şi ne ruga numai să avem grijă să nu ne vadă Zurita împreună. Se înțelege că bătrînul indian nu bănuia nimic despre planurile noastre. În dimineața aceea am venit să-i spun prietenei mele că am cumpărat biletele pentru vapor şi că trebuie să fie gata de plecare seara, spre ora zece. M-a întîmpinat însă Baltazar. Bătrînul era foarte agitat. „Guttiere nu este acasă. Şi de fapt nici n-o să mai fie acasă, îmi spuse Baltazar. Acum o jumătate de oră s-a oprit în fața casei noastre Zurita într-o maşină strălucitoare, nou-nouță. Ce zici de asta!? exclamă Baltazar. Un automobil e o raritate pe strada noastră şi unde mai pui că a tras chiar la uşa noastră. Guttiere şi cu mine

am ieşit fuga să-l vedem. Zurita stătea în picioare lîngă portiera deschisă a maşinii şi se oferi s-o ducă pe Guttiere pînă la piață şi înapoi. Ştia că la ora aceea Guttiere se duce după cumpărături. Fata se uită la maşina strălucitoare – cred că înțelegi ce ispită era pentru o fată tînără. Dar Guttiere, şireată şi neîncrezătoare, a refuzat politicos. „Unde s-a mai văzut o fată atît de îndărătnică!?” izbucni furios Baltazar, dar îndată pufni în rîs. Zurita nu şi-a pierdut cumpătul. „Văd că vă jenați, făcu el, atunci îmi permiteți să vă ajut”. Spunînd aceasta o aşează cu forța în maşină. Guttiere nici nu apucă să strige: „Tată!” că duşi au fost.

„Cred că nu se vor mai întoarce. Să ştii că Zurita a dus-o la el acasă”, încheie Baltazar şi se vedea că e încîntat de cele petrecute.

„Ți-a fost răpită chiar sub ochii tăi şi mi-o povesteşti cu atîta nepăsare, cu bucurie chiar!” am izbucnit eu, revoltat.

— „De ce să fiu neliniştit? se miră Baltazar. De ar fi fost altcineva aş fi avut motive, dar pe Zurita îl cunosc de mult. Dacă un zgîriebrînză ca el nu s-a zgîrcit să cumpere o maşină, înseamnă că e nebun după Guttiere. Dacă a răpit-o, o va lua de nevastă. Iar ei

trebuie să-i fie de învățătură: îndărătnicia nu e bună. Bogătaşi ca el nu se găsesc la tot pasul. N-are ce regreta. Nu departe de oraşul Parana, Zurita are o haciendă „Dolores”, unde trăieşte maică-sa. Cred că acolo a dus-o şi pe Guttiere a mea”.

— Şi nu i-ai tras o mamă de bătaie lui Baltazar? întrebă Ichtyandro.

— De-ar fi după dumneata, n-aş avea altă treabă decît să mă bat, răspunse Olsen. Ca să fiu sincer îmi cam dădea inima brînci să-l cotonogesc, dar mi-am spus că n-am să izbutesc decît să stric treaba. Îmi închipuiam că nu este încă totul pierdut... N-am să-ți înşir toate amănuntele. După cum ți-am spus, am reuşit s-o văd pe Guttiere.

— La hacienda „Dolores”?

— Da.

— Şi nu l-ai omorît pe ticălosul de Zurita? N-ai eliberat-o pe Guttiere?

— Iar să-l bat şi încă să-l omor! Cine ar putea crede că eşti atît de sîngeros?

— Nu sînt sîngeros, izbucni Ichtyandro cu lacrimi în ochi. Dar e revoltător!

Lui Olsen i se făcu milă de el:

— Ai dreptate, Ichtyandro! Zurita şi Baltazar sînt

nişte nemernici şi nu merită decît ură şi dispreț. O bătaie nu le-ar strica deloc. Dar viața este mult mai complicată decît îți închipui, probabil. Guttiere a refuzat să fugă de la Zurita.

— Cum? A refuzat?

Lui Ichtyandro nu-i venea să-şi creadă urechilor.

— Da, da.

— Dar de ce?

— Întîi şi întîi fata e convinsă că te-ai sinucis, că te-ai înecat din pricina ei. Moartea dumitale o torturează. Sărăcuța de ea, te-a iubit probabil tare mult. «Pentru mine viața s-a sfîrşit, Olsen, mi-a spus fata. Nu-mi mai trebuie nimic, nu-mi mai pasă de nimic. Nici nu mi-am dat seama de ce se petrece cînd preotul, pe care l-a chemat Zurita, ne-a cununat. „Nimic nu se face fără vrerea Domnului, aşa a spus preotul, punîndu-mi verigheta în deget. Iar ceea ce Domnul a unit, omul nu trebuie să desfacă”. Voi fi nefericită cu Zurita, dar mă tem să atrag asupră-mi mînia cerului şi de aceea nu-l voi părăsi.»

— Dar bine, toate acestea nu sînt decît prostii! Care Dumnezeu? Tata spune că Dumnezeu e o poveste pentru adormit copii! exclamă indignat Ichtyandro. Oare n-ai putut s-o convingi?

— Din păcate, Guttiere crede în această poveste. Misionarii au făcut din ea o catolică fanatică. De mult am încercat, dar n-am izbutit s-o fac să-şi schimbe părerile. M-a amenințat chiar că va rupe prietenia cu mine, dacă am să-i mai vorbesc despre biserică şi Dumnezeu aşa cum i-am vorbit. Nu-mi rămînea decît să aştept. Iar în haciendă nici n-am avut cînd s-o conving. Abia dacă am reuşit să schimbăm cîteva vorbe. Da, să nu uit, iată ce mi-a povestit ea. Cînd s-a văzut cununat, Zurita a exclamat rîzînd: „Hei, o treabă am dus-o la bun sfîrşit. Am prins păsărică şi am închis-o în colivie. Acum nu-mi rămîne decît să prind şi peştişorul!” El i-a explicat Guttierei, iar ea mie, despre ce peştişor e vorba. Zurita pleacă la Buenos-Aires ca să prindă pe „diavolul mării” şi atunci Guttiere va deveni nevastă de milionar. Nu eşti dumneata oare acela? Văd că poți rămîne sub apă, fără primejdie, îi sperii pe pescuitorii de perle...

Prudența îl opri pe Ichtyandro să-şi dezvăluie taina, cu atît mai mult cu cît el singur n-ar fi putut să şi-o lămurească pe deplin. Şi fără să răspundă la întrebare, întrebă la rîndul său:

— Ce nevoie are Zurita de „diavolul mării”?

— Pedro vrea să-l pună pe „diavol” să pescuiască

perle. Şi dacă dumneata eşti „diavolul mării”, fereşte-te!

— Îți mulțumesc că m-ai prevenit, spuse tînărul. Ichtyandro nici nu bănuia că isprăvilor sale li s-a dus vestea pe întreg litoralul, că despre el au scris atît de mult ziarele şi revistele.

— Nu mai pot să îndur, izbucni deodată Ichtyandro, trebuie s-o văd. Chiar de-ar fi pentru ultima oară. Oraşul Parana, spui? Am auzit. Ca să ajungi acolo trebuie s-o iei în sus pe fluviul Parana. Dar cum se poate ajunge de la oraş pînă la hacienda „Dolores”?

Olsen îi dădu explicațiile necesare. Ichtyandro strînse viguros mina uriaşului.

— Iartă-mă. Credeam că-mi eşti duşman, dar pe neaşteptate am găsit un prieten. Rămîi cu bine. Plec s-o caut pe Guttiere.

— Chiar acum? întrebă Olsen zîmbind.

— Da, fără să pierd nici o clipă, răspunse Ichtyandro. Cu aceste cuvinte sări în apă şi înotă spre țărm.

Olsen îl urmări cu privirea, clătinînd din cap.

Partea a doua

LA DRUM

Ichtyandro se pregăti repede de drum. Îşi luă hainele şi ghetele pe care le avea ascunse între stînci, le prinse la spate de cingătoarea de care atîrna şi cuțitul, apoi îşi puse masca şi înotătoarele şi porni la drum.

În golful Rio de la Plata erau ancorate numeroase vapoare şi vase transatlantice, goelete şi barcazuri, între ele se strecurau mici şalupe de cabotaj. De sub apă, fundurile lor păreau nişte coleoptere de mare care brăzdau în toate direcțiile suprafața golfului. Lanțurile şi cablurile ancorelor se ridicau de pe fund asemenea trunchiurilor subțiri ale unei păduri submarine. Fundul golfului era acoperit cu tot felul de resturi, fier vechi, grămezi de cărbune risipit şi zgură aruncată, bucăți de tuburi de cauciuc, pînza. Aici zăceau claie

peste grămadă bidoane, cărămizi, sticle sparte, borcane şi cutii goale de conserve, iar mai aproape de țărm hoituri de cîini şi pisici.

O pojghiță subțire de petrol acoperea suprafața. Deşi soarele nu apusese încă, aici domnea o penumbră verde-cenuşie.

Fluviul Parana căra în golf nisip şi nămol care tulburau apa.

Ichtyandro s-ar fi rătăcit în acest labirint de nave dacă nu s-ar fi ghidat după curentul slab al fluviului care se vărsa în golf. „E uimitor cita murdărie pot face oamenii”, gîndi el privind cu dezgust fundul apei care părea o groapă de gunoi. Înota în mijlocul golfului sub chilele vaselor. Respira greu în apele murdare aşa cum ar respira cineva într-o cameră neaerisită.

Ici, colo zăceau cadavre de oameni şi schelete de animale. Un cadavru avea țeasta crăpată, iar de gît o funie cu un pietroi la capăt. Aici era înmormîntata taina unei crime. Ichtyandro se grăbi să treacă mai repede de aceste locuri sinistre.

Dar cu cît înainta mai mult în golf, cu atît se făcea mai puternic simțit contracurentul. Înainta anevoie. Şi în ocean există curenți, dar pe aceia tînărul îi cunoaşte bine şi se slujea de ei ca un marinar de vîntul prielnic.

Dar aici, exista un singur curent: potrivnic. Ichtyandro era un înotător excelent şi îl enerva să înainteze atît de încet.

Ceva trecu ca fulgerul la doi paşi de el, cît pe aci să-l atingă: o navă aruncase ancora. „E primejdios aici”, gîndi Ichtyandro şi, auzind zgomot, privi îndărăt. Văzu apropiindu-se un vas mare. Se cufundă şi mai mult, şi cînd vasul trecu deasupra lui se prinse de chilă. Polipii năpădiseră metalul, acoperindu-l cu o masă zgrunțuroasă, datorită căreia mîinile nu-i lunecau. Nu era prea comod să stai întins sub apă în această poziție. În schimb, acum era protejat de masa vasului Şi plutea repede, tras de vapor.

Ieşind din deltă, vasul o luă în sus pe fluviul Parana. Apele fluviului cărau cantități uriaşe de nămol. Ichtyandro respira greu în apă dulce. Brațele îi amorțiseră şi totuşi nu dorea să se despartă de vas. „Păcat că n-am putut să-l iau pe Leading în această călătorie”, îşi aminti el de delfin. N-o făcuse, pentru că delfinul ar fi putut fi ucis pe fluviu şi apoi Leading n-ar fi fost în stare să înoate tot drumul sub apă, şi Ichtyandro evita să se ridice la suprafață fiindcă aici circulau, aglomerîndu-se, tot felul de ambarcațiuni.

Brațele îl dureau tot mai rău. Pe lîngă această, îl

chinuia foamea: nu mîncase nimic de dimineață. Fu nevoit să se oprească. Dîndu-şi drumul, se lăsă pe fundul apei.

Întunericul serii devenea tot mai dens. Ichtyandro cercetă fundul milos, dar nu găsi nici calcani turtiți, nici stridii. În jurul său forfoteau peşti de apă dulce, cărora nu le cunoştea obiceiurile, şi i se păreau mai şireți decît peştii din ocean. Nu reuşi mult timp să prindă nici unul. Abia la căderea nopții, cînd peştii adormiră, prinse o ştiucă mare. Avea carnea tare şi mirosea a nămol. Dar tînărul era foarte înfometat şi înfulecă cu poftă, înghițind bucăți întregi cu oase cu tot.

Era obosit şi avea nevoie de odihnă. Cel puțin, în acest fluviu, putea dormi în linişte fără să se teamă nici de rechini, nici de caracatițe. Trebuia să aibă numai grijă ca în timpul somnului să nu-l ducă curentul la vale. Ichtyandro găsi pe fundul apei mai mulți bolovani, îi strînse grămadă şi se culcă, petrecîndu-şi brațul în jurul unui pietroi.

Dar somnul nu-i fu de lungă durată. Simți curînd că se apropie un vas. Deschise ochii şi după poziția luminilor înțelese că vasul plutea în susul fluviului. Tînărul sări în picioare şi se pregăti să se prindă de

chilă vasului. Nu era însă decît o barcă cu motor, cu fundul complet plat. Încercînd zadarnic să se prindă de vas, Ichtyandro fu cît p-aci să nimerească în bătaia elicei.

Mai multe vase trecură în jos pe fluviu. În cele din urmă izbuti să se prindă de un vas de pasageri care plutea în susul fluviului.

Şi aşa ajunse Ichtyandro pînă la oraşul Parana. Aici prima parte a călătoriei se terminase. Îi mai rămînea partea cea mai grea: drumul pe uscat.

În revărsatul zorilor, Ichtyandro părăsi portul zgomotos al oraşului şi înotă pînă într-un loc mai pustiu. Aici privi cu băgare de seamă în jurul său şi ieşi pe mal. Îşi scoase masca şi înotătoarele, le îngropa în nisip, îşi uscă hainele la soare şi se îmbrăcă, în costumul său mototolit părea un vagabond, dar aceasta nu-l prea preocupa.

Ichtyandro o luă de-a lungul malului drept, aşa cum îl învățase Olsen, întrebînd pe pescarii pe care îi întîlnea în drum cum să ajungă la hacienda lui Pedro Zurita, „Dolores”.

Pescarii îl măsurau bănuitor, clătinînd negativ din cap.

Se scurseră mai multe ore. Zăpuşeala creştea şi el

încă nu izbutise să afle nimic. Pe uscat, Ichtyandro nu ştia să se orienteze defel în locurile necunoscute. Arşiţa îl vlăguia: avea ameţeli, şi gîndurile i se încîlceau.

Ca să se mai învioreze, îşi scoase în cîteva rînduri hainele şi se cufundă în apă.

În sfîrşit, cam pe la patru după prînz avu norocul să dea de un ţăran bătrîn, după înfăţişare, argat. După ce-l ascultă pe Ichtyandro, moşneagul îi spuse:

— Ţine-o mereu pe drumul acesta printre ogoare. Ai să ajungi la un iaz mare. Treci podul şi după ce vei urca un dîmb, vei putea spune că ai ajuns la mustăcioasa donna Dolores.

— Cum mustăcioasă? „Dolores” nu e o haciendă?

— Ba da! E o haciendă. Dar pe stăpîna haciendei tot Dolores o cheamă. E mama lui Pedro Zurita. O bătrînă grasă, mustăcioasă. Să nu cumva să te tocmeşti argat la ea. O să te mănînce de viu zgripţuroaica. Umblă zvonul că Zurita şi-a adus o nevastă tînără. O să-i otrăvească zilele soacra, trăncănea limbutul ţăran.

„E vorba de Guttiere”, gîndi Ichtyandro.

— Şi mai e mult pînă la haciendă? întrebă el.

— Ajungi spre seară, răspunse bătrînul uitîndu-se

la soare.

Ichtyandro mulțumi moşneagului şi porni grăbit la drum pe lîngă lanurile de grîu şi porumb. Umblatul îl obosise curînd. Drumul şerpuia ca o panglică albă, nesfîrşită. Holdele de grîu alternau cu izlazuri cu iarbă deasă, înaltă, unde păşteau turme de oi.

Ichtyandro ajunsese la capătul puterilor. Durerea sfredelitoare dintre coaste devenise din ce în ce mai puternică. Îl chinuia setea. În jur, nici un strop de apă. „De-aş ajunge mai repede la iaz!” gîndi Ichtyandro. Era tras la față, ochii i se adînciseră în orbite, gîfîia. Îi era şi foame, dar ce să mănînce? Departe, pe pajişte, păştea o turmă de berbeci păzită de cioban şi cîini. Pe un zid de piatră atîrnau ramuri de piersici şi portocali ce se îndoiau sub povara fructelor coapte. Aici însă nu e ca în ocean. Aici totul are un stăpîn, totul e împărțit, îngrădit şi păzit. Numai păsările par libere, nu sînt păzite de nimeni şi zboară ciripind lîngă drum. Dar cum să le prinzi? Şi poate nici nu e voie! Mai ştii? Or fi aparținînd şi ele cuiva. Aici poți muri de sete şi de foame între eleşteie, grădini şi turme.

Din direcția opusă văzu venind un om gras, îmbrăcat într-o tunică albă cu nasturi strălucitoare.

Purta un chipiu alb şi un pistol la cingătoare. Omul venea agale, cu mîinile la spate.

— Spuneți-mi, vă rog, mai e mult pînă la hacienda „Dolores”? întrebă Ichtyandro.

Omul îl măsură bănuitor din cap pînă în picioare.

— Tu ce treabă ai acolo? De unde vii?

— Din Buenos-Aires.

Omul în uniformă deveni atent.

— Am de vorbit cu cineva care locuieşte la haciendă, adăugă Ichtyandro.

— Ia întinde mîinile, făcu deodată grăsanul. Aceste cuvinte îl uimiră pe Ichtyandro, dar fără a bănui nimic rău întinse mîinile. Omul scoase din buzunar o pereche de cătuşe şi prinse în ele, cît ai clipi, mîinile lui Ichtyandro.

— Te-am prins, bombăni omul cu nasturii lucioşi şi înghiontindu-l pe Ichtyandro între coaste strigă: Marş înainte! Te duc eu la „Dolores”!

— De ce mi-ați încătuşat mîinile? întrebă Ichtyandro nedumerit, ridicîndu-şi brațele şi privind „brățările”.

— Gura! îi retează vorba grăsanul. Ia-o din loc! Ichtyandro porni, tîrîndu-şi picioarele, cu capul plecat. Noroc că nu l-au silit să se întoarcă din drum. Nu

înțelegea ce i se întîmplase. N-avea de unde să ştie că noaptea trecută la o fermă în vecinătate fusese comis un asasinat; ferma fusese jefuită şi acum poliția îi căuta pe criminali. De asemenea, nu bănuia că în costumul său boțit avea un aer foarte suspect, iar răspunsul său vag despre scopul călătoriei îi pecetluise soarta.

Polițistul îl arestase pe Ichtyandro şi acum îl ducea în localitatea cea mai apropiată, ca de acolo să-l trimită la închisoarea din Parana.

Un singur lucru înțelegea Ichtyandro: nu mai era liber şi faptul că trebuia să-şi întrerupă călătoria îl supăra. Hotărî să-şi recapete libertatea cu orice preț, la prima ocazie.

Mulțumit de izbîndă, polițistul cel gras îşi aprinse o țigară lungă de foi. Mergea în spatele lui Ichtyandro, învăluindu-l în nori de fum. Tînărul simțea că se înăbuşă.

— Ce-ar fi să nu mă afumi? Nu pot respira, spuse el întorcîndu-se către polițist.

— Co-o-om? Fumatul interzis? Ha, ha, ha! Polițistul pufni în rîs, încrețindu-şi tot obrazul. Auzi ce sensibil e! Şi suflînd rotocoale de fum drept în fața tînărului, îi porunci: Haide!

Tînărul se supuse.

În sfîrşit, iată şi iazul peste care era aruncată o punte îngustă. Fără să vrea Ichtyandro iuți pasul.

— Văd că te grăbeşti la Dolores a ta! strigă din urmă grăsanul.

Intrară pe pod. În mijlocul punții, Ichtyandro se plecă deodată peste balustradă şi se aruncă în apă.

Polițistul nu se aştepta la aşa ceva din partea unui om cu mîinile încătuşate.

Dar nici Ichtyandro nu se aştepta la ceea ce făcu peste o clipă polițistul. Acesta se aruncă în apă după Ichtyandro – ca să-l scape de înec. Polițistul dorea să-l aducă viu la post: ar fi putut să aibă neplăceri dacă s-ar îneca cel arestat cu cătuşele la mîini. Sări atît de repede, încît izbuti să-l prindă pe Ichtyandro de păr şi nu-i mai dădu drumul. Atunci Ichtyandro, cu riscul de a rămîne fără păr, îl trase pe polițist la fund. Manevra îi reuşi: în curînd simți că polițistul slăbeşte încleştarea şi-i dă drumul. Atunci se depărta înot cîțiva metri şi scoase capul din apă ca să vadă dacă polițistul ieşise la suprafață. Îl văzu pe acesta zbătîndu-se în apă. Cînd îl observă pe Ichtyandro, începu să strige:

— Ai să te îneci, ticălosule! Vino spre mine! „Să ştii

că e o idee”, gîndi Ichtyandro şi deodată începu să răcnească:

— Ajutor! Mă înec… şi se lăsă la fund.

De sub apă îl urmărea cu privirile pe polițist. Acesta se cufunda mereu, căutîndu-l. În sfîrşit, pierzîndu-şi probabil speranța de a-l mai găsi, omul ieşi la mal.

„O să plece îndată”, îşi spuse Ichtyandro. Dar polițistul, nici gînd să plece. Hotărîse să rămînă aici, pînă la sosirea organelor de anchetă. Faptul că înecatul se afla pe fundul iazului nu schimbă cu nimic situația.

În timpul acesta trecu pe pod un țăran călărind un catîr încărcat cu saci. Polițistul îi porunci să descarce sacii şi să se repeadă cu un bilet la postul cel mai apropiat. Lucrurile luau o întorsătură primejdioasă pentru Ichtyandro. Pe lîngă această iazul era plin de lipitori şi abia izbutea să şi le desprindă de pe corp. Trebuia să se mişte cu multă băgare de seamă, ca să nu agite apa stătătoare, ceea ce ar fi atras atenția polițistului.

Cam peste o jumătate de oră țăranul se întoarse, arătă cu mîna spre drum, îşi încarcă sacii pe spinarea catîrului şi se grăbi să plece. Peste vreo cinci minute

se şi văzură venind spre iaz încă trei polițişti. Doi dintre ei duceau pe cap o barcă uşoară, iar al treilea o cange şi o vîslă. Coborîră barca pe apă şi începură să-l caute pe înecat. Ichtyandro nu-şi făcea multă grijă. Pentru el, aceasta era o jucărie. Nu trebuia decît să treacă dintr-un loc în altul. Polițiştii cercetară cu cangea tot fundul iazului, dar cadavrul nicăieri.

Acela care îl arestase pe Ichtyandro dădea din mîini, nu-şi mai putea reveni de uimire, ceea ce îl amuza pe tînăr. Dar în curînd buna lui dispoziție dispăru. Polițiştii stîrniseră cu cangea nori de mil. Apa se tulbură şi Ichtyandro nu mai vedea nimic la doi paşi. Situația era foarte primejdioasă. Dar mai grav era că nu putea respira cu branhiile în apa iazului, săracă în oxigen; şi pe deasupra, nămolul...

Ichtyandro se sufoca. Branhiile îl ardeau tot mai rău. Nu mai putea să îndure. Nu-şi putu stăpîni un geamăt. Cîteva băşicuțe de aer țîşniră din gura lui. Ce să facă? Să iasă din iaz – altă soluție nu era. Trebuia să iasă, orice i s-ar fi întîmplat. Îl vor prinde fireşte, îl vor maltrata poate şi apoi îl vor trimite la închisoare. Dar fie ce-o fi. Ichtyandro se îndreptă, clătinîndu-se spre locul unde iazul era mai puțin adînc şi scoase capul din apă.

— Aoleu! răcni ca de frica morții unul din polițişti care se aflau în barcă şi sări în apă ca să ajungă mai repede la mal.

— Iesus Maria! O-o-o! țipă al doilea, prăbuşindu-se pe fundul bărcii.

Cei doi polițişti rămaşi pe mal se închinau de zor, murmurînd rugăciuni.. Palizi şi tremurînd de groază, căutau fiecare să se ascundă în spatele celuilalt.

Ichtyandro nu se aştepta că apariția lui să producă asemenea efect şi la început nu înțelese de ce s-au speriat polițiştii. Apoi însă îşi aduse aminte că spaniolii sînt foarte religioşi şi superstițioşi. Polițiştii îşi închipuiseră probabil că văd un strigoi. Atunci Ichtyandro, ca să-i sperie şi mai tare, îşi rînji dinții, dădu ochii peste cap şi, urlînd lugubru, porni încet spre mal. Ieşi agale din apă şi se depărta, cu pas măsurat.

Nici un polițist nu schiță vreo mişcare ca să-l oprească. Frica de strigoi, groaza superstițioasă îi împiedica să-şi facă datoria.

E „DIAVOLUL MĂRII”!

Dolores, mama lui Pedro Zurita, era o femeie corpolentă, lăbărțată, cu un nas coroiat şi bărbia proeminentă. Mustața groasă îi dădea un aer ciudat şi respingător. Această podoabă rară pentru o femeie făcuse să fie poreclită prin partea locului „Dolores mustăcioasa”.

Cînd fiul ei aduse în casă pe tînăra lui nevastă, bătrîna o cercetă fără nici o jenă. Dolores căuta în primul rînd cusururi la oameni. Frumusețea tinerei femei o surprinse, dar nu-şi trădă prin nimic această impresie. Aşa era firea mustăcioasei Dolores: după ce cumpăni îndelung la bucătărie, hotărî că frumusețea nurorei sale este în fond un cusur.

Rămînînd între patru ochi cu fiul ei, bătrîna clătină din cap cu dezaprobare şi spuse:

— E chipeşă! Chiar prea chipeşă! şi adăugă oftînd: Ai să-ți găseşti beleaua cu frumusețea ei... Da. Mai bine ai fi luat o spaniolă. Şi după ce se gîndi puțin urmă: Şi îşi dă nişte aere. Iar pielea de pe mîini îi este moale, delicată – n-o să facă nici o treabă în

gospodărie.

— Lasă că facem noi să-şi plece capul, răspunse Pedro şi se adînci în socotelile gospodăriei.

Dolores începu să caşte şi pentru ca fiul ei să poată lucra în linişte, ieşi în grădină să se bucure de răcoarea serii. Îi plăcea să viseze la lumina lunii.

Mimozele răspîndeau un parfum plăcut. Crinii albi luceau în clar de lună. Frunzele laurilor şi ficuşilor se mişcau abia perceptibil.

Dolores se aşează pe o bancă între mirți şi se lăsă legănată de visuri: în curînd va cumpăra parcela vecinului, va creşte oi cu lîna fină, va construi şoproane noi.

— Să vă ia naiba! izbucni ea deodată, plesnindu-se peste obraz. Ţînțarii ăştia nu te lasă o clipă în pace.

Încetul cu încetul norii acoperiră cerul şi în grădină se făcu întuneric. În zare se contura mai puternic dîra aurie – reflexul luminilor oraşului Parana.

Deodată, văzu răsărind deasupra zidului scund capul unui om. Apoi apărură două brațe încătuşate. Necunoscutul sări zidul, căutînd să nu facă zgomot.

Bătrîna se sperie. „Un ocnaş evadat a intrat în grădina noastră”, gîndi ea. Dădu să strige, dar nici un

sunet nu-i ieşea din gîtlej. Încercă să se scoale şi să fugă, dar îşi simțea genunchii moi. Rămase pe bancă urmărind fiecare mişcare a necunoscutului.

Omul cu cătuşe se strecura tiptil printre tufişuri şi apropiindu-se de casă privi la ferestre.

Deodată – sau poate i se năzărise – ocnaşul chemă încetişor:

— Guttiere!

„Din astea îmi eşti, frumoaso! Buni prieteni ai, n-am ce zice! Această podoabă este în stare să mă omoare şi pe mine şi pe feciorul meu, să jefuiască hacienda şi să fugă cu ocnaşul”, îşi spuse Dolores.

Bătrîna simți o ură aprigă pentru nora ei şi totodată o bucurie răutăcioasă. Aceasta îi dădu putere. Sări în picioare şi alergă spre casă.

— Vino repede! îşi chemă ea în şoaptă fiul. A intrat un ocnaş în grădină şi a strigat-o pe Guttiere pe nume.

Pedro ieşi afară în fugă, de parcă ar fi luat casa foc, puse mîna pe o lopată aruncată pe cărare şi ocoli în fugă clădirea.

Văzu lîngă perete un necunoscut îmbrăcat într-un costum murdar, boțit. Omul avea mîinile încătuşate. Se uita pe fereastră.

— Mii de draci! bombăni Zurita şi lovi cu lopata în

capul omului.

Acesta se prăbuşi fără un geamăt.

— L-am dat gata... murmură Zurita.

— L-ai dat gata, întări Dolores, care venise în urma lui, pe un ton ca şi cînd fiul ei ar fi strivit un scorpion veninos.

Zurita o privi întrebător:

— Unde-l ducem?

— În eleşteu. E adînc.

— O să iasă la suprafață.

— Îi legăm o piatră. Mă întorc îndată... Dolores fugi în casă şi începu să caute în grabă un sac în care să bage cadavrul celui ucis. Uitase că de dimineață umpluse toți sacii cu grîu şi-i trimisese la moară. Pînă la urmă aduse o față de pernă şi o sfoară lungă.

— N-am găsit sac, spuse ea fiului ei. Uite, ai aici o față de pernă. Umple-o cu pietre şi leag-o cu sfoară de cătuşe...

Zurita dădu din cap, aburcă cadavrul şi-l duse la capătul grădinii unde era un mic eleşteu.

— Să nu te mînjeşti, îi spuse în şoaptă Dolores, luîndu-se şontîc-şontîc după fiul ei, cu fața de pernă şi sfoara în mînă.

— Las'că o să speli tu, spuse Pedro, lăsînd totuşi

să atîrne mai jos capul tînărului pentru ca sîngele să picure pe pămînt.

Ajunşi la eleşteu, Zurita umplu repede faţa de pernă cu pietre, o legă bine de mîinile tînărului şi aruncă corpul în apă.

— Acum trebuie să-mi schimb hainele. Pedro privi cerul. O să plouă. Pînă dimineaţa nu mai rămîne nici urmă de sînge pe pămînt.

— N-o să înroşească apa din iaz? întrebă mustăcioasă Dolores.

— Nici o grijă. Apa e curgătoare... Să fii afurisită! mîrîi Zurita, îndreptîndu-se spre casă şi ameninţînd cu pumnul spre o anumită fereastră.

— Frumoasă ţi-a trebuit! se văicări bătrîna, ţinîndu-se după el.

Odaia Guttierei era la mezanin. În noaptea aceea nu reuşise să adoarmă. Era cald, o chinuiau ţînţarii. Gînduri triste o năpădiră.

Nu-l putea uita pe Ichtyandro, moartea lui. Pe bărbatul ei nu-l iubea, iar de soacră îi era pur şi simplu silă. Şi cînd te gîndeşti că de acum încolo va trebui să-şi ducă traiul alături de această bătrînă mustăcioasă...

Peste noapte i se păruse că aude vocea lui

Ichtyandro, strigînd-o pe nume. Din grădină se auzise un zgomot ciudat, glasuri înăbuşite. Văzînd că tot nu va reuşi să adoarmă, ieşi din casă.

Soarele nu răsărise încă. Grădina era învăluită în lumina slabă a zorilor. Vîntul împrăştiase norii. Pe iarbă şi pe copaci străluceau stropi mari de rouă. Guttiere se plimba pe iarbă, desculță, într-un capot subțire. Deodată se opri şi se uită cu atenție pe jos. În fața ferestrei sale, pe nisipul cărării erau pete de sînge. Tot aici era aruncată şi o lopată însîngerată.

„Aici s-a săvîrşit azi noapte o crimă. Altfel de unde aceste pete de sînge?”

Guttiere porni maşinal după urmele de pe cărare şi ele o aduseră la eleşteu.

„Poate în acest eleşteu se găsesc ultimele dovezi ale crimei?” gîndi ea, uitîndu-se cu teamă în apa verzuie.

Din adîncul eleşteului o privea fața lui Ichtyandro. Avea la tîmplă o despicătură adîncă. Chipul său exprima suferință şi totodată bucurie.

Guttiere privea pierdută fața înecatului. Oare îşi ieşise din minți?

Dădu să fugă, dar nu era în stare să plece de acolo, nu-şi putea lua ochii de la chipul din apă.

Între timp, fața lui Ichtyandro începu să se

apropie. Capul său apăru deasupra apei, făcînd să-i unduie uşor oglinda liniştită. Ichtyandro întinse spre Guttiere mîinile sale încătuşate şi i se adresă zîmbind, spunîndu-i pentru prima oară „tu”:

— Guttiere! Scumpa mea! În sfîrşit, Guttiere, am... dar nu izbuti să termine fraza.

Apucîndu-se cu mîinile de cap, Guttiere strigă speriată:

— Piei, strigoi nenorocit. Ştiu bine că eşti mort. De ce mi-ai apărut?

— Nu, nu, Guttiere, nu sînt mort, răspunse în grabă strigoiul, nu m-am înecat. Iartă-mă că ți-am ascuns adevărul... Nici eu nu ştiu de ce am făcut-o... Nu pleca, ascultă-mă. Sînt viu. Iată, atinge-mi brațele...

Cu aceste cuvinte îi întinse mîinile încătuşate. Guttiere îl privea nemişcată.

— Nu te teme... Sînt viu... Pot trăi sub apă. Nu sînt la fel ca toți oamenii. Numai eu pot trăi sub apă. Nu m-am înecat atunci cînd m-am aruncat în mare. Am făcut-o pentru că simțeam că mă sufoc pe uscat.

Ichtyandro se clătină şi apoi urmă tot atît de precipitat, de incoerent:

— Te-am căutat, Guttiere. În noaptea asta,

bărbatul tău m-a lovit în cap, cînd m-am apropiat de fereastra ta, şi apoi m-a aruncat în eleşteu. În apă mi-am venit în fire. Am reuşit să dezleg sacul cu pietre, dar acestea, Ichtyandro arătă cătuşele, nu le-am putut scoate...

Încetul cu încetul Guttiere îşi dădu seama că în faţa ei se află un om în carne şi oase.

— Dar de ce ai cătuşe la mîini? îl întrebă ea.

— Am să-ţi povestesc mai tîrziu... Să fugim împreună, Guttiere. Ne vom adăposti la tatăl meu. Acolo nu ne va găsi nimeni... Şi vom trăi împreună... Dă-mi mîna, Guttiere... Olsen mi-a spus că sînt poreclit „diavolul mării”, dar sînt om. Atunci de ce ţi-e teamă de mine?

Ichtyandro ieşi din apă. Era plin de nămol. Se prăbuşi extenuat pe iarbă. Guttiere se aplecă asupra lui şi în sfîrşit îl luă de mină.

— Bietul meu băiat! spuse ea.

— Ce întîlnire romantică! se auzi deodată o voce ironică.

Întoarseră capul şi-l văzură pe Zurita stînd în apropiere.

Ca şi Guttiere, Zurita nu închise ochii toată noaptea. Cînd a auzit-o strigînd pe Guttiere, ieşise în

grădină. Nu-i scăpase nici un cuvînt din ceea ce vorbiseră cei doi tineri. Aflînd că în fața lui se află „diavolul mării”, pe care zadarnic încerca să pună mîna de atîta amar de vreme, se bucură mult şi hotărî pe loc să-l ducă pe Ichtyandro pe goeleta lui, „Meduza”. Dar după o scurtă gîndire hotărî să procedeze altfel.

— N-ai s-o poți duce pe Guttiere la doctorul Salvador, pentru că Guttiere e nevasta mea. Mă îndoiesc că te vei putea întoarce singur la tatăl tău, fiindcă eşti căutat de poliție.

— Bine, dar n-am făcut nimic rău! exclamă tînărul.

— Poliția nu onorează cu asemenea „brățări” pe oameni nevinovați. Şi odată ce te-am prins, datoria mea este să te dau pe mîna poliției.

— Oare ai într-adevăr această intenție? se indignă Guttiere.

— Sînt dator s-o fac, răspunse Pedro, ridicînd din umeri.

— Bine i-ar sta să lase un ocnaş să fugă! se amestecă deodată Dolores care apăruse fără veste lîngă ei. Şi pentru ce, mă rog? Poate pentru că acest bandit dă tîrcoale pe la ferestre străine şi vrea să răpească nevasta altuia?

Guttiere se apropie de soțul ei, îl luă de mînă şi-i spuse cu blîndețe:

— Redă-i libertatea. Te rog. Nu m-am făcut cu nimic vinovată față de tine...

Temîndu-se că nu cumva fiul ei să se lase înduplecat, Dolores începu să strige, agitîndu-şi brațele:

— Să n-o asculți, Pedro!

— Cînd mă roagă o femeie, cedez, spuse amabil Zurita. De acord.

— Abia te-ai însurat şi ai şi nimerit sub papuc, mormăi bătrîna.

— Lasă, mamă. Şi apoi, către Ichtyandro: O să-ți tăiem cătuşele cu ferăstrăul, tinere, te vom îmbrăca în haine mai ca lumea şi te vom îmbarca pe „Meduza". Cînd vei ajunge la Rio de la Plata, vei putea sări în apă şi pleca oriunde vei voi. Dar am să-ți dau drumul cu o singură condiție: trebuie s-o uiți pe Guttiere. Iar tu, Guttiere, vei veni cu mine. Aşa e mai sigur.

— Eşti mai bun decît credeam, îi spuse sincer Guttiere.

Zurita îşi răsuci satisfăcut mustața şi făcu o plecăciune în fața soției sale.

Dolores, care îşi cunoştea bine fiul, înțelese pe

dată că el pune ceva la cale. Şi ca să-i cînte în strună, bombăni, prefăcîndu-se supărată:

— Te-a vrăjit! Acum nu mai scapi de sub papuc!

CU TOATĂ VITEZA, ÎNAINTE!

Mîine vine Salvador. Am fost reținut din cauza frigurilor. Noi doi avem multe de vorbit, spuse Cristo lui Baltazar. Se aflau în dugheana din Portul nou. Ascultă-mă, frate, ascultă-mă cu luare-aminte şi nu mă întrerupe ca să nu uit ce vreau să-ți spun.

După o scurtă tăcere în care părea că-şi adună gîndurile, Cristo continuă:

— Ne-am spetit amîndoi pentru Zurita. El are mai mulți bani ca mine şi ca tine împreună, dar vrea să se întreacă pe el însuşi în avuție. Şi-a pus în gînd să-l prindă pe „diavolul mării”...

Baltazar schiță o mişcare.

— Taci, frate, taci, căci altfel pierd firul. Zurita vrea ca „diavolul mării” să-i fie rob. Dar tu-ți dai seama ce reprezintă „diavolul mării”? E o comoară. Un izvor nesecat de bogăție. „Diavolul mării” poate culege perle pe fundul mării – perle multe şi neasemuit de frumoase. Dar „diavolul mării” poate să aducă de pe fundul mării nu numai perle. Pe fund zac multe

corăbii scufundate cu comori fără număr. Le-ar putea aduce de acolo, pentru noi. Zic pentru noi doi, iar nu pentru Zurita. Ştii tu, frate, că Ichtyandro o iubeşte pe Guttiere?

Baltazar dădu să spună ceva, dar Cristo îl opri.

— Taci şi ascultă. Nu pot vorbi cînd sînt întrerupt, a, Ichtyandro o iubeşte pe Guttiere. Mie nu-mi scapă nimic. Cînd am aflat, mi-am spus: „Foarte bine. Să se îndrăgostească şi mai tare. Va fi un bărbat şi un ginere mai bun decît este Zurita”. Guttiere îl iubeşte şi ea pe Ichtyandro. I-am urmărit fără să-i stingheresc. Las' să se întîlnească.

Baltazar oftă, dar nu întrerupse pe Cristo.

— Şi asta încă nu-i totul, frate. Ascultă mai departe! Vreau să-ți aduc aminte de lucruri petrecute cu ani în urmă. Am însoțit-o pe nevasta ta – au trecut vreo 20 de ani de atunci – cînd se întorcea de la neamurile ei. Cred că n-ai uitat, a plecat în munți la înmormîntarea mamei sale. Pe drum, nevasta ta a dat viață unui băiat, dar dînsa a murit. Copilul a murit şi el. Pe atunci, nu ți-am povestit totul ca să nu te mîhnesc mai tare. Acum însă am să-ți spun. Află dar că atunci cînd nevasta ta a murit, copilul mai era încă viu, deşi viața abia pîlpîia în el. Toate acestea s-au

întîmplat într-un sat indian. O bătrînă de prin partea locului mi-a spus că nu departe de acolo trăieşte un făcător de minuni, zeul Salvador...

Baltazar era numai urechi.

— Ea m-a sfătuit să duc copilul la Salvador, ca să-l scape de la moarte. I-am ascultat sfatul şi l-am dus. „Salvează-l", i-am spus. Salvador luă copilul, îl privi şi-mi spuse, clătinînd din cap: „Nu-i uşor". Plecă cu el. Am aşteptat acolo pînă la asfinţit. Seara veni un negru şi-mi spuse: „Copilul a murit". Atunci, am plecat.

— Deci iată cum stau lucrurile, continuă Cristo, Salvador mi-a trimis vorbă prin negru că băiatul a murit. Am observat, însă, la prunc – adică la feciorul tău – un semn din naştere. Ţin foarte bine minte ce formă avea acest semn. Şi după o scurtă tăcere: Nu de mult l-a rănit cineva pe Ichtyandro la gît. Pe cînd îl bandajam, desfăcui gulerul cămăşii cu solzi pe care o poartă şi ce să văd? O pată aidoma aceluia pe care o văzusem la fiul tău.

Baltazar holbă ochii şi întrebă emoţionat:

— Şi crezi că Ichtyandro e fiul meu?

— Taci, frate, taci şi ascultă. Da, aşa cred. Cred de asemenea că Salvador m-a minţit. Fiul tău n-a murit. Salvador a făcut din el „diavolul mării".

Un răcnet sălbatic izbucni din gîtlejul lui Baltazar.

— Cum de a îndrăznit? Am să-l ucid pe Salvador, cu mîinile mele!

— Taci! Salvador e mai puternic ca tine. Şi apoi, poate am greşit. Au trecut totuşi douăzeci de ani. Şi altcineva poate să aibă o pată pe gît. Se prea poate ca Ichtyandro să nu fie fiul tău. Trebuie să fim cu multă băgare de seamă. Iată cum vom face: te vei duce la Salvador şi îi vei spune că Ichtyandro e fiul tău. Eu am să-ți fiu martor. Îi vei pretinde să-ți redea feciorul. Iar de nu, îl vei amenința că ai să-l dai în judecată pentru că schilodeşte copii. Asta îl va speria. Dar dacă nici acest lucru nu va ajuta, te vei duce la tribunal. Dacă nici acolo nu vom izbuti să dovedim că Ichtyandro este fiul tău, el o va lua de nevastă pe Guttiere, doar Guttiere îți e fiică adoptivă. Ții minte, cînd erai chinuit de dorul nevestei şi fiului tău, ți-am adus-o pe această orfană, pe Guttiere...

Baltazar sări ca ars de pe scaun. Începu să umble prin prăvălie, lovindu-se de grămezile de crabi şi scoici.

— Fiul meu! Fiul meu! Vai, ce nenorocire!

— De ce nenorocire? se miră Cristo.

— Nu te-am întrerupt şi te-am ascultat cu

luare-aminte. Acum ascultă-mă şi tu pe mine. Cît timp ai zăcut de friguri, Guttiere s-a măritat cu Pedro Zurita.

Această veste îl ului pe Cristo.

— Iar Ichtyandro... sărmanul meu fiu... Baltazar îşi plecă capul, Ichtyandro e în mîinile lui Zurita!

— Nu se poate! ripostă Cristo.

— Da, da. Ichtyandro e pe „Meduza”. Chiar azi dimineață a fost aci Zurita. A rîs de noi şi ne-a ocărît. Spunea că l-am înşelat. Gîndeşte-te, a reuşit să-l prindă pe Ichtyandro fără ajutorul nostru! Acum, n-o să vedem de la el nici o para chioară. Dar tot n-aş lua bani de la el. Cum să-ți vinzi propriul tău fiu?

Baltazar era disperat. Cristo îl privea reprobativ. Acum, trebuia să procedeze cu hotărîre. Dar în halul în care era Baltazar putea mai curînd să strice, decît să fie de vreun folos. Cristo, ce-i drept, nu prea credea în legăturile de rudenie dintre Ichtyandro şi Baltazar. E adevărat că pruncul avea un semn la gît. Dar asta nu era o dovadă incontestabilă. Cînd văzuse semnul pe gîtul lui Ichtyandro, hotărîse să profite de această asemănare, dacă se poate să ciupească ceva de pe urma ei. Dar oare putea bănui cum va reacționa Baltazar? În schimb, noutățile pe care le aflase de la

Baltazar avură darul să-l sperie.

— Acum, n-avem timp de văicăreli. Trebuie să întreprindem ceva. Salvador vine mîine dis-de-dimineață. Fii bărbat. Aşteaptă-mă în zori, pe dig. Trebuie să-l salvăm pe Ichtyandro. Dar bagă bine de seamă, să nu-i spui lui Salvador că eşti tatăl băiatului. Încotro a luat-o Zurita?

— Nu mi-a spus, dar îmi închipui că spre miazănoapte. De mult şi-a pus în gînd să caute perle lîngă coastele Panamei.

Cristo dădu din cap.

— Deci, ține bine minte: mîine dimineață, înainte de a răsări soarele, să fii pe țărm. Să stai acolo şi să nu pleci chiar de ar trebui să mă aştepți pînă seara.

Cu aceste cuvinte, Cristo plecă spre casă. Toată noaptea s-a gîndit la întîlnirea cu Salvador. Trebuia neapărat să iasă cu fața curată.

Salvador sosi în zori. Cristo îi ieşi în întîmpinare, îl salută şi simulînd mîhnire şi devotament spuse:

— S-a întîmplat o nenorocire... Şi de cîte ori i-am spus lui Ichtyandro să nu se aventureze în golf...

— Dar ce-a pățit? îi tăie nerăbdător vorba Salvador.

— L-au răpit, l-au suit pe o goeletă şi duşi au

fost... Eu...

Salvador îşi încleşta degetele pe umărul lui Cristo şi îl privi țintă în lumina ochilor. Aceasta nu ținu decît o clipă, dar privirea iscoditoare a doctorului îl făcu pe indian să se schimbe la față. Salvador se încruntă, murmură ceva şi, dîndu-i drumul, spuse grăbit:

— Ai să-mi povesteşti amănunțit mai tîrziu. Apoi chemă pe negru, îi porunci ceva într-o limbă pe care Cristo n-o înțelegea şi, întorcîndu-se către bătrîn, îi strigă poruncitor:

— Urmează-mă!

Fără să se odihnească şi fără să-şi schimbe hainele, Salvador ieşi din casă şi se îndreptă cu paşi repezi spre grădină. Cristo abia reuşea să se țină după el. Lîngă al treilea zid îi ajunseră din urmă doi negri.

— L-am păzit pe Ichtyandro ca un cîine credincios, spuse Cristo gîfîind şi alergînd în urma doctorului. Nici cu un pas nu m-am îndepărtat de el... Dar Salvador nu-l asculta. Se oprise la marginea bazinului şi bătea nerăbdător cu piciorul, ca apa să se scurgă prin gurile ce se deschiseseră pe fund.

— Vino după mine, îi porunci din nou doctorul, coborînd scara subterană. Cristo şi cei doi negri îl urmară pe Salvador într-un întuneric de nepătruns.

Doctorul sărea cîteva trepte deodată, ca unul ce cunoştea bine acest labirint subteran.

Ajungînd pe ultima platformă, Salvador nu întoarse comutatorul ca prima oară ci, după ce dibui cu mîna prin întuneric, deschise o uşă în zidul din dreapta Şi porni pe o galerie întunecoasă. Aici nu erau trepte Şi Salvador iuți şi mai mult pasul, fără să aprindă lumina.

„Să nu cad într-o cursă sau într-un puț”, gîndi Cristo, căutînd să nu rămînă în urmă. Merseră aşa multă vreme şi, în sfîrşit, Cristo simți că galeria începu să coboare lin în pantă. Cîteodată i se părea că aude clipocind slab apa. Dar iată-i ajunşi la țintă. Salvador, care le-o luase înainte, se opri şi făcu lumină. Se aflau într-o grotă mare, lungă, cu o boltă ovală plină cu apă. Bolta, pe măsură ce se îndepărta, se cufunda în ocean. Chiar la marginea cheiului de piatră pe care stăteau era ancorat un mic submarin. Salvador, Cristo şi cei doi negri intrară în el. Salvador făcu lumină în cabină, unul din negri închise tambuchiul etanş, iar celălalt trebăluia lîngă motor. Deodată Cristo simți că submarinul tresare, apoi coteşte încet, se scufundă şi începe să plutească lin. Nu trecură nici două minute, şi ieşiră din nou la suprafață. Salvador şi Cristo urcară

pe puntea de comandă. Cristo nu mai fusese pînă atunci pe un submarin. Ambarcațiunea care luneca pe suprafața oceanului ar fi putut uimi chiar pe un constructor de nave. Avea un profil neobişnuit şi după toate probabilitățile un motor extrem de puternic. Submarinul înainta repede, dar viteza putea fi mult mărită.

— Încotro au luat-o acei care l-au răpit pe Ichtyandro?

— Spre miazănoapte, de-a lungul coastei, răspunse Cristo. Aş îndrăzni să vă propun să-l luăm şi pe fratele meu. L-am prevenit şi acum ne aşteaptă pe țărm.

— De ce să-l luăm?

— Pe Ichtyandro l-a răpit Zurita, acela care se îndeletniceşte cu pescuitul perlelor.

— De unde ştii? întrebă bănuitor doctorul.

— Cînd am descris fratelui meu goeleta, el a ghicit îndată că e vorba de „Meduza”, care aparține lui Pedro Zurita. Îmi închipui că Zurita l-a răpit pe Ichtyandro ca să-l pună să pescuiască perle. Fratele meu, Baltazar, cunoaşte foarte bine locurile unde pescuieşte Zurita. Ne va fi de folos.

După o scurtă gîndire, doctorul acceptă:

— Fie! Îl luăm şi pe fratele tău.

Baltazar îşi aştepta fratele pe dig. Submarinul coti spre țărm. De pe țărm, Baltazar îl privea încruntat pe Salvador care îi furase şi schilodise fiul. Cu toate acestea, îl salută politicos şi, aruncîndu-se în apă, ajunse înot pînă la submarin.

— Cu toată viteza, înainte! porunci Salvador.

Doctorul stătea pe puntea de comandă şi scruta suprafața oceanului.

UN PRIZONIER NEOBIŞNUIT

Zurita tăie cu pila cătuşele care imobilizau mîinile lui Ichtyandro, îi dădu haine noi şi îi îngădui să ia cu sine masca şi înotătoarele pe care le ascunsese în nisip. Dar îndată ce tînărul se urcă pe puntea „Meduzei”, Zurita porunci indienilor să-l lege şi să-l arunce în cală. Lîngă Buenos-Aires făcu o scurtă escală pentru a lua provizii.

Aici, îl vizită pe Baltazar, îi povesti, lăudîndu-se, de norocul ce dăduse peste el şi îşi continuă călătoria de-a lungul coastei, îndreptîndu-se spre Rio de Janeiro. Avea de gînd să ocolească ţărmul estic al Americii de Sud şi să caute perle în Marea Caraibelor.

Pe Guttiere Zurita o instalase în cabina căpitanului, asigurînd-o că i-a redat lui Ichtyandro libertatea în golful Rio de la Plată. Curînd însă, ea îşi dădu seama că o minţise. Chiar în seara acelei zile auzi, venind din cală, strigăte şi gemete. Recunoscu glasul lui Ichtyandro. Zurita se afla pe covertă. Guttiere dădu să iasă din cabină, dar uşa era încuiată. Începu să bată cu pumnii în uşă, însă nu veni nimeni.

Auzind strigătele lui Ichtyandro, Zurita coborî de

pe puntea de comandă, înjurînd furios, şi intră, împreună cu matrozul indian, în cala întunecoasă şi neaerisită.

— De ce urli? întrebă, brutal, Zurita.

— Mă... mă sufoc, se auzi glasul lui Ichtyandro. Nu pot trăi numai pe uscat. E o zăpuşeală aici! Da-ți-mi drumul în ocean. Nu rezist pînă dimineața...

Zurita trînti tambuchiul şi urcă pe punte.

„Te pomeneşti că se sufocă chiar”, gîndi el îngrijorat, şi aşa ceva nu i-ar fi convenit deloc.

Porunci să se aducă în cală un butoi, pe care matrozii îl umplură apoi cu apă.

— Iată-ți şi baia, îi spuse el lui Ichtyandro. Poftim, înoată. Iar mîine dimineață îți dau drumul în ocean.

Ichtyandro se grăbi să se cufunde în butoi. Matrozii indieni care stăteau în prag îl priveau uimiți. Încă nu aflaseră că prizonierul de pe „Meduza” era „diavolul mării”.

— Cărați-vă pe punte! se răsti la ei Zurita.

În acest butoi nu numai că nu putea să înoate, dar nici măcar să stea în picioare. Fu nevoit să se chircească, aşa ca apa să-i acopere tot trupul. Pe vremuri, în acest butoi se păstrase carne sărată. Apa prinse repede mirosul şi Ichtyandro se simțea în butoi

aproape la fel de prost ca şi în aerul stătut al calei.

Iar deasupra oceanului bătea dinspre sud-est un vînt răcoros, minînd goeleta tot mai departe, spre nord.

Zurita zăbovi îndelung pe puntea de comandă şi abia în zori intră în cabină. Îşi închipuia că soția lui se culcase de mult. O găsi însă şezînd pe un scaun lîngă măsuța îngustă, cu capul căzut pe brațe. Cînd intră Zurita, ea se ridică şi la flacăra firavă a lămpii din tavan ce pîlpîia gata să se stingă văzu că era palidă şi încruntată.

— M-ai mințit, îi spuse ea cu o voce surdă. Zurita nu prea se simți la îndemîna sub privirile mînioase ale soției sale şi ca să-şi ascundă tulburarea arboră o mină degajată, îşi răsuci vîrfurile mustăților şi-i răspunse pe un ton glumeț:

— Ichtyandro a preferat să rămînă pe „Meduza”, ca să fie mai aproape de tine.

— Minți! Eşti un nemernic, un ticălos, te urăsc! Cu o mişcare bruscă apucă un cuțit mare ce atîrna pe perete şi ridică brațul, să-l lovească.

— Oho! exclamă Zurita. O apucă fulgerător de mină şi o strînse atît de tare, încît Guttiere lăsă să-i scape cuțitul.

Zurita împinse cu piciorul cuțitul afară din cabină, dădu drumul brațului, şi-i spuse:

— Acum e în ordine. Eşti foarte emoționată. Bea puțină apă.

Ieşi din cabină, încuind uşa cu cheia şi urcă pe punte.

La răsărit, zările se colorară în roz. Norii vaporoşi, luminați de soarele ce nu se înălțase încă deasupra orizontului, păreau nişte limbi de foc. Vîntul dimineții, răcoros şi sărat, umfla pînzele. Deasupra oceanului zburau pescăruşii, pîndind cu ochii lor ageri peştii ce se zbenguiau la suprafață.

Dar iată că a răsărit şi soarele şi Zurita tot se mai plimba pe punte, cu mîinile la spate.

— Nu-i nimic, o fac eu să se astîmpere, îşi spuse el, cu gîndul la Guttiere.

Apoi strigă matrozilor să strîngă velele şi să arunce ancora. „Meduza” se opri legănîndu-se pe valuri.

— Dați-mi un lanț şi aduceți-l pe omul din cală, porunci Zurita. Voia să vadă cît mai repede cum va pescui Ichtyandro perle. „Cu acest prilej se va mai înviora puțin în apă”, gîndi el.

Ichtyandro apăru pe punte escortat de doi indieni. Părea istovit. Privi cu atenție în jur. Se afla lîngă

arborele artimon, numai la cîțiva paşi de parapet. Deodată se smuci, alergă spre parapet şi îşi aruncă trupul ca să sară. Dar în clipa aceea pumnul greu al lui Zurita se abătu asupra capului său. Tînărul se prăbuşi pe punte, leşinat.

— Altă dată să nu te pripeşti, spuse Zurita pe un ton moralizator.

Se auzi zornăit de fiare. Un matroz îi dădu lui Zurita un lanț subțire, lung, la capăt cu un cerc de fier.

Zurita încinse cu cercul mijlocul tînărului leşinat, încuie acest brîu de fier cu un lacăt şi spuse matrozilor:

— Turnați-i apă pe cap.

Tînărul îşi veni în fire şi privi mirat lanțul de care fusese legat.

— Aşa n-ai să-mi scapi, îl lămuri Zurita. Acum, am să-ți dau drumul în ocean. Vei căuta pentru mine scoici de mărgăritar. Cu cît vei găsi mai multe perle, cu atît vei putea rămîne mai mult în apă. Dacă însă n-ai să-mi aduci scoici, am să te închid în cală şi ai să stai în butoi. Ai înțeles? De acord?

Ichtyandro confirmă dînd din cap.

Era gata să-i aducă lui Zurita toate comorile lumii,

numai să se poată cufunda mai repede în apa curată a oceanului.

Zurita, Ichtyandro legat de lanț şi matrozii se apropiară de parapetul goeletei. Cabina Guttierei se afla la celălalt capăt. Zurita nu vroia ca ea să-l vadă pe Ichtyandro înlănțuit.

Îl coborîră în apă. O, dacă ar putea rupe lanțul! Dar lanțul era foarte solid şi Ichtyandro trebui să se resemneze. Începu să strîngă scoici de mărgăritar şi să le pună în sacul mare ce-i atîrna la şold. Cercul de fier îi apăsa coastele, împiedicîndu-l să respire în voie. Şi totuşi se simțea aproape fericit că scăpase din cala înăbuşitoare şi din butoiul împuțit.

De pe bordul navei matrozii urmăreau cu uimire spectacolul nemaivăzut. Minutele se scurgeau unul după altul, iar omul coborît pe fundul oceanului nici gînd să urce la suprafață. La început apărură cîteva băşicuțe de aer, apoi – nimic.

— Să mă mănînce rechinul, dacă i-a mai rămas în plămîni un pic de aer. Se vede că în apă se simte ca peştele, spuse cu uimire un bătrîn pescuitor, căutînd să străpungă cu privirile apa.

Pe fund, se vedea limpede, tînărul, tîrîndu-se în genunchi.

— Mai ştii, poate-i chiar „diavolul mării”, murmură un matroz.

— Oricine o fi, căpitanul Zurita a făcut o afacere straşnică, răspunse şeful de echipaj. Un pescuitor ca ăsta face cît zece.

Soarele se ridicase cam de trei sulițe, cînd în sfîrşit Ichtyandro smuci lanțul, semn prin care cerea să fie ridicat. Sacul îi era plin de scoici. Ca să continue pescuitul, trebuia să-l golească.

Matrozii ridicară repede pe bord pe năzdrăvanul pescuitor. Erau nerăbdători să afle ce pradă aduce. De obicei, scoicile sînt lăsate cîteva zile, ca moluştele să putrezească. În felul acesta perlele se scot mai uşor. Acum însă matrozii şi Zurita erau prea nerăbdători. Se apucară cu toții să deschidă scoicile cu cuțitul.

Cînd matrozii terminară această treabă, începură să vocifereze cu toții deodată. Pe punte domnea o fierbere neobişnuită. Se prea poate ca Ichtyandro să fi avut norocul să dea peste un loc bun, dar, chiar aşa stînd lucrurile, ceea ce adusese dintr-o singură dată depăşea toate aşteptările. Printre perlele aduse vreo douăzeci erau neobişnuit de grele, de o formă desăvîrşită şi de cele mai gingaşe culori. Chiar de prima dată Zurita se alesese cu o întreagă avere! Cu o

singură perlă mare şi-ar putea cumpăra o goeletă nouă, minunată. Zurita păşise pe drumul bogăției. Îşi vedea visul cu ochii.

La un moment dat Zurita observă că matrozii privesc cu lăcomie perlele. Aceasta îi displăcu. Se grăbi să le strîngă pe toate în pălăria lui de paie şi spuse:

— E timpul să îmbucăm ceva. Iar tu, Ichtyandro, eşti un pescuitor bun. Am o cabină liberă. Te voi instala acolo. Vei putea respira în voie. Am să-ți comand o cadă mare, din tablă zincată. Dar poate nici n-ai să ai nevoie de ea, pentru că în fiecare zi vei putea înota în ocean. E adevărat că ai să fii legat de lanț, dar n-am încotro! Altfel, te vei duce la crabii tăi şi nu te vei mai întoarce.

Ichtyandro n-ar fi vrut să stea de vorbă cu Zurita, dar, întrucît era prizonierul acestui individ lacom, trebuia să se gîndească la o locuință mai suportabilă.

— Cada e mai bună decît butoiul acela împuțit, spuse el lui Zurita, dar ca să nu mă înăbuş va trebui să schimbi des apa.

— Cît de des? întrebă Zurita.

— La fiecare jumătate de oră. Şi mai bine ar fi să am apă curgătoare.

— Ehe, văd că ți-ai luat-o în cap. Te-a lăudat omul

şi tu – gata începi cu pretenţiile şi cu toanele.

— Astea nu sînt toane, se supără tînărul. Eu... înţelege-mă bine, dacă vei înghesui un peşte mare într-o găleată, el nu va trăi mult. Peştele respiră oxigenul care se găseşte în apă, iar eu... sînt şi eu un peşte foarte mare, adăugă tînărul zîmbind.

— În privinţa oxigenului, nu ştiu dacă-i aşa, dar că peştii pier dacă nu li se schimbă apa, asta e adevărat. Se poate să ai dreptate şi cu oxigenul. Dar dacă aş pune oameni anume ca să-ţi pompeze tot timpul apa în cadă, m-ar costa prea mult, mai mult decît valorează perlele tale. Ai să mă aduci la sapă de lemn!

Ichtyandro n-avea idee cît valorează perlele şi nu ştia că Zurita plăteşte pescuitorilor şi matrozilor o nimica toată. Tînărul îi dădu crezare şi exclamă:

— Dacă nu-ţi convine să mă ţii, dă-mi drumul în apă! Şi privi lung oceanul.

— Nostim mai eşti! rîse cu poftă Zurita.

— Te rog! Am să-ţi aduc de bună voie perle, am strîns de mult o grămadă, uite atît, şi Ichtyandro arătă cu mîna în dreptul genunchiului, toate netede, egale, una şi una şi fiecare mare cît un bob... Ţi le aduc toate, numai să-mi dai drumul.

Zurita simţi că i se taie respiraţia.

— Basme! făcu el căutînd să pară calm.

— N-am mințit pe nimeni în viața mea, se supără Ichtyandro.

— Şi zi, unde se află comoara ta? întrebă Zurita fără să-şi mai ascundă emoția.

— Într-o peşteră submarină. Numai Leading ştie unde e.

— Leading? Cine e ăsta?

— Delfinul meu.

— Aha! Iar în sinea lui: „Zău aşa, parc-aş avea halucinații. Dacă e adevărat – şi bănuiesc că nu minte – asta depăşeşte tot ce mi-aş fi putut dori vreodată. Am să devin neasemuit de bogat. Rotschild şi Rockefeller vor părea săraci pe lîngă mine. După cum mi se pare, tînărul poate fi crezut. Ce-ar fi să-i redau libertatea pe cuvînt de onoare?”

Dar Zurita era un om de afaceri. Nu obişnuia să se încreadă în cuvîntul oamenilor. Stătu să chibzuiască cum să pună mîna pe această comoară a lui Ichtyandro. „Dacă îl va ruga Guttiere, n-are s-o refuze şi-i va aduce comoara.”

— Se prea poate să-ți dau drumul, începu Zurita, dar un timp va trebui să mai rămîi la mine. Da. Am anumite motive. Şi cred că nici tu nu vei regreta, dacă

vei mai rămîne. Iar cît timp eşti, deşi fără voie, oaspetele meu, țin să te instalez comod. Ce-ar fi ca în loc de cadă, care e prea scumpă, să te pun într-o cuşcă mare de fier? În această cuşcă te vom coborî în apă şi ea te va apăra şi de rechini.

— Asta aşa e, dar trebuie să ies şi la suprafață.

— Nu-i nimic, din cînd în cînd te vom ridica. În orice caz m-ar costa mai ieftin, decît să pompez întruna apă în cadă. Într-un cuvînt voi aranja totul ca să fii mulțumit.

Zurita era foarte bine dispus. Spre uimirea tuturora porunci să se dea matrozilor la masă cîte un pahar de rachiu.

Pe Ichtyandro îl duseră înapoi în cală – cada nu era încă gata. Zurita deschise cu oarecare emoție uşa cabinei şi, stînd în prag, arătă nevestei sale pălăria plină de perle.

— Nu-mi uit făgăduielile, începu el zîmbind, nevestelor le plac perlele, le plac darurile. Iar ca să obții multe perle, îți trebuie un pescuitor bun. Tocmai de aceea l-am făcut prizonier pe Ichtyandro. Priveşte aici, el le-a adus, într-o singură dimineață.

Guttiere aruncă în treacăt o privire spre perle şi cu greu îşi stăpîni o exclamație de mirare. Dar asta nu-i

scăpă lui Zurita şi el rîse mulțumit:

— Vei deveni cea mai bogată femeie din Argentina sau poate chiar din întreaga Americă. Vei avea tot ce-ți va dori inima. Am să-ți construiesc un palat pentru care te vor invidia şi regii. Iar ca o garanție pentru viitor, primeşte jumătate din aceste perle.

— Nu! Nu-mi trebuie nici una din aceste perle pe care le-ai obținut printr-o fărădelege, îi tăie vorba Guttiere cu asprime. Şi te rog să mă laşi în pace.

Zurita îşi pierdu cumpătul. Nu mai putea de ciudă; la o astfel de primire chiar că nu se aşteptase.

— Vreau să vă mai spun două cuvinte, ca să dea mai multă importanță vorbelor sale începu să-i spuie „dumneavoastră”. N-ați dori să-i redau libertatea lui Ichtyandro?

Guttiere îl privi cu neîncredere, întrebîndu-se ce mai pune la cale.

— Spune mai departe, zise ea cu răceală.

— Soarta lui Ichtyandro e în mîinile dumneavoastră. Dacă i-ați porunci să aducă pe „Meduza” perlele pe care le ține ascunse undeva sub apă, am să-l las să plece unde vrea.

— Ia bine aminte la ce-ți spun. Nu cred nici un cuvînt. Cum vei avea perlele îl vei fereca din nou pe

Ichtyandro. Asta e tot atît de adevărat pe cît este de adevărat că sînt soția celui mai mincinos şi mai perfid om. Să nu uiți ce ți-am spus şi să nu încerci vreodată să mă amesteci în afacerile tale murdare. Şi-ți repet: să mă laşi în pace.

Văzînd că nu mai au ce vorbi, Zurita plecă. Ajuns în cabina lui, puse perlele într-un săculeț pe care îl închise cu grijă într-un cufăr şi ieşi pe punte. Cearta cu soția nu-l prea necăjise. Se şi vedea om bogat, înconjurat de stima tuturor.

Se urcă pe puntea de comandă şi-şi aprinse o țigară de foi. Gîndindu-se la viitoarele avuții, se înfiora de plăcere. Deşi întotdeauna era cu ochii în patru, de data aceasta nu observă cum matrozii, adunîndu-se grupuri, grupuri, se sfătuiau pe şoptite.

„MEDUZA” PĂRĂSITĂ

Zurita sta rezemat de parapet, în fața arborelui trinchet. Deodată la un semn al şefului de echipaj mai mulți matrozi se năpustiră asupra lui. Nu erau înarmați, dar în schimb erau numeroşi. Zurita însă nu putea fi învins atît de uşor. Doi matrozi îl apucară pe la spate. Zurita se smuci din mijlocul marinarilor şi, depărtîndu-se în fugă cîțiva paşi, se izbi cu toată puterea cu spatele de marginea parapetului.

Cei doi matrozi dădură drumul, gemînd, victimei lor şi se prăbuşiră pe punte. Zurita se îndreptă şi începu să se apere cu pumnii de ceilalți duşmani. Nu se despărțea niciodată de revolverul său, dar atacul fusese atît de neaşteptat, încît nu apucă să-l scoată din toc. Se retrăgea încet spre arborele trinchet şi deodată începu să se cațere pe sarturi cu agilitatea unei maimuțe.

Un matroz îl apucă de picior, dar Zurita îl lovi cu celălalt în cap şi omul căzu amețit pe punte. Zurita reuşi să ajungă pînă-n gabie şi se aşeză pe ea, înjurînd de mama focului. Aici se simțea într-o relativă siguranță. Scoase revolverul şi strigă:

— Primului care încearcă să se urce pînă la mine îi crăp țeasta!

Jos pe punte matrozii vociferau, sfătuindu-se ce să facă mai departe.

— În cabina căpitanului sînt arme! strigă şeful de echipaj, căutînd să acopere hărmălaia. Hai să spargem uşa!

Mai mulți matrozi o luară spre scară.

„S-a zis cu mine, îşi spuse Zurita, o să mă împuşte!”

Scrută marea ca şi cînd s-ar putea să-i vină de acolo un ajutor neaşteptat. Nu-i veni să-şi creadă ochilor, cînd văzu un submarin brăzdînd luciul apei şi apropiindu-se cu o viteză neobişnuită de „Meduza”.

„Numai de nu s-ar scufunda! îşi zise el. Văd nişte oameni pe puntea de comandă. S-ar putea să nu mă observe şi să treacă mai departe?”

— Ajutor! Săriți! Mă omoară! țipă Zurita cît îl ținea gura.

Cei de pe submarin îl văzuseră, pesemne. Submarinul venea direct spre „Meduza” cu toată viteza.

Între timp cîțiva matrozi înarmați apărură în capul scării. Ei dădură năvală pe punte, dar se opriră

nehotărîți. De „Meduza” se apropia un submarin înarmat – militar probabil. Doar nu puteau să-l omoare pe Zurita sub ochii acestor martori nepoftiți.

Zurita triumfă, dar triumful său fu de scurtă durată. Pe puntea de comandă a submarinului stăteau Baltazar Şi Cristo, iar alături de ei un bărbat înalt cu nasul acvilin şi ochi de vultur. Acesta strigă tare:

— Pedro Zurita! Te somez să mi-l predai imediat pe Ichtyandro pe care mi l-ai răpit! Îți dau cinci minute. Dacă nu te execuți, am să-ți scufund goeleta.

„Trădători! scrîşni Zurita, privindu-i cu ură pe Cristo şi Baltazar. Dar mai bine mă lipsesc de Ichtyandro, decît să-mi pierd viața.”

— Îl aduc îndată, spuse Zurita, coborînd pe sarturi. Matrozii înțeleseră că trebuie să-şi salveze pielea.

Unii coborîră în grabă bărcile, alții se aruncară în apă şi porniră înot spre țărm. Fiecare se gîndea numai la el.

Zurita coborî în fugă scara, intră în cabina sa, scoase în pripă săculețul cu perlele, îl băgă în sîn, luă cîteva curele, o batistă şi în clipa următoare intră în cabina nevestei sale, o ridică în brațe şi ieşi pe punte.

— Ichtyandro nu se simte prea bine, îl veți găsi în

cabină, spuse Zurita fără s-o lase pe Guttiere din brațe.

Apoi fugi spre parapet, o aşează într-o barcă pe care o coborî în apă şi sări şi el înăuntru.

Submarinul nu putea urmări acum barca: apa era prea mică, aici, dar Guttiere îl zărise pe Baltazar stînd pe puntea submarinului.

— Tată, salvează-l pe Ichtyandro! El să află... nu izbuti să termine ce avea de spus.

Zurita îi astupă gura cu batistă şi se grăbi să-i lege mîinile cu o curea.

— Lasă femeia în pace! strigă Salvador, văzînd ce se întîmpla.

— Această femeie e soția mea şi nimeni n-are dreptul să se amestece în treburile mele! răspunse Zurita vîslind de zor.

— Nimeni n-are dreptul să se poarte aşa cu o femeie! strigă Salvador enervat. Dacă nu te opreşti,

Dar Zurita continuă să vîslească. Răsună un foc de armă. Glontele lovi marginea bărcii.

Atunci Zurita o ridică pe Guttiere şi ținînd-o în fața lui drept pavăză strigă:

— Continuă!

Guttiere se zbătea în brațele lui.

— Mai rar aşa nemernic! murmură Salvador, lăsînd în jos revolverul.

Baltazar se aruncă în apă, de pe puntea de comandă a submarinului şi încercă să ajungă înot barca. Dar Zurita era aproape de ţărm. Se opinti o dată cu nădejde şi un val îl ajută, aruncînd barca pe plajă. Pedro o luă pe Guttiere şi dispăru cu ea îndărătul pietrelor de pe ţărm.

Văzînd că nu e chip să-l prindă pe Zurita, Baltazar înotă spre goeletă şi, prinzindu-se de lanţul ancorei, se caţără pe punte. Apoi, coborî scara şi începu să-l caute pe Ichtyandro. Cercetă tot vasul, cercetă cala... Goeleta era goală.

— Ichtyandro nu e pe vas! îi strigă el lui Salvador.

— Dar e viu şi trebuie să fie undeva pe aici! Guttiere ne-a spus doar „Ichtyandro se află...” Dacă acest bandit nu i-ar fi astupat gura, am fi ştiut unde să-l căutăm, spuse Cristo.

Scrutînd suprafaţa apei, Cristo observă nişte vîrfuri de catarge. Se vede că aici se scufundase nu de mult o navă. Nu s-o fi aflînd acolo?

— Poate Zurita l-a trimis pe Ichtyandro să-i caute comori pe nava scufundată? îşi dădu cu părerea Cristo.

Baltazar ridică lanțul cu un cerc la capăt, care zăcea pe punte.

— Se vede că Zurita îl ținea legat pe Ichtyandro de acest lanț, cînd îl cobora în apă. Altfel Ichtyandro nu s-ar mai fi întors. Nu, este imposibil să se afle pe nava scufundată.

— Da, spuse gînditor Salvador. L-am învins pe Zurita, dar tot nu l-am găsit pe Ichtyandro.

NAVA SCUFUNDATĂ

Urmăritorii lui Zurita nu ştiau nimic de evenimentele petrecute pe „Meduza” în dimineața aceea.

Matrozii se sfătuiseră toată noaptea, iar în zori hotărîrea era luată: la prima ocazie urmau să-l atace pe Zurita, să-l omoare şi să pună stăpînire pe Ichtyandro şi pe goeletă.

În faptul zilei Zurita stătea pe puntea de comandă. Vîntul se potolise şi „Meduza” înainta încet numai cu trei noduri pe oră.

Zurita privea țintă un anumit punct pe ocean. Desluşi prin binoclu antenele unei nave scufundate.

Văzu apoi un colac de salvare plutind la suprafața apei. Porunci matrozilor să coboare o barcă şi să aducă colacul de salvare pe bord.

Cînd l-au adus, Zurita citi pe el numele vasului: „Mafaldu”. «Cum s-a scufundat „Mafaldu”?» se miră Zurita. Cunoştea acest vas mare de pasageri ce naviga sub pavilion american. Pe un vas ca acesta trebuie să fi fost multe lucruri de valoare. „Ce-ar fi să-l pun pe

Ichtyandro să mi le aducă? Dar e oare destul de lung lanțul? N-aş crede... Iar dacă îi dau drumul fără lanț, nu se mai întoarce...”

Zurita căzu pe gînduri. În el se dădea lupta între lăcomie şi teama de a-l pierde pe Ichtyandro.

Între timp „Meduza” se apropia încet de vîrfurile catargelor ce se vedeau din apă.

Matrozii se strînseră grămadă lîngă parapet. Nu se simțea nici o adiere. „Meduza” se opri.

— Într-o vreme am lucrat pe „Mafaldu”, spuse un matroz. E un vapor mare, adevărat oraş. Cu el călătoreau doar americani bogați.

«Se vede că „Mafaldu” se scufundase fără să aibă timp să lanseze un S.O.S., îşi spuse Zurita. Poate se defectase postul de radiotelegrafie, căci altfel i-ar fi sosit ajutor, din toate porturile din împrejurimi, şalupe rapide, glisoare, iahturi, aducînd pe reprezentanții autorităților, reporteri, fotografi, operatori de cinematograf, ziarişti şi scafandri. Nu e timp de pierdut. Va trebui să risc şi să-i dau drumul lui Ichtyandro fără lanț. Altă soluție nu văd. Dar cum să-l fac să se întoarcă pe navă? Şi dacă tot risc, n-ar fi mai bine să-l trimit să-mi aducă răscumpărarea? Comoară de perle! Dar să fie chiar atît de prețioasă comoara lui?

Nu cumva Ichtyandro exagerează?»

Desigur că ar fi şi mai bine să pună mîna şi pe perle şi pe comorile de pe „Mafaldu”. Perlele n-o să dispară nicăieri, căci nimeni nu le poate găsi fără Ichtyandro, numai să reuşească să-l păstreze pe tînăr în mîinile sale. Comorile de pe „Mafaldu” însă vor deveni inaccesibile peste cîteva zile, sau poate chiar peste cîteva ore. «Aşadar, mai întîi „Mafaldu”», se hotărî Zurita. Porunci oamenilor să arunce ancora, apoi coborî în cabină, aşternu cîteva rînduri pe o foaie de hîrtie şi se duse la Ichtyandro.

— Ascultă, Ichtyandro, ştii carte? Ai un bilet de la Guttiere.

Ichtyandro apucă repede biletul şi citi: «Ichtyandro, îndeplineşte rugămintea mea. Alături de „Meduza” se află un vapor scufundat. Coboară în apă şi adă de pe acest vas tot ce vei găsi de preț. Zurita te va lăsa să pleci fără lanț, dar trebuie să te întorci pe „Meduza”. Fă-o pentru mine, Ichtyandro, şi în curînd vei fi din nou liber. Guttiere.»

Pînă atunci, Ichtyandro nu primise nici un rînd de la Guttiere şi nu-i cunoştea scrisul. Se bucură foarte mult primind acest răvaş. Îndată însă căzu pe gînduri: Să nu fie vreun nou vicleşug al lui Zurita.

— De ce nu m-a rugat Guttiere personal? întrebă Ichtyandro, arătînd biletul.

— Nu se simte prea bine, răspunse Zurita, dar ai s-o poți vedea îndată ce te vei întoarce.

— Ce-i trebuiesc ei aceste lucruri prețioase? continuă tînărul neîncrezător.

— Dacă ai fi fost un om ca toți oamenii, n-ai pune asemenea întrebări. Care femeie nu vrea să se îmbrace frumos, nu vrea să poarte podoabe scumpe? Or pentru aceasta e nevoie de bani. Pe vasul scufundat se află o grămadă de bănet. Acum, el nu aparține nimănui – de ce să nu-l aduci pentru Guttiere? În special trebuie să cauți monezi de aur. Acolo trebuie să fie nişte saci poştali de piele. Pe lîngă această şi pasagerii or fi avînd asupra lor obiecte de aur, inele...

— Cred că nu-ți închipui că am să scotocesc cadavrele! întrebă Ichtyandro indignat. Şi în general nu cred nimic din ce spui. Guttiere nu rîvneşte bogățiile, ea nu m-ar trimite să săvîrşesc o asemenea faptă...

— Mii de draci! exclamă Zurita. Îşi dădea seama că planul său e gata să eşueze, dacă nu va izbuti să-l convingă imediat pe Ichtyandro.

Reuşi să se stăpînească şi spuse rîzînd, simulînd bună dispoziție:

— Văd că nu e chip să te păcălească cineva. Ei bine, voi fi sincer. Atunci ascultă. Nu Guttiere, ci eu rîvnesc la aurul de pe „Mafaldu”. Asta crezi?

Ichtyandro nu-şi putu reține un zîmbet.

— Ba bine că nu!

— Foarte bine. Dacă ai început să mă crezi, înseamnă că pînă la urmă ne vom înțelege. Da, am nevoie de acest aur. Şi dacă pe „Mafaldu” se va găsi aur cît valorează perlele tale, îndată ce mi-l vei aduce, îți voi da drumul în ocean. Nenorocirea e că tu nu prea ai încredere în mine, şi de altfel nici eu în tine. Mă tem că dacă îți voi da drumul în apă fără lanț, ai să te scufunzi şi...

— Dacă am să-mi dau cuvîntul de onoare că mă voi întoarce, aşa va fi.

— Încă n-am avut prilejul să mă conving că eşti un om de onoare. Nu-ți sînt simpatic şi nu m-ar mira dacă nu te-ai ține de cuvînt. O iubeşti însă pe Guttiere şi îi vei îndeplini rugămintea. Aşa e? De aceea m-am înțeles cu dînsa. Ea ar dori, firește, să nu te mai țin prizonier, de aceea ți-a scris acest răvaş şi mi l-a dat ca să-ți uşureze calea spre libertate. Acum ai înțeles?

Tot ce-i spunea Zurita i se părea lui Ichtyandro verosimil şi convingător. Nu observase însă că Zurita

promite să-i redea libertatea numai dacă se va convinge că aurul de pe „Mafaldu” valorează cît perlele sale...

«Ca să pot face o comparație, îşi spuse Zurita, Ichtyandro va trebui – am să-i pretind acest lucru – să-şi aducă aici perlele. Astfel voi avea în mina aurul de pe „Mafaldu” şi comoara, şi pe Ichtyandro.»

Dar Ichtyandro n-avea cum să cunoască planurile lui Zurita. Tonul sincer al acestuia avu darul să-l convingă şi după ce se codi puțin, se învoi.

Zurita oftă uşurat. „N-o să mă înşele”, gîndi el.

— Vino mai repede.

Ichtyandro ieşi în grabă pe punte şi se aruncă în apă. Cînd matrozii îl văzură pe Ichtyandro plonjînd, fără lanț, înțeleseră pe dată că tînărul a plecat să aducă comorile vasului scufundat. Oare Zurita se gîndeşte să devină numai el singur stăpînul acestor bogății? Nu era timpul de pierdut. Şi se năpustiră asupra lui.

În timp ce echipajul se lupta cu Zurita, Ichtyandro începu să cerceteze vasul scufundat.

Prin deschizătura uriaşă de pe covertă pătrunse în navă, înotă deasupra scării, ce semăna cu scara unei clădiri mari, şi nimeri în sfîrşit într-un culoar larg. Aici

era aproape întuneric. Doar o lumină palidă se cernea prin uşile deschise. Ichtyandro pătrunse printr-una din aceste uşi deschise şi se văzu într-un salon. Hublouri mari, rotunde, luminau slab sala vastă în care puteau să încapă sute de oameni. Ichtyandro se instală pe un policandru superb şi se uită în jur. Ce privelişte bizară! Scaunele de lemn şi măsuțele ridicate de apă se legănau sus, aproape de tavan. Pe o mică estradă văzu un pian cu capacul deschis. Pe podea erau aşternute covoare moi. Lambriul lustruit de mahon al pereților se coşcovise pe alocuri. Lîngă un perete văzu cîțiva palmieri.

Ichtyandro părăsi policandrul şi înotă spre palmieri. Deodată, se opri uimit. Un om îi venea în întîmpinare, repetind fiecare din mişcările sale. „O oglindă", ghici Ichtyandro. Era o oglindă mare care ocupă tot peretele, reflectînd vag, prin apă, interiorul salonului.

Nu avea nici un rost să caute aici comori. Ieşi înot în culoar, coborî pe puntea următoare şi pătrunse într-o încăpere la fel de somptuoasă şi de mare ca salonul de sus – restaurantul, probabil. Pe rafturile bufetului, pe tejghele şi lîngă tejghele, pe jos, erau o mulțime de sticle de vin, borcane de conserve, tot felul

de cutii. Din cauza presiunii apei, la multe sticle dopurile intraseră înăuntru, iar cutiile de tablă erau turtite. Tacîmurile rămăseseră pe mese, dar şi pe jos erau o mulțime de furculițe şi cuțite de argint.

Ichtyandro se îndreptă spre cabine.

Intră în cîteva cabine mobilate după ultima expresie a confortului american, dar nu văzu nicăieri nici un cadavru. Doar într-o singură cabină de pe puntea a treia găsi un cadavru umflat ce se legăna sub tavan.

„Se vede că mulți pasageri s-au salvat cu bărcile”, îşi spuse Ichtyandro. Dar coborînd şi mai jos, pe puntea clasei a treia văzu un spectacol înfiorător: în cabine, mulțime de trupuri de bărbați, femei şi copii. Erau aici cadavre de albi, chinezi, negri şi indieni.

Echipajul căutase să salveze în primul rînd pe pasagerii bogați din clasa întîia, lăsîndu-i pe ceilalți în voia soartei. Ichtyandro nu reuşi să pătrundă în unele cabine: uşile erau barate de cadavre. Cuprinşi de panică, oamenii se înghesuiseră, căutînd să răzbată pînă la ieşire, împiedicîndu-se unii de alții şi pierzînd astfel ultima şansă de salvare. În culoarul nesfîrşit se legănau încet cadavre umflate. Se mişca apa ce pătrundea prin hublourile deschise. Îngrozit,

Ichtyandro se grăbi să părăsească acest cimitir submarin.

„Oare Guttiere nu ştia unde mă trimite?” se întrebă Ichtyandro. Oare era ea în stare să-l pună să scotocească prin buzunarele înecaților, să forțeze încuietoarele valizelor? Nu, ea nu era capabilă de aşa ceva! Se vede că din nou căzuse în cursa întinsă de Zurita. „Voi ieşi la suprafață, hotărî Ichtyandro, şi voi cere ca Guttiere să iasă pe punte şi să întărească toate acestea cu gura ei”.

Lunecînd ca un peşte prin nesfîrşitele culoare, şi urcînd astfel de pe o punte pe alta, tînărul ieşi repede la suprafață. Înotă grăbit spre „Meduza”.

— Zurita! chemă el. Guttiere!

Dar nu răspunse nimeni. „Meduza” se legăna mută pe valuri. „Unde or fi dispărut cu toții? se întrebă tînărul. Ce mai pune la cale Zurita?” Se apropie tiptil de goeletă şi se cațără pe punte.

— Guttiere! mai strigă el o dată.

— Aici sîntem! se auzi slab, dinspre mal, glasul lui Zurita. Se uită într-acolo şi-l văzu pe Zurita care-I privea scoțînd prudent capul dintre tufişuri.

— Guttiere s-a îmbolnăvit! Vino încoace, Ichtyandro! strigă Zurita.

Guttiere e bolnavă! O va vedea îndată. Sări în apă şi înotă cît putu de repede spre țărm.

Ichtyandro dădu să iasă din apă, cînd auzi vocea înăbuşită a Guttierei:

— Zurita minte! Fugi, Ichtyandro!

Tînărul făcu repede cale întoarsă şi se îndepărtă înotînd sub apă. Cînd ajunse departe de țărm, ieşi la suprafața şi privi în jurul său. Văzu pe mal fluturînd ceva alb. Poate era Guttiere care îl felicita pentru libertatea recîştigată. O va mai revedea oare vreodată?...

Ichtyandro înotă repede spre larg. În depărtare zări un mic vas, care înconjurat de spumă se îndrepta spre sud, brăzdînd apa cu prova ascuțită.

„Să mă țin cît mai departe de oameni”, îşi spuse Ichtyandro şi, cufundîndu-se adînc, dispăru sub apă.

Partea a treia

INIMĂ DE TATĂ

După călătoria nereuşită cu submarinul, Baltazar era frămîntat de cele mai negre gînduri. Pe Ichtyandro nu l-au găsit, iar Zurita dispăruse undeva împreună cu Guttiere.

— Afurisiții de albi! bombănea moşneagul, stînd singur în dugheană lui. Ne-au alungat de pe pămînturile noastre şi ne-au făcut sclavi. Ne schilodesc copiii. Ne răpesc fiicele. Vor să ne nimicească pe toți, pînă la unul.

— Bună ziua, frate! se auzi deodată glasul lui Cristo. Îți aduc o noutate! O mare noutate. Ichtyandro a fost găsit.

— Cum?! Baltazar sări de pe scaun. Spune mai repede!

— Îți voi spune, numai să nu mă întrerupi, căci altfel îmi pierd firul. Ichtyandro a fost găsit. Tot eu am

avut atunci dreptate: se afla pe vasul scufundat. Cînd ne-am depărtat, a ieşit la suprafață şi a pornit înot spre casă.

— Şi unde e acum? La Salvador?

— Da, la Salvador.

— Mă voi duce la acest Salvador şi-i voi pretinde să-mi dea copilul înapoi.

— N-o să ți-l dea! ripostă Cristo. Pe lîngă toate Salvador i-a interzis lui Ichtyandro să iasă în larg. Cîteodată însă îi mai dau eu drumul, pe ascuns...

— Ba o să-l dea! Căci de nu, am să-l omor pe Salvador. Să mergem chiar acum.

Cristo începu să dea speriat din mîini:

— Aşteaptă măcar pînă mîine. Abia am reuşit să-l înduplec pe doctor să mă învoiască să-mi văd „nepoțica”. Salvador a devenit foarte bănuitor. Cînd te priveşte în ochi, parcă te împunge cu pumnalul. Te rog, aşteaptă pînă mîine.

— Fie. Voi veni mîine la Salvador. Iar acum mă duc acolo, pe malul golfului. Poate îl voi vedea măcar de departe pe fiul meu.

Baltazar a stat toată noaptea pe țărmul stîncos al golfului, scrutînd valurile. Oceanul era foarte agitat. Dinspre miazăzi bătea în rafale un vînt rece, smulgînd

spuma de pe greabănele valurilor şi împrăştiind-o pe stîncile de pe țărm. Valurile izbeau cu un zgomot asurzitor malul. Înecată în avalanşa de nori ce goneau pe cer, luna cînd lumina valurile, cînd dispărea. Cu toată strădania lui, Baltazar nu putu desluşi nimic pe suprafața spumegîndă a oceanului. Zorile îl surprinseră încremenit pe o stîncă de pe țărm. Din negru, oceanul devenise ca plumbul, rămînînd însă la fel de pustiu.

Deodată, Baltazar tresări. Ochii săi ageri zăriră un obiect întunecat ce se legăna pe valuri. Un om! Un înecat poate! Ba nu, omul e întins liniştit pe spate, cu brațele sub cap. Oare el să fie?

Baltazar nu se înşela. Era Ichtyandro.

Se ridică şi strîngîndu-şi mîinile la piept strigă:

— Ichtyandro, fiul meu! Şi ridicînd brațele bătrînul se aruncă în apă.

Căzînd de pe stîncă, se cufundă adînc. Cînd ieşi la suprafață, nu mai văzu nimic. Înfruntînd valurile, cu disperare se mai cufundă o dată, dar un val uriaş îl prinse, îl dădu peste cap şi-l aruncă pe țărm, retrăgîndu-se cu un vuiet surd.

Ud pînă la piele, Baltazar se ridică, privi valurile şi oftă adînc.

— Să mi se fi părut?

După ce vîntul şi soarele îi uscară hainele, Baltazar se îndreptă spre zidul ce străjuia proprietatea lui Salvador şi bătu în poarta de fier.

— Cine e acolo? întrebă un negru, strecurînd o privire prin ferăstruică întredeschisă.

— Am venit la domnul doctor pentru o chestiune foarte importantă.

— Domnul doctor nu primeşte pe nimeni, răspunse negrul şi închise ferăstruica.

Baltazar continuă să bată, să strige, dar nu veni nimeni să-i deschidă. De după zid nu se auzea decît hămăitul amenințător al cîinilor.

— Stai că-ți arăt eu ție, spaniol afurisit, amenință Baltazar şi porni spre oraş.

Nu departe de tribunal se afla pulperia[11] „Palma” – o clădire albă, veche şi scundă, cu ziduri groase de piatră. În fața intrării se afla terasa, nu prea mare, umbrită cu o pînză vărgată. Aici erau mai multe măsuțe şi cactuşi în vase albastre, emailate. Terasa prindea viață o dată cu căderea serii. Ziua, muşterii preferau odăile joase şi răcoroase. Pulperia era parcă o secție a tribunalului. Cînd se judecau procesele, aici

[11] *Pulperia – birt (în limba spaniolă). (N. r.).*

veneau reclamanții, pîrîții, martorii şi acuzații care nu erau încă puşi sub stare de arest.

Aceştia preferau să-şi petreacă timpul aici, bînd vin şi pulche, în nesfîrşitele ore de aşteptare, pînă ce le venea rîndul la judecată. Un puşti isteț, care făcea mereu naveta între judecătorie şi „Palma”, le povestea tot ce se petrece la tribunal. Aranjamentul era foarte comod. Tot aici veneau tot felul de cîrciogari dubioşi şi martori de profesie, care îşi ofereau fără nici o jenă serviciile.

Baltazar fusese de mai multe ori la „Palma” cu treburile prăvăliei sale. El ştia că va găsi aici cine să-i scrie o petiție. Şi tocmai pentru aceasta venise.

Traversă grăbit terasă, pătrunse în antreu unde se simți învăluit de o răcoare plăcută, trase aerul în piept, îşi şterse fruntea năduşită şi-l întrebă pe puştiul care se învîrtea în jurul lui:

— Larra a venit?

— Don Flores de Larra a venit şi e la masa lui, răspunse dezghețat băiatul.

Omul, care purta răsunătorul nume de don Flores de Larra, fusese pe vremuri un slujbaş mărunt la judecătorie de unde l-au dat afară pentru luare de mită. Acum, avea mulți clienți: acest mare cîrciogar

era foarte căutat de toți cei cu procese dubioase. Şi Baltazar avusese de-a face cu el.

Larra şedea la măsuță, lîngă o fereastră gotică cu pervaz larg. Avea în fața lui o cană cu vin şi o servietă burduşită, atît de roasă încît părea roşcată. Din buzunarul hainei sale ponosite, de un verde măsliniu, apărea un stilou gata oricînd să intre în acțiune. Larra – rotofei, chel, complet ras, cu obrajii rumeni, nasul roşu, era plin de sine. Vîntulețul ce pătrundea prin fereastră făcea să-i fluture cele cîteva fire de păr cărunt. Nici chiar preşedintele curții în persoană nu şi-ar fi primit clienții cu mai multă măreție ca acest Larra.

Văzîndu-l pe Baltazar, schiță nepăsător din cap un salut, arătă cu un gest fotoliul împletit din fața lui şi spuse:

— Luați loc, vă rog. Ce vă aduce la mine? Doriți vin sau pulche?

De obicei, el comandă, şi clientul plătea. Baltazar se făcu că nu aude:

— O chestiune importantă, foarte importantă, Larra.

— Don Flores de Larra, îl îndreptă cîrciogarul, sorbind din cană.

Dar Baltazar nu-l luă în seamă.

— Şi în ce constă, mă rog, această importantă chestiune?

— Tu ştii bine, Larra...

— Don Flores de...

— Ține-ți boscăriile pentru fraieri! se răsti Baltazar. E ceva foarte serios.

— Atunci dă-i drumul mai repede, răspunse Larra, schimbînd pe dată tonul.

— Îl ştii pe „diavolul mării”?

— N-am avut onoarea să-i fiu prezentat personal, dar am auzit multe despre el, răspunse Larra, reluînd din obişnuință tonul grav.

— Ascultă aici! Acela căruia lumea îi spune „diavolul mării” este fiul meu, Ichtyandro.

— Cu neputință! exclamă Larra. Eşti beat, pesemne, Baltazar.

Indianul trînti cu pumnul în masă:

— De ieri n-am luat în gură decît cîteva înghițituri de apă de mare.

Atunci, situația e şi mai gravă...

— Ce, crezi poate că m-am scrîntit? Nu, sînt în toate mințile. Taci şi ascultă.

Şi Baltazar îi depănă întreaga poveste. Larra îl

asculta pe indian, fără să scoată o vorbă. Sprîncenele sale cărunte se ridicau tot mai sus. Pînă la urmă nu se mai putu stăpîni, renunță la măreția lui olimpică şi, pocnind cu palma-i grasă în tăblia mesei, strigă:

— Un milion de draci!

Chelnerul, într-un şorț alb şi cu un şervet murdar, veni fugă:

— Ce doriți?

— Două sticle de Sauternes la gheață! Şi adresîndu-se lui Baltazar: Straşnic! Formidabilă afacere! Spune drept, ai născocit singur totul? Deşi, ca să fiu sincer, paternitatea ta este tocmai punctul cel mai slab din întreaga afacere.

— Cum, te îndoieşti? Baltazar se aprinse la față de mînie.

— Lasă, bătrîne, nu te burzului. Ți-am spus-o numai ca jurist, din punct de vedere al valorii probelor judiciare: sînt cam şubrede. Dar asta se poate drege. Da. Şi putem cîştiga o groază de bănet.

— Îl vreau pe fiul meu, nu bani, obiectă Baltazar.

— Nu-i om să n-aibă nevoie de bani, mai ales unul – ca tine, de pildă – a cărui familie s-a mărit, spuse Larra sentențios şi, mijindu-şi ochii cu viclenie, continuă: Iar lucrul cel mai prețios şi cel mai sigur în

afacerea Salvador este că am izbutit să aflăm cu ce experienţe şi operaţii se îndeletniceşte doctorul. Îl lucrăm noi şi ai să vezi că din acest sac cu aur – Salvador adică – o să înceapă să curgă pesos, ca portocalele răscoapte pe timp de furtună.

Baltazar abia atinse paharul de vin pe care i-l umpluse Larra.

— Vreau să-mi recapăt fiul. Să-mi faci o petiţie s-o dau la tribunal, spuse el.

— Nu, nu! În nici un caz! se împotrivi speriat Larra. Dacă începem cu asta stricăm totul. Asta o vom face la sfîrşit.

— Tu, cum mă sfătuieşti? întrebă Baltazar.

— Întîi şi întîi, Larra îşi îndoi degetul mare, vom trimite lui Salvador o scrisoare ticluită în cei mai aleşi termeni. Îl vom informa că am aflat despre operaţiile şi experienţele sale care sînt împotriva legii. Şi dacă doreşte ca ele să nu devină de notorietate publică, va trebui să ne plătească o sumă frumuşică. O sută de mii. Da, cel puţin o sută de mii. Larra se uită întrebător la Baltazar.

Dar acesta tăcea, încruntat.

— Apoi, continuă Larra, după ce vom primi această sumă – şi o vom primi fără îndoială – îi vom trimite

încă o scrisoare în termeni şi mai aleşi. Îl vom anunța că s-a găsit adevăratul tată al lui Ichtyandro şi că dispunem de probe incontestabile. Îi vom scrie că tatăl doreşte să-şi recapete fiul şi nu va ezita să intenteze o acțiune, cu care prilej s-ar putea descoperi cum l-a schilodit Salvador pe Ichtyandro. Dacă Salvador nu vrea să apară în fața justiției şi vrea să păstreze copilul, va trebui să plătească persoanelor indicate de noi, într-un anumit loc şi la anumită oră, un milion de dolari.

Dar Baltazar nu-l mai asculta. Apucă sticla şi dădu s-o arunce în capul lui Larra. Acesta nu-l văzuse niciodată pe bătrîn atît de furios.

Nu te enerva. Încetează. Am glumit. Pune jos sticla! exclamă Larra, apărîndu-şi cu mîna țeasta lucioasă.

— Tu!... Tu!... urlă Baltazar scos din fire. Îmi propui să-mi vînd copilul, să renunț la Ichtyandro. Ce, n-ai inimă? Sau poate nu eşti om, eşti un scorpion, o tarantulă, şi nici nu ştii ce înseamnă inimă de tată!

— Cinci! Cinci! Cinci! răcni Larra, înfuriindu-se la rîndul său. Cinci inimi ar trebui să am! Am cinci feciori! Cinci drăcuşori de toate mărimile! Cinci guri! Ştiu, înțeleg, simt! Şi tu îl vei avea pe al tău. Numai să ai răbdare şi să mă asculți pînă la sfîrşit.

Baltazar se linişti. Puse sticla pe masă şi coborînd capul în piept îl privi pe Larra pe sub sprîncene.

— Hai, să te aud!

— Aşa te vreau! Prin urmare, Salvador ne va plăti un milion. Asta va fi zestrea lui Ichtyandro al tău. Fireşte că voi ciupi şi eu ceva. Ia, colo, vreo sută de mii pentru osteneală şi ca drept de autor pentru invenția mea. Las' că ne-nțelegem noi. Salvador va plăti milionul, îmi pun capul. Şi îndată ce va plăti...

— Îl vom da în judecată.

— Mai ai nițică răbdare. Vom oferi editorilor şi redactorilor responsabili de la cel mai mare concern de ziare material despre o crimă senzațională pentru, să zicem, vreo douăzeci sau treizeci de mii. O să ne prindă bine pentru cheltuieli mărunte. De asemenea poate vom ciupi ceva şi din fondurile speciale ale poliției secrete. Cu o afacere ca asta un agent de poliție poate să facă repede carieră. După ce vom stoarce din cazul Salvador tot ce se poate stoarce, atunci, mă rog, n-ai decît să te duci la tribunal să invoci sentimentele părinteşti şi, de-ți va ajuta Themis[12] în persoană, ai să-ți dovedeşti drepturile şi ai să strîngi la pieptu-ți de părinte pe fiul tău iubit.

[12] *Themis – zeița ordinei, dreptății şi justiției la grecii antici. (N. r.).*

Larra dădu păhărelul de duşcă, lovi cu el în masă şi îl privi triumfător pe Baltazar.

— Ce zici de asta?

— Nu mănînc, nu dorm nopțile şi tu îmi propui să tărăgănesc lucrurile la nesfîrşit? începu Baltazar.

— Bine, dar pentru ce? îl întrerupse Larra înflăcărat. Pentru ce? Pentru milioane. Mi-li-oane! Oare nu mai eşti în stare să înțelegi atîta lucru? Doar ai trăit douăzeci de ani fără Ichtyandro.

— Am trăit. Acum însă... într-un cuvînt, scrie petiția.

— A încetat să mai judece! exclamă Larra. Vino-ți în fire, omule. Trezeşte-te, bagă-ți mințile în cap! Milioane! Bani! Aur! Vei putea cumpăra orice îți pofteşte inima. Tutun de cea mai bună calitate, o maşină, douăzeci de goelete, pulperia asta...

— Scrie petiția, că de nu, mă voi adresa altcuiva, spuse cu hotărîre Baltazar.

Înțelegînd că nu mai are rost să insiste, Larra clătină din cap, oftă, scoase o coală de hîrtie din servieta roşcată şi-şi smulse stiloul din buzunarul de la piept.

În cîteva minute ticlui o reclamație împotriva lui Salvador în care arăta că acesta îşi însuşise în mod

ilegal şi-l schilodise pe fiul lui Baltazar.

— Îți spun pentru ultima oară: gîndeşte-te ce faci, mai zise Larra.

— Ad-o încoace, făcu indianul, întinzînd mîna.

— S-o dai procurorului general. Ştii unde? Îşi dăscăli Larra clientul şi apoi mormăi pentru sine: „Să te poticneşti pe scară şi să-ți rupi picioarele!”

Ieşind de la procuror Baltazar se lovi nas în nas, pe scară mare, albă, cu Zurita.

— Tu ce cauți aici? îl întrebă acesta bănuitor. Nu cumva ai venit să mă reclami?

— Pe toți ar trebui să vă reclam, răspunse Baltazar, gîndindu-se la spanioli în general, dar n-am cui. Ascultă, unde ai ascuns-o tu pe fiica mea?

— Cum îndrăzneşti să mă tutuieşti! izbucni Zurita. Dacă n-ai fi tatăl soției mele, te-aş cotonogi cu bastonul ăsta.

Apoi, dîndu-l brutal la o parte pe Baltazar ca să-şi facă loc, urcă scara şi dispăru după o uşă mare de stejar.

UN CAZ COMPLICAT

Procurorul Buenos-Aires-ului fu vizitat de un oaspe rar – episcopul Juan de Garcilasso, superiorul catedralei din localitate. Procurorul, un omuleț gras, vioi, cu ochişorii înecați în grăsime, părul tuns scurt şi mustața cănită, se ridică din jilțul său pentru a-l saluta pe episcop. Apoi, grijuliu, îl pofti pe scumpul său oaspe să şadă într-un fotoliu masiv de piele, chiar lîngă birou.

Episcopul şi procurorul erau doi oameni foarte diferiți. Fața procurorului era cărnoasă şi roşie, cu buze groase şi un nas borcănat ca o pară. Degetele de la mîini păreau nişte cioturi scurte, groase, iar nasturii de pe pîntecul rotund stăteau parcă gata să sară în orice clipă, neputînd să rețină mormanul tremurător de grăsime.

Fața episcopului impresiona prin slăbiciune şi paloare. Nasul subțire, coroiat, bărbia ascuțită şi buzele subțiri, aproape vinete, îi dădeau o înfățişare tipică de iezuit. Deşi episcopul nu se uită niciodată în ochii interlocutorului său, îl observa totuşi cu cea mai mare atenție. Se bucura de o imensă influență şi abandonă deseori treburile bisericeşti pentru a trage

ițele complicatului joc politic. Îndată ce salută pe procuror, trecu la scopul vizitei sale.

— Aş dori să ştiu, începu încet episcopul, în ce stadiu se află cazul profesorului Salvador.

— Prin urmare şi prea sfinția ta se interesează de acest caz! exclamă amabil procurorul. Da, e un proces ce iese cu totul din comun! Apoi, luînd de pe birou un dosar gros, procurorul îl răsfoi şi continuă: în urma reclamației lui Pedro Zurita, am procedat la o percheziție la domiciliul profesorului Salvador. Declarațiile lui Zurita, că Salvador face animalelor operații cu totul neobişnuite, s-au confirmat pe deplin. În grădinile lui Salvador am descoperit o adevărată fabrică de monştri. Ceva uluitor! Aşa, de pildă, Salvador...

— Cunosc din ziare rezultatele percheziției, îl întrerupse cu moliciune episcopul. Ce măsuri ați luat față de acest Salvador? E arestat?

— Da, e arestat. Pe lîngă această noi am adus în oraş, ca probă materială şi martor al acuzării, un tînăr pe nume Ichtyandro, poreclit şi „diavolul mării".

V-ar fi trecut prin minte că faimosul „diavol al marii", care ne-a preocupat atîta vreme, nu este decît un monstru din menajeria lui Salvador? În prezent,

experții şi profesorii universitari studiază pe toți aceşti monştri. Se înțelege că n-am putut aduce în oraş toată menajeria, toate aceste probe materiale vii. Pe Ichtyandro, însă, l-am adus şi l-am instalat în subsolul tribunalului. Avem multă bătaie de cap cu el. Închipuiți-vă, am fost nevoiți să comandăm anume o cadă mare, deoarece nu poate trăi fără să stea în apă. Şi într-adevăr se simțea foarte rău. Se vede că Salvador a adus nişte modificări cu totul extraordinare în organismul său, în urma cărora tînărul s-a transformat într-un om-amfibie. Savanții noştri cercetează această problemă.

— Mă interesează mai mult soarta lui Salvador, spuse tot atît de şters episcopul. În ce articol poate fi încadrată fapta sa? Şi ce părere aveți: va fi sau nu osîndit?

— Afacerea Salvador e un caz rar în analele justiției, răspunse procurorul. Ca să fiu sincer nu ştiu încă să încadrez această infracțiune. Lucrul cel mai simplu ar fi, firește, să-l acuzăm pe Salvador de vivisecții interzise de lege şi de mutilări cauzate acestui tînăr...

Episcopul se încruntă:

— Socotiți poate că toate aceste fapte ale lui

Salvador nu constituie o crimă?

— Admițînd chiar că ar constitui, dar ce crimă anume? Continuă procurorul. Am mai primit o declarație de la un oarecare Baltazar, un indian. Acesta susține că Ichtyandro e fiul său. Probele sînt cam slabe, dar ne-am putea folosi de acest indian, ca de un martor al acuzării, dacă experții ar stabili că Ichtyandro este într-adevăr fiul lui.

— Prin urmare, în cazul cel mai bun, singura acuzație ce i se va aduce lui Salvador va fi nerespectarea statutului medicilor şi va fi judecat numai pentru că a operat un copil fără încuviințarea părintelui?

— Şi poate pentru cauzare de mutilări. Această acuzație e mai gravă. Mai există încă ceva care complică acest caz. Experții înclină să creadă – ce-i drept asta nu este concluzia lor definitivă – că unui om normal nici nu i-ar putea trece prin minte să creeze asemenea monştri şi să facă o operație atît de neobişnuită. Se poate întîmpla că experții să-l declare pe Salvador iresponsabil, alienat.

Strîngîndu-şi buzele subțiri, episcopul rămase tăcut, privind spre un capăt al mesei. Apoi spuse aproape în şoaptă:

— Nu m-am aşteptat la aşa ceva din partea dumitale.

— La ce anume, prea sfinția ta? întrebă nedumerit procurorul.

— Chiar şi dumneata, un apărător al dreptății, pari să justifici faptele lui Salvador, considerînd că operațiile sale n-ar fi chiar lipsite de rost.

— Dar ce e rău în asta?

— ... Şi nu ştii să găseşti în ele elementele crimei. Dar justiția bisericii – justiția divină – priveşte altfel faptele lui Salvador. Îngăduie să-ți vin în ajutor şi să-ți dau un sfat.

— Vă rog chiar, bîigui jenat procurorul. Episcopul începu să vorbească încet, ridicînd treptat glasul ca un predicator, ca un acuzator.

Susții că faptele lui Salvador nu sînt lipsite de un rost? După părerea dumitale, omul şi animalele pe care le-a schilodit ar fi căpătat astfel unele avantaje, pe care înainte nu le-au avut. Ce înseamnă asta? Oare Creatorul l-a făcut pe om ca pe o ființă imperfectă? Oare era necesară intervenția unui profesor pe nume Salvador pentru ca să devină desăvîrşit corpul omului?

Procurorul şedea nemişcat cu privirile pironite în

pământ. În fața bisericii el apărea acum în postură de acuzat. Nu se aşteptase la aşa ceva.

— Oare ai uitat ce scrie în Sfînta Scriptură, în Cartea Facerii, capitolul unu, versetul douăzeci şi şase: „Şi-a zis Dumnezeu: să facem pe om după chipul şi după asemănarea Noastră” – şi mai departe versetul douăzeci şi şapte: „Şi a făcut Dumnezeu pe om după chipul Său”. Iar Salvador are îndrăzneala să denatureze acest chip, această asemănare şi dumneata – chiar dumneata! – găseşti că faptele sale nu sînt lipsite de un scop!

— Iertare, sfinte părinte... reuşi să îngîne procurorul.

— Oare Domnul nu a considerat că opera lui este sublimă, desăvîrşită? Urmă inspirat episcopul. Dumneata cunoşti bine legile omeneşti, dar le uiți pe cele divine. Adu-ți aminte de versetul treizeci şi unu, tot din primul capitol al „Facerii”: „Şi a văzut Domnul tot ce a creat şi toate erau foarte bune”. Iar Salvador al dumitale socoate că ceva trebuie schimbat, transformat, schilodit, că oamenii trebuie să devină făpturi care să poată trăi şi pe pământ şi în apă. Şi dumneata găseşti toate acestea inteligente, raționale. Oare nu e hulă adusă Domnului? Nu e un sacrilegiu?

O profanare? Sau poate legile laice nu mai pedepsesc la noi crimele religioase? Ce se va întîmpla dacă asemenea dumitale toți vor spune: „Da, Dumnezeu nu l-a creat bine pe om.

Doctorul Salvador trebuie să-l schimbe pe om”? Oare nu e o crimă monstruoasă împotriva religiei?... Domnul a socotit că tot ce a creat este bun. Iar Salvador se apucă să mute capetele animalelor, să le schimbe blănurile, creînd monştri cu adevărat oribili, de parcă şi-ar rîde de Creator. Şi dumneata te întrebi dacă faptele lui Salvador sînt criminale!?

Episcopul se opri. Era foarte mulțumit de efectul vorbelor sale. Apoi, după o scurtă tăcere, începu din nou să vorbească încet, ridicînd treptat glasul:

— Am spus că mă interesează mai mult soarta lui Salvador. Dar mi-ar putea fi indiferentă soarta lui Ichtyandro? Această făptură nu are măcar un nume creştinesc, deoarece Ichtyandro nu înseamnă altceva în limba greacă decît omul-peşte. Chiar dacă Ichtyandro personal nu s-a făcut vinovat cu nimic, dacă el nu este decît o victimă, reprezintă totuşi o jignire adusă Domnului, un sacrilegiu. Prin însăşi existența lui poate să zăpăcească mințile, să trezească gînduri păcătoase, să ducă în ispită pe cei slabi cu

duhul, să clintească din credința lor slabă pe alții. Ichtyandro nu trebuie să existe! Cel mai bun lucru ar fi fost dacă Domnul l-ar fi chemat la el, dacă acest sărman tînăr s-ar fi stins din cauza imperfecțiunii trupului său mutilat, episcopul aruncă procurorului o privire plină de subînțelesuri. În orice caz el trebuie să fie acuzat, scos din rîndurile oamenilor, lipsit de libertate. După cîte ştiu a săvîrşit şi el fărădelegi. A furat peşte de la pescari, le-a rupt năvoadele şi în cele din urmă i-a speriat într-atît, încît, după cum cred că ții minte, ei au refuzat să mai iasă în larg şi oraşul a rămas fără peşte. Salvador cel fără de Dumnezeu şi abjecta sa operă – Ichtyandro – reprezintă o neruşinată provocare aruncată bisericii, Domnului, cerului! Şi biserica nu va depune armele, pînă ce ei nu vor fi nimiciți.

Episcopul îşi continua rechizitoriul. Procurorul şedea abătut în fața lui, cu ochii în pămînt, fără a încerca măcar să întrerupă această avalanşă de cuvinte teribile.

Cînd în sfîrşit episcopul termină, procurorul se ridică şi, apropiindu-se de el, spuse cu voce surdă:

— Sînt creştin şi voi veni la confesional să-mi mărturisesc păcatul şi să obțin iertarea sfinției

voastre. Iar ca funcționar superior, țin să vă exprim recunoştința pentru ajutorul pe care mi l-ați dat. Acum crima lui Salvador îmi este clară. El va fi acuzat şi pedepsit. Nici Ichtyandro nu va putea scăpa de sabia justiției.

UN NEBUN GENIAL

Procesul nu-l demoraliza pe Salvador. La închisoare rămăsese calm şi sigur de el, cu judecătorul de instrucție şi cu experții vorbea de sus, indulgent, aşa cum vorbeşte un adult copiilor.

Firea lui energică nu suporta inactivitatea. Scria mult, făcu cîteva operații strălucite la spitalul închisorii. Printre pacienții săi era şi soția primului temnicer. O tumoare malignă îi punea viața în primejdie şi Salvador a salvat-o de la moarte, atunci cînd medicii chemați la consult au refuzat orice intervenție, declarînd că, în cazul acesta, medicina este neputincioasă.

Sosi şi ziua procesului.

Uriaşa sală de şedințe era neîncăpătoare pentru toți acei care doreau să asiste la judecată. Oamenii se înghesuiau prin coridoare, umpluseră toată piața din fața clădirii, priveau prin ferestrele deschise. Mulți curioşi se urcaseră în copacii ce creşteau lingă tribunal.

Salvador îşi ocupă calm locul, pe banca acuzaților. Avea o ținută atît de demnă, încît un neinițiat şi-ar fi

putut închipui că nu el e acuzatul, ci judecătorul. Salvador refuză să apeleze la serviciile unui avocat.

Sute de priviri curioase erau ațintite asupra lui, dar rar era în stare cineva să înfrunte ochii lui scrutători.

Ichtyandro stîrnise un interes tot atît de mare, dar el nu era în sală. În ultimele zile se simțea foarte rău şi aproape tot timpul şi-l petrecea în cadă plină cu apă, scăpînd astfel de iscodirile sîcîitoare ale curioşilor, în procesul lui Salvador, Ichtyandro figura doar ca martor al acuzării, sau mai curînd, după cum se exprimase procurorul, ca una din probele materiale.

Procesul în legătură cu activitatea criminală a lui Ichtyandro urma să fie judecat separat, după procesul lui Salvador.

Procurorul fusese nevoit să procedeze în felul acesta pentru că episcopul îl zorea să termine mai repede cu Salvador, iar strîngerea de probe împotriva lui Ichtyandro cerea timp. Agenții procurorului recrutau energic, dar prudent, la pulperia „Palma”, martori pentru viitorul proces, în care Ichtyandro urma să figureze ca acuzat. Dar episcopul făcea mereu aluzii procurorului că cea mai bună soluție ar fi dacă Domnul l-ar chema la el pe nefericitul Ichtyandro.

Moartea lui ar fi fost cea mai bună dovadă că mîna omului nu poate decît să strice opera divină.

Trei experți savanți, profesori universitari, au dat citire concluziilor expertizei. Întreaga asistență ascultă cu cea mai mare atenție părerea oamenilor de ştiință, căutînd să nu scape nici un cuvînt.

— La cererea instanței, îşi începu cuvîntarea expertul principal al tribunalului, profesorul Chein, un om între două vîrste, am examinat animalele şi pe tînărul Ichtyandro, operați de profesorul Salvador în laboratoarele sale. De asemenea, am cercetat laboratoarele şi sălile de operație ale doctorului, nu mari, dar utilate cu multă pricepere. Profesorul Salvador a aplicat la operații nu numai ultimele realizări ale tehnicii chirurgicale, cum ar fi bisturiuri electrice, raze ultraviolete pentru sterilizare şi altele, dar şi instrumente necunoscute încă chirurgilor. Ele au fost confecționate, probabil, după indicațiile sale. Nu voi insista asupra experiențelor profesorului Salvador făcute asupra animalelor. Aceste experiențe au constat în operații strălucite şi extrem de îndrăznețe ca concepție: transplantarea țesuturilor şi a unor organe întregi, împreunarea prin sutură a două animale, transformarea animalelor cu respirația

pulmonară în animale cu respirația pulmonară şi branhială şi invers, transformarea femelelor în masculi, precum şi în aplicarea unor noi metode de întinerire. În grădinile lui Salvador am văzut copii şi adolescenți de la vîrsta de cîteva luni pînă la paisprezece ani, aparținînd diferitelor triburi indiene.

— În ce stare sînt copiii? întrebă procurorul.

— Sînt cu toții sănătoşi şi plini de viață – zburdă şi se joacă prin grădină. Pe mulți dintre ei Salvador i-a scăpat de la moarte. Indienii aveau încredere în el şi îi aduceau copii din cele mai îndepărtate regiuni – de la Alaska pînă la Țara de Foc. La el veneau eschimoşii, iaganii, apaşii, taulipangii, sanapanii, indienii botocuzi, pano şi araucani.

În sală se auzi un oftat.

— Indienii din toate triburile îşi aduceau copiii la Salvador.

Procurorul dădu semne de îngrijorare. După discuția cu episcopul, care a avut darul să-i îndrepte gîndurile pe un făgaş nou, nu putea asculta cu calm aceste elogii aduse Iui Salvador. De aceea, îl întrebă pe expert:

— Ce părere aveți dumneavoastră, operațiile pe care le făcea Salvador erau utile şi raționale?

Dar preşedintele Curții, un bătrîn cărunt cu chipul aspru, temîndu-se că nu cumva expertul să răspundă afirmativ, se grăbi să intervină:

— Părerile personale ale expertului asupra problemelor ştiințifice nu interesează Curtea. Vă rog să continuați. Ce a rezultat din examinarea tînărului araucan Ichtyandro?

— Corpul său era acoperit cu un înveliş solzos, artificial, continuă expertul, dintr-o substanță necunoscută, elastică, dar extrem de rezistentă. Analiza acestei substanțe e în curs. Ichtyandro se slujea cîteodată în apă de nişte ochelari cu sticle speciale din flintglass masiv, avînd indicii de refracție aproape doi. În felul acesta el putea să vadă bine sub apă. Cînd i-am scos învelişul solzos, am văzut sub omoplați nişte deschizături rotunde avînd zece centimetri în diametru şi acoperite cu cinci lamele subțiri semănînd cu branhiile de rechin.

În sală se auziră exclamații înăbuşite, de uimire. Da, continuă expertul, pare de necrezut, dar Ichtyandro are plămîni de om şi în acelaşi timp şi branhii de rechin, de aceea el poate trăi şi pe pămînt şi în apă.

Un om-amfibie? întrebă ironic procurorul.

— Da, într-o anumită privință, un om-amfibie.

— Dar de unde au răsărit branhii de rechin la Ichtyandro? întrebă preşedintele.

Expertul desfăcu larg brațele:

— E o enigmă pe care poate profesorul Salvador în persoană va binevoi să ne-o explice. Iată părerea noastră: conform legii biologice a lui Haeckel, orice ființă vie, în dezvoltarea sa, repetă toate formele pe care le-a parcurs specia respectivă în decursul vieții sale de veacuri. Se poate afirma cu certitudine că primii strămoşi ai omului respirau cu ajutorul branhiilor.

Procurorul dădu să se scoale, dar preşedintele îl opri cu un gest.

— În a douăzecea zi a dezvoltării sale, găsim la embrionul uman patru pliuri branhiale, aşezate una după alta. Mai tîrziu însă aparatul branhial al embrionului se modifică: primul arc branhial se transformă parte în canalul auditiv cu oscioare auditive şi în trompa lui Eustache, iar porțiunea sa de jos în mandibulă; arcul al doilea se transformă în coarnele şi corpul osului hioid; şi al treilea în cartilagiul tiroid al laringelui. Nu credem că profesorul Salvador a reuşit să oprească dezvoltarea lui

Ichtyandro în fază embrionară. E adevărat însă că ştiința cunoaşte cazuri, cînd la adulți s-au păstrat pe gît, sub maxilar, orificiile branhiale neacoperite, aşa-numitele fistule cervicale. Se înțelege însă că nu poți trăi în apă cu aceste resturi de branhii. Dacă în dezvoltarea embrionului ar fi intervenit o anomalie, ar fi putut rezulta două situații: sau ar fi continuat să se dezvolte branhiile, pe seama organului auditiv, survenind şi alte modificări anatomice şi în acest caz Ichtyandro ar fi devenit un monstru cu un cap nedezvoltat, pe jumătate de peşte, pe jumătate de om; sau ar fi învins totuşi tendința de dezvoltare normală a omului, şi ar fi dispărut branhiile. Ori Ichtyandro e un tînăr perfect normal, cu un auz bun, mandibulă bine dezvoltată şi plămîni normali. Dar pe lîngă această el posedă şi branhii bine dezvoltate. Cum funcționează branhiile şi plămînii, care este corelația dintre ele, dacă apa trece prin gură şi plămîni, spre branhii sau pătrunde în ele prin deschiderea mică pe care am găsit-o pe corpul lui Ichtyandro, mai sus de orificiul branhial rotund, asta, n-o ştim. Am putea răspunde la aceste întrebări, numai dacă am fi făcut o disecție. Repet, e o enigmă, pe care trebuie să o dezlege profesorul Salvador. Profesorul ar trebui să ne explice

de asemenea cum au apărut cîinii care seamănă cu jaguarii, animale ciudate, neobişnuite, precum şi maimuțele-amfibii – aceste repetări ale cazului Ichtyandro.

— Aşadar, care este în principiu concluzia dumneavoastră? întrebă preşedintele.

Profesorul Chein, care şi el era un savant şi chirurg cu renume, răspunse cu toată sinceritatea:

— Recunosc că nu pricep nimic din toate acestea. Un singur lucru pot să spun: ceea ce a făcut profesorul Salvador poate fi numai opera unui geniu. Se vede că Salvador s-a gîndit că în meseria lui de chirurg a atins o perfecțiune care îi permite să desfacă, să refacă şi să adapteze corpul animalului şi al omului după bunul său plac. Şi cu toate că aceste transformări el le-a realizat într-un mod strălucit, cutezanța şi amploarea concepției frizează... nebunia.

Salvador zîmbi disprețuitor.

N-avea de unde să ştie că experții doreau să-i uşureze situația, şi să pună problema iresponsabilității sale, pentru a putea înlocui regimul penitenciar cu un regim de spital.

— Nu susțin că ar fi nebun, continuă expertul, observînd zîmbetul lui Salvador, dar în tot cazul, după

părerea noastră, acuzatul ar trebui internat într-un ospiciu, unde să rămînă mult timp sub observația psihiatrilor.

— Curtea n-a ridicat problema iresponsabilității acuzatului, dar va examina această chestiune, spuse preşedintele. Profesor Salvador, sînteți bun să răspundeți la unele întrebări ale experților şi ale procurorului?

— Da, răspunse Salvador, am să dau explicațiile necesare. Doresc însă că acesta să fie şi ultimul meu cuvînt.

ACUZATUL ARE CUVÎNTUL!

Salvador se ridică încet şi-şi plimbă privirile prin sală, ca şi cum ar fi căutat pe cineva. Printre cei de față îi zări pe Baltazar, Cristo şi Zurita. În prima bancă şedea episcopul. Salvador zăbovi puțin cu privirile asupra lui şi zîmbi abia perceptibil. Apoi începu să caute din nou, cercetînd cu atenție întreaga sală.

— Nu văd aici pe adevăratul păgubaş, spuse în sfîrşit Salvador.

— Eu sînt păgubitul! strigă deodată Baltazar, sărind de pe scaun. Dar Cristo îl trase de mîneca şi-l sili să se aşeze.

— La care păgubaş vă referiți? întrebă preşedintele. Dacă aveți în vedere animalele pe care le-ați schilodit, Curtea n-a găsit de cuviință să le aducă aici.

Dar Ichtyandro, omul-amfibie, se află în clădirea tribunalului.

— Mă gîndesc la Cel-de-sus, răspunse calm şi serios Salvador.

Auzind acest răspuns, preşedintele uimit se lăsă pe speteaza fotoliului: „Salvador a înnebunit cu adevărat? Sau simulează nebunia pentru a scăpa de închisoare?”

— Ce vreți să spuneți prin asta? întrebă preşedintele.

— Cred că acest lucru trebuie să fie limpede Curții, răspunse Salvador. Cine este principalul şi singurul păgubaş? E clar că numai Dumnezeu. După părerea Curții, am adus prin faptele mele un prejudiciu prestigiului său, pătrunzînd cu forța în domeniul lui. El s-a declarat perfect satisfăcut de tot ce a creat, cînd deodată vine un doctor oarecare şi spune: „Asta nu e bine făcut. Asta trebuie modificat”. Şi începe să transforme opera Domnului, după cum crede el că e mai bine...

— E o profanare! Cer ca spusele acuzatului să fie trecute în procesul-verbal, izbucni procurorul cu aerul unui om jignit în cele mai sacre sentimente.

Salvador ridică din umeri.

— Nu fac decît să redau esența rechizitoriului. Oare toată acuzarea nu se reduce la aceasta? Am studiat dosarul. La început eram acuzat că aş fi făcut vivisecții şi cauzat mutilări. Acum, mi se mai aduce încă o învinuire: blasfem. De unde bate acest vînt?

Oare nu dinspre catedrală?

Profesorul Salvador aruncă o privire episcopului. Aţi pus singur la cale un proces în care figurează, nevăzut, din partea acuzării, Cel-de-sus, în calitate de păgubit, iar pe banca acuzării, alături de mine, se află în calitate de inculpat Charles Darwin. Se prea poate ca spusele mele să mîhnească unele persoane care se află în sală, dar insist asupra afirmaţiei că organismul animalelor şi chiar al omului nu este perfect şi necesită unele modificări. Sper că episcopul Juan de Garcilasso, superiorul catedralei, aici de faţă, va confirma acest lucru.

Cuvintele doctorului stîrniră uimirea întregii săli.

— Prin 1915, cu puţin înaintea plecării mele pe front, continuă Salvador, am avut prilejul să fac o mică modificare în organismul onorabilului episcop, şi anume: i-am tăiat apendicele, această anexă inutilă şi dăunătoare a cecumului. După cîte îmi amintesc, pe cînd era întins pe masa de operaţie, sacerdotul, pacientul meu, n-a obiectat împotriva denaturării chipului asemănător cu Domnul, pe care am săvîrşit-o cu bisturiul, tăindu-i o părticică din corp. Oare n-a fost aşa? întrebă Salvador, uitîndu-se ţintă la episcop.

Juan de Garcilasso nici nu clipi. Numai obrajii săi

palizi se colorară un pic în roz, iar degetele sale subțiri tremurară uşor.

— Şi am mai avut şi un alt caz, pe cînd mă ocupam încă cu practica particulară şi făceam operații de întinerire. Oare nu mi s-a adresat, cu rugămintea să-l întineresc, onorabilul procuror, signor Augusto de...

Procurorul încercă să protesteze, dar cuvintele sale fură înăbuşite de rîsetele sălii.

— Vă rog să reveniți la subiect, interveni aspru preşedintele.

— Această observație ar fi mult mai indicată pentru Curtea însăşi, pară Salvador. Nu eu, ci Curtea a pus astfel problema. Se prea poate că unii dintre cei prezenți să se fi speriat la gîndul că toți cei de față nu sînt decît maimuțele sau chiar peştii de ieri, care au căpătat facultatea de a vorbi şi auzi, deoarece arcurile lor branhiale s-au transformat în organele vorbirii şi audiției. Ei, dacă nu chiar maimuțe sau peşti, în orice caz urmaşii acestora. Şi apoi, adresîndu-se procurorului care dădea semne de nerăbdare: Liniştiți-vă! N-am de gînd angajez aici discuții în contradictoriu sau să țin o conferință despre teoria evoluției. Şi, după o scurtă pauză, Salvador continuă:

Nenorocirea nu este că omul se trage din animal, ci că n-a încetat să fie animal... Un animal brutal, rău, lipsit de rațiune. Savantul meu coleg n-a făcut bine că v-a speriat. Ar fi putut să nu vă vorbească despre dezvoltarea embrionului. N-am încercat să influențez embrionul şi nici să încrucişez animalele. Sînt chirurg. Singura mea unealtă este bisturiul. Ca chirurg am avut prilejul să-i ajut pe oameni, am căutat să-i vindec. În timpul operațiilor a trebuit de multe ori să transplantez țesuturi, organe, glande. Ca să perfecționez această metodă am făcut experiențe de transplantarea țesuturilor la animale.

Țineam mult timp sub observație animalele operate, la mine în laborator, străduindu-mă să aflu, să cercetez ce se întîmpla cu organele transplantate într-un loc nou, cîteodată neobişnuit. Cînd observațiile mele se terminau, animalul era mutat în grădină. Aşa a luat ființă această grădină-muzeu. M-a pasionat îndeosebi problema schimbului şi transplantării țesuturilor la animale foarte diferite din punct de vedere al structurii lor, de pildă peşti şi mamifere, şi invers. Şi aci am ajuns la rezultate pe care chiar oamenii de ştiință le consideră în general irealizabile. Dar eu nu văd nimic extraordinar în aceasta. Ceea ce

am făcut eu astăzi, mîne o va face orice chirurg. Profesorul Chein a auzit probabil de ultimele operații ale chirurgului german Sauerbruch. Acesta a reuşit să înlocuiască un femur bolnav cu o tibie.

— Dar Ichtyandro? întrebă expertul.

— Ichtyandro e mîndria mea. Dificultățile de care m-am lovit la operația ce i-am făcut-o nu erau numai de ordin tehnic. Trebuia să modific însuşi modul de funcționare a organismului omenesc. Am sacrificat şase maimuțe cu experiențele prealabile, pînă mi-am atins scopul şi l-am putut opera pe copil, fără să-i pun viața în primejdie.

— Dar în ce a constat această operație? întrebă preşedintele.

— Am transplantat copilului branhiile unui rechin tînăr şi astfel copilul a căpătat posibilitatea de a trăi şi pe uscat şi în apă.

În sală răsunară exclamații de uimire. Corespondenții diferitelor ziare, prezenți în sală, alergară la telefon, grăbiți să comunice redacțiilor respective această noutate.

— Mai tîrziu, am obținut rezultate şi mai bune. Ultima mea realizare – maimuța-amfibie pe care ați văzut-o – poate trăi un timp nedeterminat, atît pe

uscat cît şi în apă, fără ca acest lucru să-i pericliteze sănătatea. Ichtyandro, însă, poate trăi pe uscat cel mult 3-4 zile. Pentru el este foarte vătămător să se afle prea mult timp pe uscat; plămînii îi obosesc, branhiile se usucă şi îi provoacă dureri sfredelitoare intercostale. Din păcate, timpul cît am fost plecat, Ichtyandro n-a respectat regimul prescris de mine: a stat prea mult pe uscat, şi-a obosit excesiv plămînii şi a contractat o boală gravă. Echilibrul organismului său a fost tulburat şi acum e nevoit să stea în apă cea mai mare parte din timp. Din omul-amfibie el se transformă în omul-peşte...

— Îngăduiți-mi să pun o întrebare acuzatului, se adresă procurorul preşedintelui. Cum de i-a venit lui Salvador ideea să creeze un om-amfibie şi ce scop a urmărit prin aceasta?

— Ideea care m-a îndemnat s-o fac e mereu aceeaşi: omul nu este perfect. Devenind în cursul evoluției mult superior strămoşilor săi – animalele, omul a pierdut în acelaşi timp multe din însuşirile pe care le avusese în fazele inferioare de dezvoltare, pe cînd era animal. Astfel, omul ar avea imense avantaje dacă ar putea trăi în apă. De ce să nu-i redăm această însuşire? Istoria evoluției faunei ne învață că toate

animalele terestre şi pasările se trag din animalele acvatice, adică au ieşit din ocean. Ştim de asemenea că unele animale terestre s-au întors din nou în apă. Delfinul era un peşte. Ieşind pe uscat a devenit mamifer, iar apoi s-a întors în apă, deşi, asemenea balenelor, a rămas mamifer. Şi balena şi delfinul respiră prin plămîni. Delfinul ar putea fi ajutat să devină o amfibie care respiră şi prin branhii şi prin plămîni. Ichtyandro m-a rugat să fac o asemenea operație. Atunci prietenul său, delfinul Leading, ar putea rămîne mai mult timp împreună cu el sub apă. Tocmai mă pregăteam s-o fac. Primul peşte între oameni şi primul om între peşti, era firesc ca Ichtyandro să se simtă singur. Dacă, după el şi alți oameni ar pătrunde în ocean, viața s-ar schimba cu desăvîrşire. Atunci oamenii ar birui uşor această puternică stihie: apa. Ştiți voi oare cîtă forță ascunde această stihie? Suprafața oceanului este de trei sute şaizeci şi unu de milioane cincizeci de mii kilometri pătrați. Întinsul apelor ocupă mai mult de şapte zecimi din suprafața globului pămîntesc. Dar această pustietate cu inepuizabilele ei rezerve de hrană şi de materii prime industriale ar putea cuprinde milioane, miliarde de oameni. Peste trei sute şaizeci şi unu de

milioane kilometri pătrați, asta este numai întinderea, suprafața. Or, oamenii ar putea trăi acolo pe cîteva etaje submarine. În ocean s-ar putea instala miliarde de oameni, neînghesuiți, nestrîmtorați.

Şi ce forță! Ştiți voi oare că apele oceanului absorb o energie solară egală ca forță cu şaptezeci şi nouă de miliarde cai putere? Dacă n-ar ceda căldura aerului şi dacă n-ar exista şi alte forme de pierdere a căldurii, oceanul ar fierbe în clocot. Deci, practic, o rezervă inepuizabilă de energie. Cum valorifică omul terestru această energie? Aproape deloc.

Dar puterea curenților marini?! Numai Golfstream-ul deplasează împreună cu curentul Florida nouăzeci şi unu de miliarde tone de apă pe oră. De vreo trei mii de ori mai mult decît deplasează un fluviu mare. Şi aceasta doar un singur curent marin! Cum valorifică omul terestru curenții? Aproape deloc.

Iar unde mai puneți puterea valurilor, a fluxului! Forța cu care izbesc valurile țărmul atinge treizeci şi opt de mii de kilograme – treizeci şi opt de tone, la fiecare metru pătrat de suprafață. Înălțimea la care se avînta valurile atinge patruzeci şi trei de metri şi valul poate ridica o greutate pînă la un milion de kilograme – ca de pildă, bucăți de stîncă. Fluxurile ating o

înălțime de peste şaisprezece metri, adică înălțimea unui bloc cu patru etaje. Cum valorifică omenirea aceste forțe? Aproape deloc.

Pe uscat, viețuitoarele nu se pot ridica mult deasupra suprafeței şi nici pătrunde prea adînc în interior, în ocean, însă, viața e pretutindeni – de la ecuator pînă la poli, de la suprafață pînă la o adîncime de aproape zece kilometri.

Cum folosim noi inepuizabilele bogății ale oceanelor? Pescuim, sau mai bine zis prindem peşti din pojghița superficială a oceanului, şi nu folosim deloc adîncurile. Culegem bureți, mărgean, perle, alge şi atît.

Efectuăm şi unele lucrări sub apă: construirea podurilor şi stăvilarelor, ridicăm navele scufundate – şi asta-i tot. Dar şi aceste lucrări se efectuează cu multă greutate, cu mult risc, adeseori cu jertfe omeneşti. Sărman om terestru, care nu rezistă sub apă nici două minute. Cum se poate lucra în asemenea condiții!?

Altceva ar fi dacă omul ar putea trăi şi lucra în apă fără costume de scafandru, fără aparate de oxigen.

Ce de comori ar fi descoperit el! Iată Ichtyandro de pildă. El mi-a povestit... dar mai bine tac, ca să nu ispitesc demonul lăcomiei omeneşti. Ichtyandro mi-a

adus de pe fundul mării probe de metale rare şi de alte roci. O, nu vă emoționați. Mi-a adus probe mici de tot. Dar s-ar putea ca aceste zăcăminte să se găsească în ocean în cantități imense.

Dar comorile scufundate?

Amintiți-vă, de pildă, de transatlanticul „Luisitania”.

În primăvara anului 1916 a fost scufundat de nemți lîngă coastele Irlandei. În afară de bijuteriile pe care le aveau cei o mie cinci sute de pasageri care au pierit, pe „Luisitania” se găseau monezi de aur în valoare de o sută cincizeci de milioane de dolari, precum şi lingouri de aur în valoare de cincizeci de milioane de dolari! (*Rumoare în sală.*) Pe lîngă această, mai existau două casete cu briliante cu destinația Amsterdam. Printre briliante se afla unul dintre cele mai prețioase din lume – „Calif”, care valorează milioane. Se înțelege că nici chiar un om ca Ichtyandro n-ar putea coborî la o adîncime mare – pentru aceasta ar trebui creat un om (*aici procurorul scoase o exclamație de indignare*) care ar putea suporta o presiune mare, asemenea peştilor abisali. De altfel nu cred că acest lucru ar fi absolut imposibil. Dar nu se poate face totul dintr-o dată.

— Dacă nu mă înşel, vă atribuiți însuşirile unei divinități atotputernice? remarcă procurorul.

Salvador nici nu dădu atenție cuvintelor sale şi continuă:

— Dacă omul ar putea trăi în apă, atunci valorificarea oceanului, a adîncurilor sale ar progresa cu paşi gigantici. Marea ar înceta să mai fie o stihie îngrozitoare, care reclamă victime omeneşti. N-ar mai trebui să jelim înecații.

Toți cei prezenți parcă vedeau aievea lumea submarină cucerită de omenire. Ce largi perspective ar deschide supunerea oceanului! Nici chiar preşedintele nu-şi putu stăpîni o întrebare:

— De ce n-ați publicat rezultatele experiențelor dumneavoastră?

— Nu eram grăbit să ajung pe banca acuzaților, răspunse zîmbind Salvador, şi pe lîngă aceasta, mă temeam că în condițiile regimului nostru, invenția mea să nu facă mai mult rău decît bine. S-a şi încins lupta în jurul lui Ichtyandro. Cine m-a pîrît din răzbunare? Acest Zurita care mi l-a răpit pe Ichtyandro. Iar de la Zurita te pomeneşti că l-ar fi luat pe Ichtyandro generalii şi amiralii, ca să-l silească pe omul-amfibie să scufunde nave de război. Nu, n-am putut să fac din

Ichtyandro sau din „Ichtyandrii” un bun al tuturora, într-o țară unde lupta şi cupiditatea transformă într-o calamitate cele mai de seamă descoperiri, făcînd să crească suferințele oamenilor. M-am gîndit la...

Salvador tăcu. Schimbă brusc tonul şi, continuă, uitîndu-se zîmbind spre expert:

— Mai bine să tac, că altfel mă veți socoti nebun. Nu, refuz cinstea de a fi socotit nebun, chiar dacă s-ar adăuga şi epitetul de genial. Nu sînt nici nebun şi nici maniac. Oare n-am înfăptuit tot ce mi-am propus? Ați văzut cu ochii voştri realizările mele. Dacă considerați că ceea ce am făcut este o crimă, vă rog să mă judecați după toate rigorile legii. Nu solicit indulgență.

LA ÎNCHISOARE

Experții care primiseră misiunea să-l examineze pe Ichtyandro trebuiau să avizeze nu numai asupra însuşirilor fizice ale tînărului, dar şi asupra facultăților sale mintale.

— În ce an sîntem? În ce lună? Ce zi e astăzi? îl întrebau experții.

Ichtyandro răspundea:

— Nu ştiu.

Uneori nu putea răspunde la cele mai simple întrebări. Dar nu se putea spune că nu e normal. Ignoră multe din cauza condițiilor specifice în care fusese crescut şi în care trăise. Parcă ar fi fost un copil mare. Şi experții conchiseră: „Ichtyandro nu are capacitatea juridică”. Asta însemna că nu poate fi judecat. Instanța clasă dosarul şi institui o tutelă asupra lui Ichtyandro. Doi oameni s-au oferit să fie tutorii lui: Zurita şi Baltazar.

Salvador avea dreptate susținînd că Zurita îl pîrîse din răzbunare. Dar pe lîngă dorința de a se răzbuna pentru pierderea lui Ichtyandro, Zurita mai urmărea şi alt scop: dorea să pună din nou mîna pe Ichtyandro, şi

de aceea voia să-i devină tutore. Mitui cu vreo zece perle de valoare pe judecători şi pe membrii consiliului de tutelă. Acum era pe cale să-şi atingă scopul.

Invocîndu-şi paternitatea, Baltazar cerea ca el să fie numit tutorele lui Ichtyandro. Dar n-avu noroc. Cu toată strădania lui Larra, experții declarară că nu se poate stabili identitatea lui Ichtyandro cu copilul lui Baltazar, născut cu douăzeci de ani în urmă. Declarațiile unui singur martor – Cristo, care pe lîngă această mai era şi fratele lui Baltazar, nu inspirau experților prea multă încredere.

Larra nu ştia că în această afacere se amestecaseră procurorul şi episcopul. Tribunalul avea nevoie de Baltazar în timpul procesului ca de un păgubit, ca de un părinte al cărui fiu fusese răpit şi schilodit. Dar nici tribunalul şi nici biserica n-aveau nici un interes să recunoască paternitatea lui Baltazar şi să îi redea copilul: ele doreau să se descotorosească de Ichtyandro odată pentru totdeauna.

Cristo, care între timp se mutase la fratele său, era îngrijorat de starea acestuia. Baltazar putea să stea ore în şir dus pe gînduri, uitînd să doarmă şi să mănînce, sau fără veste începea să se agite ca un nebun, să alerge de colo pînă colo prin dugheană

țipînd: „Fiul meu, fiul meu!” în asemenea clipe îi înjura pe spanioli în toate limbile pe care le cunoştea.

Odată, după o astfel de criză, Baltazar îi spuse fără veste lui Cristo:

— Ascultă, frate, mă duc la închisoare. Am să dau temnicerului cele mai frumoase perle pe care le am, ca să-mi dea voie să-l văd pe Ichtyandro. Vreau să-i vorbesc. El singur o să recunoască în mine pe tatăl său. Este cu neputință ca un fiu să nu-şi recunoască tatăl: vocea sîngelui!

Cristo încercă să-l convingă pe fratele său să nu se ducă, dar degeaba. Baltazar era neclintit în hotărîrea să.

Se duse le închisoare. Se tăvăli plîngînd la picioarele temnicerilor. Milogindu-se şi presărînd cu perle tot drumul de la poartă pînă la clădirea închisorii, ajunse în sfîrşit la celula lui Ichtyandro.

Era o cămăruță mică, unde abia pătrundea lumina printr-o ferăstruică îngustă, cu zăbrele. Aici era zăpuşeală şi un aer infect: temnicerii schimbau rar apa din cadă şi nu prea îşi dădeau osteneala să strîngă de pe jos resturile putrede de peşte, cu care era hrănit neobişnuitul deținut.

La perete, în fața ferestrei, stătea o cadă de tablă.

Baltazar se apropie de cadă şi privi suprafața întunecată a apei sub care se afla Ichtyandro.

— Ichtyandro! Chemă el încet. Ichtyandro... Suprafața apei se încreți, dar tînărul nu apăru. După ce aşteptă puțin, Baltazar întinse o mînă tremurîndă şi o cufundă în apa caldă. Mîna sa atinse un umăr.

Din cadă apăru deodată capul ud al lui Ichtyandro. Tînărul întrebă:

— Cine eşti? Ce doreşti?

Baltazar căzu în genunchi şi întinzînd brațele începu să vorbească repede:

— Ichtyandro! Eu sînt tatăl tău. Adevăratul tău tată. Salvador nu ți-e tată. Salvador e un om rău. El te-a schilodit... Ichtyandro! Ichtyandro! Hai, uită-te bine la mine. Oare nu-ți recunoşti tatăl?

Apa se prelingea încet din părul des al tînărului pe fața lui palidă şi picura de pe bărbie. Se uita trist, puțin mirat, la bătrînul indian.

— Nu te cunosc, răspunse tînărul.

— Ichtyandro, strigă Baltazar, uită-te bine la mine! Şi deodată bătrînul indian apucă capul tînărului, îl trase spre el şi începu să-l acopere cu sărutări, vărsînd lacrimi fierbinți. Ferindu-se de aceste mîngîieri neaşteptate, Ichtyandro începu să se agite în cadă,

revărsînd apa pe dalele pardoselii.

O mînă îl apucă pe Baltazar de guler, îl ridică în aer şi-l zvîrli într-un ungher. Bătrînul se prăbuşi cu zgomot pe podea, lovindu-se tare cu capul de peretele de piatră.

Cînd deschise ochii îl văzu pe Zurita aplecat asupra lui. Ținea strîns pumnul drept, gata să-l lovească, iar în mîna stînga avea o hîrtie pe care o agita triumfător.

— O vezi? E decizia prin care sînt numit tutorele Iui Ichtyandro. Va trebui să-ți cauți aiurea un fiu bogat. Iar pe acest tînăr îl duc mîine dimineața acasă la mine. Ai înțeles?

Întins pe podea, Baltazar începu să mîrîie surd, amenințător.

Peste o clipă sări în picioare şi se năpusti, răcnind sălbatic, asupra duşmanului său şi reuşi să-l doboare.

Smulse din mîinile lui Zurita hîrtia şi o băgă în gură, continuînd să-i care la pumni. Se încinse o luptă crîncenă.

Temnicerul, care stătea în prag cu cheile în mină, se socoti dator să păstreze cea mai strictă neutralitate. Amîndoi combatanții îl mituiseră bine şi nu voia să-i stingherească. Numai cînd Zurita îşi încleşta degetele

pe gîtul bătrînului, se alarmă:

— Să nu-l gîtui!

Turbat de mînie, Zurita nu ținu seama de cuvintele temnicerului şi Baltazar ar fi pățit-o rău de tot, dacă în celulă n-ar fi apărut un personaj nou.

— Splendid! Domnul tutore se antrenează în exercitarea drepturilor sale! Se auzi glasul lui Salvador. Ce păzeşti aici? Sau poate nu-ți cunoşti îndatoririle? Se răsti el la temnicer, ca şi cînd ar fi fost directorul închisorii.

Intervenția doctorului avu efect. Temnicerul se aruncă între cei doi oameni încăierați.

Atraşi de zgomot mai veniră şi alți temniceri şi în curînd reuşiră să-i despartă.

Zurita avea toate motivele să se considere învingător. Totuşi, deşi înfrînt, Salvador era mai puternic decît toți adversarii săi. Pînă şi aici, în această celulă, deținut fiind, Salvador reuşea să se facă ascultat de oameni şi să dea evenimentelor cursul dorit.

— Duceți-i de aci pe aceşti scandalagii, porunci Salvador temnicerilor. Vreau să rămîn singur cu Ichtyandro.

Temnicerii îi dădură ascultare. Îi scoaseră afară pe

Zurita şi Baltazar, fără să țină seama de protestele şi de înjurăturile lor. Uşa celulei se închise cu zgomot.

Cînd glasurile se topiră undeva în fundul coridorului, Salvador se apropie de cadă şi-i spuse lui Ichtyandro care scosese capul din apă:

— Ridică-te, Ichtyandro. Vino în mijlocul celulei, vreau să te examinez.

Tînărul făcu întocmai.

— Foarte bine, continuă Salvador. Vino mai la lumină. Respiră. Mai adînc. Încă o dată. Acum nu respira. Aşa...

Salvador percuta pieptul lui Ichtyandro şi, lipindu-şi urechea, îi auzi respirația întretăiată.

— Ai senzația că te înăbuşi?

— Da, tată, răspunse Ichtyandro.

— Singur eşti de vină, răspunse Salvador. N-aveai voie să rămîi atît de mult pe uscat.

Ichtyandro plecă capul şi căzu pe gînduri. Apoi deodată îl privi pe Salvador drept în ochi şi-l întrebă:

— De ce n-aveam voie, tată? De ce toți au voie şi eu nu?

Lui Salvador îi era mult mai greu să suporte această privire plină de un reproş ascuns, decît îi fusese să răspundă întrebărilor ce i se puseseră la

proces. O înfruntă însă cu curaj:

— Fiindcă ceea ce ai tu, nu are nici un alt om: eşti singurul care poate trăi în apă... Spune, Ichtyandro, dacă ți s-ar fi dat să alegi între a fi la fel ca toți oamenii şi a trăi pe pămînt, sau a trăi numai în apă, ce-ai fi preferat?

— Nu ştiu... răspunse tînărul, după o scurtă gîndire. Îi erau la fel de dragi lumea marină şi pămîntul,

Guttiere. Acum însă, pe Guttiere o pierduse pentru totdeauna...

— Acum aş prefera oceanul, răspunse tînărul într-un tîrziu.

— Această alegere ai făcut-o mai de mult, Ichtyandro, prin aceea că, nedîndu-mi ascultare, ai tulburat echilibrul organismului tău. De acum înainte vei putea trăi numai în apă.

— Dar nu în această apă murdară, oribilă. Am să mor aici. Vreau în larg, în ocean!

Salvador îşi înăbuşi un suspin.

— Voi face totul ca să te scot cît mai repede din această închisoare, Ichtyandro. Curaj! Şi lovindu-l îmbărbătător de cîteva ori pe umăr, se întoarse în celula lui.

Aici, se aşeză pe un scăunel lîngă masa îngustă şi căzu pe gînduri.

Ca orice chirurg, cunoscuse şi el insuccese. Cîte vieți se stinseseră sub bisturiul său, din vina lui, înainte ca el să fi atins perfecțiunea. Dar nu se gîndea niciodată la aceste victime. Au pierit zeci de oameni, dar mii de vieți au fost salvate. Acest calcul îl satisfăcea pe deplin.

Se simțea însă răspunzător de soarta lui Ichtyandro. Tînărul era mîndria lui. Îl iubea ca pe operă sa cea mai bună. Pe lîngă această se ataşase de Ichtyandro şi-l îndrăgise ca pe propriul său fiu. De aceea, boala şi soarta tînărului îl preocupau, îl îngrijorau atît de mult pe Salvador.

Cineva bătu la uşa celulei.

— Intră! strigă Salvador.

— Nu vă deranjez, domnule profesor? întrebă încet temnicerul şef.

— Deloc, făcu Salvador, ridicîndu-se. Cum se simte nevasta, copilul?

— Mulțumesc, foarte bine. I-am trimis la soacra mea, departe de aici, în Anzi...

— Da, aerul de munte le va face bine, remarcă Salvador.

Dar temnicerul nu pleca. Trăgînd cu ochiul spre uşă, se apropie de Salvador şi-i spuse încet:

— Domnule profesor! Pentru că mi-ați salvat soția puteți dispune de viața mea. O iubesc ca...

— Nu-mi mulțumi, mi-am făcut datoria.

— Aş dori să vă arăt recunoştința mea pentru binele ce mi-ați făcut, răspunse temnicerul. Şi nu numai atît. N-am învățat multă carte, dar citesc ziarele şi ştiu ce reprezintă profesorul Salvador. Nu se poate ca un asemenea om să zacă în închisoare, împreună cu toți vagabonzii şi tîlharii.

— Dacă nu mă înşel, preasavanții mei prieteni, spuse zîmbind Salvador, m-au declarat nebun ca să mă poată interna la infirmerie.

— Infirmeria închisorii tot închisoare e, obiectă temnicerul. Chiar mai rău: în loc să fiți între tîlhari veți fi între nebuni. Salvador, între nebuni! Nu, nu, asta nu trebuie să se întîmple!

Coborînd vocea pînă la şoaptă, continuă:

— M-am gîndit la toate. Nu degeaba mi-am trimis familia în munți. Am să vă ajut să evadați şi apoi voi dispare şi eu. Numai nevoia m-a silit să vin aici, dar mi-e silă de această muncă. Pe mine n-o să mă găsească, iar dumneavoastră... Veți părăsi această

țară blestemată, cîrmuita de popi şi negustori. Am vrut să vă mai spun ceva, continuă el după o scurtă ezitare. Voi divulga acum un secret de serviciu, un secret de stat...

— Nu te pune nimeni s-o faci, îl întrerupse Salvador.

— Da, dar... n-aş putea niciodată... nu pot să execut îngrozitorul ordin ce mi s-a dat. Toată viața m-ar chinui conştiința. Iar dacă voi divulga acest secret, voi fi cu cugetul împăcat. Ați făcut atîta pentru mine, iar ei... Nu datorez nimic superiorilor, şi... apoi... mă pun să săvîrşesc o crimă.

— Pînă aici au ajuns? întrebă Salvador.

— Da. Am aflat că Ichtyandro nu va fi predat nici lui Baltazar, nici tutorelui său Zurita. Cu toate că acesta are documentul la mînă şi deşi a împărțit şperțuri grase, tot nu-l va primi pentru că... ei au hotărît să-l ucidă pe Ichtyandro.

Salvador tresări uşor.

— Aşa stau lucrurile? spune mai departe!

— Da, să-l ucidă pe Ichtyandro! Cel mai mult a stăruit episcopul, deşi n-a pronunțat niciodată acest cuvînt. Mi-au dat otravă, cred că e cianură de potasiu. La noapte ar urma s-o pun în cada lui Ichtyandro.

Medicul închisorii a fost şi el cumpărat. Va constata că Ichtyandro a murit din cauza operației prin care l-ați transformat într-un om-amfibie. Dacă nu voi executa ordinul, mă aşteaptă o grea pedeapsă. Or, am familie... Dacă îl execut, mă vor ucide şi pe mine şi nimeni nu va afla nimic. Ei mă au la mina. Am călcat odată, în trecut, legea... N-a fost o faptă gravă... Mai mult un accident... Oricum, am hotărît să fug şi am pregătit totul. Dar nu pot, nu vreau să-l omor pe Ichtyandro. Iar ca să vă salvez pe amîndoi, pe dumneavoastră şi pe Ichtyandro, ar fi greu, aproape imposibil, într-un timp atît de scurt. Dar pe dumneavoastră singur pot să vă salvez. M-am gîndit la toate. Mi-e milă de Ichtyandro, dar viața dumneavoastră e mai prețioasă. Ați putea crea prin măiestria dumneavoastră un alt Ichtyandro, dar nimeni în toată lumea n-ar putea crea un alt Salvador.

Doctorul se apropie de temnicer, îi strînse mîna şi-i spuse:

— Îți mulțumesc, dar pentru mine nu pot accepta acest sacrificiu. Ai putea fi prins şi judecat.

— Nu e nici un sacrificiu! Totul e bine chibzuit.

— Aşteaptă. Nu pot accepta pentru mine acest sacrificiu. Dar dacă îl salvezi pe Ichtyandro, faci

pentru mine mult mai mult chiar decît a mă elibera. Sînt sănătos, voinic şi oriunde aş fi voi găsi prieteni, care să mă ajute să-mi recapăt libertatea. Ichtyandro, însă, trebuie scos de aici fără nici o zăbavă.

— Dorința dumneavoastră e ordin pentru mine, spuse temnicerul.

După plecarea acestuia, Salvador murmură zîmbind:

— E mai bine aşa. Să nu revină nimănui mărul discordiei.

Salvador se plimbă puțin prin celulă, şoptind: Bietul băiat! Se aşează apoi la masă, aşternu cîteva cuvinte pe o foaie de hîrtie, se apropie de uşă şi bătu.

— Chemați-l pe temnicerul şef. Cînd acesta veni, Salvador îi spuse:

— Mai am o rugăminte. N-ai putea să-mi aranjezi o întrevedere cu Ichtyandro? Pentru ultima oară!

— Nimic mai simplu. Din superiori nu-i nimeni aici. Toată închisoarea a rămas în grija noastră.

— Foarte bine. Şi mai am o rugăminte.

— Sînt la dispoziția dumneavoastră.

— Redîndu-i lui Ichtyandro libertatea, vei face foarte mult pentru mine...

— Dar dumneavoastră, domnule profesor, mi-ați

făcut un bine atît de mare...

— ... Fie, să admitem că sîntem chit, îl întrerupse Salvador. Totuşi, pot şi vreau să-ți ajut familia. Iată aici un bilet. Pe el scrie o adresă şi o singură literă: „S" – adică Salvador. Te vei duce la această adresă. E o persoană de încredere. Dacă va trebui să stai ascuns un timp, dacă vei avea nevoie de bani...

— Dar...

— Nici un „dar". Du-mă mai repede la Ichtyandro. Tînărul se miră foarte mult, cînd Salvador apăru iar în celula lui. Niciodată nu-l văzuse Ichtyandro atît de trist, atît de duios.

— Ichtyandro, fiul meu, începu Salvador, va trebui să ne despărțim mai repede decît crezusem şi, poate, pentru mult timp. Sînt foarte neliniştit pentru soarta ta. Te amenință mii de primejdii... Dacă ai rămîne aici, ai putea pieri sau, în cel mai bun caz, ai deveni prizonierul lui Zurita sau al vreunui alt tîlhar ca dînsul.

— Dar tu, tată?

— Judecătorii mă vor condamna fără îndoială şi mă vor arunca în închisoare, unde voi rămîne probabil vreo doi ani, sau poate mai mult. În timpul acesta vreau să te ştiu în siguranță, cît mai departe de aici...

Cunosc un asemenea loc, dar este tocmai de cealaltă parte a Americii de Sud, la vest, în Oceanul cel Mare, pe o insulă din Tuamotu sau, cum i se mai spune, Arhipelagul de Jos. Nu-ți va fi uşor să ajungi pînă acolo, dar toate primejdiile pe care va trebui să le înfrunți nu se compară cu acele care te amenință aici, acasă, în golful La Plata. Îți va fi mai uşor să ajungi pînă acolo şi să găseşti aceste insule, decît să eviți aici plasele şi cursele perfidului duşman.

Ce itinerariu să-ți recomand? Ai putea porni într-acolo, spre vest, ocolind America de Sud dinspre miazănoapte sau dinspre miazăzi. Amîndouă drumurile au părțile lor bune şi părțile lor rele. Drumul pe la nord este puțin mai lung. Pe lîngă această, dacă te-ai hotărît pentru el, ar trebui să înoți din Oceanul Atlantic în cel Pacific, străbătînd Canalul Panama, ceea ce este foarte primejdios: ai putea fi prins, mai ales în ecluze sau – la cea mai mică neatenție – te-ar putea strivi o navă. Canalul nu este prea larg şi nici prea adînc: lățimea maximă e de 91 de metri, adîncimea este de 12 metri şi jumătate, iar transatlanticele moderne de mare pescaj ating aproape fundul cu chila.

În schimb ai înota tot timpul în ape calde şi pe căi

umblate. De la Canalul Panama pornesc spre vest trei mari drumuri oceanice: două spre Noua Zeelandă şi unul spre insulele Fiji, şi mai departe. Dacă ai alege drumul din mijloc, observînd pe unde merg vapoarele, sau poate agățîndu-te chiar de ele, ai ajunge aproape la ținta călătoriei. În tot cazul, amîndouă căile ce duc spre Noua Zeelandă cuprind zona arhipelagului Tuamotu. N-ai avea decît să urci ceva mai spre nord.

Drumul ce trece pe la extremitatea sudică e mai scurt, în schimb vei fi nevoit să înoți în apele reci de la miazăzi, la hotarul ghețurilor plutitoare, mai ales dacă vei ocoli Capul Horn din Țara de Foc – extremitatea cea mai sudică a Americii de Sud. Strîmtoarea Magelan este foarte agitată. Pentru tine ea nu prezintă fireşte un pericol atît de mare ca pentru corăbii şi vapoare, dar totuşi este destul de primejdios. Strîmtoarea a fost un adevărat cimitir pentru vasele cu pînze. La est – e largă, iar la vest – îngustă, plină de stînci şi insulițe. Vînturi năprasnice ce bat dinspre apus mîna apele spre răsărit, şi va trebui să le înfrunți. Aceste vîrtejuri te ar putea strivi chiar şi sub apă.

De aceea te sfătuiesc să alegi calea mai lungă şi să ocoleşti mai bine Capul Horn, decît să treci prin

strîmtoarea Magelan. Apa oceanului se răceşte încetul cu încetul şi sper că te vei obişnui treptat cu schimbarea temperaturii, iar sănătatea ta nu va avea de suferit. De hrană nu va trebui să te îngrijeşti, căci o vei avea mereu la îndemînă, ca şi apa de altfel. Te-ai obişnuit de mic copil să bei apa de mare, fără să-ți strice.

Îți va fi oarecum mai greu să găseşti drumul de la Capul Horn spre arhipelagul Tuamotu, decît dacă ai fi traversat Canalul Panama. De la Capul Horn nu pornesc spre miazănoapte drumuri largi, oceanice pe care să circule multe vapoare. Am să-ți indic cu precizie longitudinea şi latitudinea; le vei putea calcula cu ajutorul instrumentelor speciale pe care le-am comandat anume pentru tine. Dar nu-ți va fi chiar atît de uşor să duci cu ține aceste instrumente, ele îți vor îngreuna şi stingheri mişcările...

— Am să-l iau pe Leading cu mine. El va căra toată povara. Şi apoi, cum m-aş putea despărți de el? Cred că-i e tare dor de mine.

— Nu se ştie cui îi este mai mult dor, spuse zîmbind Salvador: lui de tine sau ție de el. Îl iei aşadar pe Leading. Perfect. Vei ajunge deci la arhipelagul Tuamotu. Aci, va trebui să găseşti o insulă izolată, de

mărgean. Iată cum ai s-o recunoşti: pe insulă se înalță un stîlp în vîrf cu o giruetă – un peşte mare. E uşor să ții minte. Se prea poate să treacă o lună, două sau chiar trei pînă ai să găseşti această insulă, dar nu-i nici o nenorocire:

Acolo e apa caldă, iar stridii ai să găseşti cîte vrei.

Salvador îl obişnuise pe Ichtyandro să asculte cu răbdare fără să întrerupă. Dar cînd doctorul ajunse aici cu explicațiile, Ichtyandro nu-şi putu stăpîni curiozitatea:

— Şi ce-am să găsesc pe această insulă cu giruetă în formă de peşte?

— Prieteni credincioşi, care te vor înconjura cu grijă şi dragoste, răspunse Salvador. Acolo trăieşte vechiul meu prieten, savantul francez Armand Villebois, oceanograf celebru. Ne-am cunoscut şi ne-am împrietenit cu mulți ani în urmă, pe cînd mă aflam în Europa. Armand Villebois e un om extrem de interesant, dar acum n-am timp să-ți vorbesc despre el. Nădăjduiesc că ai să-ți dai tu singur seama ce fel de om e. O să-ți povestească fără îndoială ce l-a făcut să se retragă pe acea insulă singuratică de mărgean, pierdută în Oceanul Pacific. Dar el nu este singur. El trăieşte pe această insulă împreună cu soția lui, o

femeie simpatică, cu mult suflet, şi cu copiii lor, un băiat şi o fată, născută chiar acolo. Fata trebuie să aibă vreo 17 ani, iar băiatul, vreo 25.

Ei te cunosc din scrisorile mele şi sînt încredințat că te vor primi cu drag în familia lor... Şi după o scurtă ezitare: Se înțelege că acum vei fi nevoit să-ți petreci mai tot timpul în apă. Vei putea însă ieşi zilnic pentru cîteva ore, ca să te întîlneşti şi să vorbeşti cu prietenii tăi. Se prea poate că te refaci şi atunci vei putea să rămîi pe uscat tot atît de mult cît şi în apă.

Armand Villebois va fi pentru tine ca un al doilea tată, iar tu îi vei fi un ajutor neprețuit în cercetările sale ştiințifice, în domeniul oceanografiei. Ceea ce ştii despre ocean şi locuitorii săi este de ajuns pentru zece profesori. Salvador zîmbi. Caraghioşii de experți îți puneau la proces întrebări după tipic: în ce an, zi şi lună sîntem. N-ai putut să răspunzi, numai pentru că toate acestea nu te interesează deloc. Dacă te-ar fi întrebat despre curenții submarini sau, să spunem, despre temperatură apei, despre salinitatea în golful La Plata şi prin împrejurimile sale, din răspunsurile pe care le-ai fi dat s-ar putea alcătui un tratat întreg. Vei afla însă mult mai multe şi îți vei putea împărtăşi cunoştințele celorlalți oameni, dacă explorările tale

submarine vor fi călăuzite de un savant atît de eminent şi cu atîta experienţă ca Armand Villebois. Sînt convins că voi amîndoi veţi da un studiu în domeniul oceanografiei, care va face epocă în dezvoltarea acestei ştiinţe şi vîlvă în întreaga lume. Iar numele tău va sta alături de numele lui Villebois – îl cunosc bine, va stărui asupra acestui lucru. Te vei pune în slujba ştiinţei şi prin aceasta vei fi de folos întregii omeniri.

Dacă însă vei rămîne aici, vei fi silit să slujeşti interesele josnice ale unor indivizi ignoranţi şi lacomi. Sînt încredinţat că în apele curate şi străvezii ale atolului şi în familia Iui Armînd Villebois vei găsi refugiu şi fericire.

Şi acum, încă un sfat. Îndată ce vei ajunge în ocean, ceea ce se poate întîmpla chiar la noapte, înoată direct spre casă prin tunelul subteran – (acasă nu-i decît credinciosul nostru Jim) – ia-ţi instrumentele de navigaţie, cuţitul şi celelalte, caută-l pe Leading şi pleacă la drum înainte ca soarele să se înalţe deasupra oceanului. Adio, Ichtyandro! Nu, la revedere!

Şi pentru prima oară în viaţă, Salvador îl îmbrăţişa pe Ichtyandro şi-l sărută cu drag. Apoi îl bătu zîmbind

pe umăr.

— Un flăcău ca tine nu se pierde nicăieri. Cu aceste cuvinte ieşi repede.

EVADAREA

Olsen abia se întorsese de la fabrica de nasturi unde lucra şi stătea la masă. Deodată, cineva bătu în uşă.

— Cine e? strigă Olsen, nemulțumit că e deranjat. Uşa se deschise şi în cameră intră Guttiere.

— Guttiere! Tu? De unde vii? exclamă Olsen uimit şi totodată bucuros, ridicîndu-se de pe scaun.

— Bună ziua, Olsen, spuse Guttiere. Stai şi mănîncă. Şi rezemîndu-se de uşcior, continuă:

— Nu mai pot trăi cu bărbatul meu şi cu mama lui. Zurita... a îndrăznit să mă lovească. Am plecat de la el. L-am părăsit pentru totdeauna, Olsen.

La această noutate, Olsen lăsă mîncarea.

— Ce veste neaşteptată! exclamă el. Stai jos. Abia te ții pe picioare. Dar parcă tu spuneai: „Ce Dumnezeu a unit, omul nu trebuie să desfacă”. Zici să nu mai vorbim despre asta? Cu atît mai bine. Mă bucură. Te-ai întors la tatăl tău?

— Tata nu ştie nimic. Şi apoi, Zurita ar fi venit acolo şi m-ar fi luat acasă. M-a găzduit o prietenă.

— Şi... ce-ai de gînd să faci?

— Am să intru la fabrică. Am venit chiar să te rog să-mi găseşti ceva de lucru acolo... indiferent ce.

Olsen clătină îngrijorat din cap:

— Acum e foarte greu să găseşti de lucru. Totuşi eu am să încerc, fireşte. Şi după o clipă de gîndire: Dar ce va zice bărbatul tău de toate acestea?

— Nici nu vreau să ştiu de el.

— Dar el va dori să ştie unde este nevasta lui, spuse Olsen zîmbind. Şi apoi să nu uiți că te afli în Argentina. Zurita te va găsi pînă la urmă şi atunci... ştii prea bine că nu-ți va da pace. Legea şi opinia publică sînt de partea lui.

Guttiere rămase pe gînduri. Deodată spuse cu hotărîre:

— Dacă-i aşa, am să plec în Canada sau în Alaska...

— ... în Groelanda, la Polul Nord! o întrerupse Olsen, şi continuă pe un ton mai serios: O să ne mai gîndim noi la asta. Aici e primejdios să rămîi. Şi pe mine, de mult mă bate gîndul să plec. Cine m-a pus să vin aici, în America Latină? Aici se dă încă prea multă ascultare popilor. Păcat că n-am reuşit să fugim atunci. Dar Zurita te-a răpit, iar biletele şi banii noştri s-au dus... Cred că acum n-ai bani să-ți plăteşti

călătoria cu vaporul în Europa. De altfel nici eu n-am. Dar nu e neapărat nevoie să plecăm direct în Europa. Dacă vom ajunge însă, zic „vom ajunge”, pentru că nu te voi părăsi pînă ce nu vei fi în afară de orice primejdie – dacă vom ajunge în statul vecin Paraguai, sau mai bine în Brazilia, lui Zurita nu-i va mai fi atît de uşor să te găsească şi vom avea tot timpul să ne pregătim de plecarea în Statele Unite sau chiar în Europa... Ştii că doctorul Salvador e la închisoare, împreună cu Ichtyandro?

— Ichtyandro? L-au găsit? De ce la închisoare? L-aş putea vedea? Îl copleşi Guttiere cu întrebările pe Olsen.

— Da, Ichtyandro e la închisoare şi ar putea să devină iarăşi sclavul lui Zurita. Stupid proces şi absurde învinuiri au fost aduse lui Salvador şi lui Ichtyandro.

— E groaznic! Şi nu poate fi salvat?

— Am încercat tot timpul s-o fac, dar degeaba. Iată însă că pe neaşteptate temnicerul şef în persoană s-a oferit să mă ajute. La noapte urmează să-i redăm lui Ichtyandro libertatea. Chiar acum am primit două bilete: unul de la Salvador, iar celălalt de la temnicerul şef.

— Vreau să-l văd pe Ichtyandro, spuse Guttiere. Pot veni cu tine?

Olsen se gîndi şi răspunse:

— Cred că nu. Şi pentru tine ar fi mai bine să nu-l mai vezi.

— Dar de ce?

— Pentru că Ichtyandro e bolnav. Dar, deşi bolnav ca om, e sănătos ca peşte.

— Nu pricep.

— Ichtyandro nu mai poate trăi pe uscat. Ce se va întîmpla dacă o să te revadă? I-ar fi foarte greu, şi poate nici pentru tine n-ar fi uşor. Ichtyandro va dori să se întîlnească cu tine, iar viața pe uscat i-ar fi fatală...

Guttiere plecă trist capul.

— Cred că ai dreptate... spuse ea după o scurtă gîndire.

— Între el şi restul omenirii s-a ridicat o barieră de netrecut: oceanul. Ichtyandro e condamnat. De acum încolo numai în apă poate trăi.

— Dar cum se va simți acolo? Singur, pe întinderile nesfîrşite ale oceanului? Un om între peşti şi monştri marini?

— S-a simțit fericit în lumea lui submarină, pînă

ce…

Guttiere roşi.

— Acum nu va mai fi atît de fericit…

— Încetează, Olsen, spuse cu glas trist Guttiere.

— … Dar timpul lecuieşte toate rănile. Poate că-şi va recăpăta chiar liniştea pierdută. Şi aşa va trăi, între peşti şi monştri marini. Şi dacă nu-l va sfîşia un rechin, va ajunge pînă la adînci bătrîneți… Iar moartea e pretutindeni aceeaşi…

Umbrele serii se adînceau. În cameră se făcuse aproape întuneric.

— E timpul să plec, zise Olsen, ridicîndu-se. Guttiere se ridică şi ea.

— Poate aş putea să-l văd de departe? întrebă ea.

— Desigur, dacă nu-ți vei trăda prezența.

— Asta ți-o făgăduiesc.

Se întunecase de-a binelea cînd Olsen, îmbrăcat ca un sacagiu, pătrunse pe poarta închisorii dinspre strada Coronel Dias[13].

— Încotro? îl apostrofă paznicul.

— Am adus „diavolului” apă de mare, răspunse Olsen, după cum îl dăscălise temnicerul şef.

Toți paznicii ştiau că în închisoare se găseşte un

[13] *Coronel Dias – stradă pe care se afla una din intrările închisorii. (N. r.).*

deținut neobişnuit – „diavolul mării” – care şade într-o cadă plină cu apă de mare, fiindcă nu suportă apa dulce. Din cînd în cînd apa din cadă trebuia schimbată şi ea era adusă cu un car, într-un butoi mare.

Olsen se apropie de clădirea închisorii, ocoli colțul, ajunse în dreptul bucătăriei şi se opri lîngă intrarea personalului. Temnicerul pregătise totul. Paznicii postați de obicei în coridor şi la intrare fuseseră îndepărtați sub diferite pretexte. Însoțit de temnicer, Ichtyandro ieşi din închisoare, fără să-l oprească nimeni.

— Şi acum, bagă-te repede în butoi! spuse temnicerul.

Ichtyandro nu aşteptă să i se spună a doua oară.

— Mînă!

Olsen pocni din hățuri, ieşi din curtea închisorii şi o luă fără grabă pe Avenue de Alvar, pe lîngă gara Ritero şi stația de mărfuri.

În urma căruței se vedea mai încolo silueta unei femei.

Se făcuse noapte, cînd Olsen ieşi din oraş. Drumul trecea chiar pe țărm. Vîntul bătea din ce în ce mai tare. Valurile se rostogoleau pe mal, zdrobindu-se cu

zgomot de stînci.

Olsen privi în jur. Pe drum nu se vedea nimeni. Numai în depărtare străluceau farurile unui automobil care venea în mare viteză. „Să treacă maşina”.

Automobilul trecu ca un fulger în sunetul claxonului şi în lumina orbitoare a farurilor şi dispăru pe drumul ce ducea spre oraş.

— E momentul! Olsen întoarse capul şi-i făcu semn Guttierei să se ascundă îndărătul pietrelor. Apoi ciocăni în butoi şi strigă: Am sosit! Ieşi de acolo!

Din butoi se ivi un cap.

Ichtyandro se uită în jur, apoi ieşi repede şi sări pe pămînt.

— Îți mulțumesc, Olsen! zise tînărul, strîngînd tare cu palma-i umedă mîna uriaşului.

Ichtyandro gîfîia ca într-un acces de astmă.

— N-ai pentru ce! Rămîi cu bine! Fii cu multă băgare de seamă! Să nu te apropii de țărm. Fereşte-te de oameni ca să nu ajungi din nou prizonier.

Nici chiar Olsen nu ştia ce instrucțiuni primise Ichtyandro de la Salvador.

— Da, da, făcu gîfîind Ichtyandro. Am să plec departe de aici, unde se află insulele de mărgean. Acolo e multă linişte şi nu trece nici un vas. Îți

mulțumesc, Olsen! Tînărul alergă spre apă.

Dădu să se arunce în valuri, cînd deodată se întoarse şi strigă:

— Olsen, Olsen! Dacă ai s-o vezi vreodată pe Guttiere transmite-i salutări de la mine şi spune-i că n-am s-o uit niciodată!

Tînărul se aruncă în apă strigînd:

— Adio, Guttiere!

— Adio, Ichtyandro! răspunse încet Guttiere, ascunsă după grămada de pietre.

Vîntul bătea atît de năprasnic, încît aproape nu te puteai ține în picioare. Oceanul era zbuciumat, foşnea nisipul, pietrele se rostogoleau cu zgomot.

O mînă strînse brațul Guttierei.

— Să mergem, Guttiere! îi spuse cu duioşie Olsen. O conduse pînă la drum.

Guttiere mai întoarse o dată capul, să privească oceanul şi, sprijinindu-se de brațul lui Olsen porni spre oraş.

După ce îşi împlini pedeapsa, Salvador se întoarse acasă unde se consacră din nou activității ştiințifice. Totodată se pregătea pentru o lungă călătorie.

Cristo rămase mai departe în serviciul său.

Zurita îşi cumpărase o goeletă nouă şi acum căuta

perle în golful Californiei. Deşi n-a ajuns omul cel mai bogat din America, totuşi nu se poate plînge de soarta lui. Vîrfurile mustăților sale arată, asemenea acelor unui barometru, timp frumos.

Guttiere divorță de bărbatul ei şi se căsători cu Olsen. Ei s-au stabilit la New York şi lucrează amîndoi la o fabrică de conserve. Pe coasta golfului La Plata nimeni nu-şi mai aminteşte de „diavolul mării”.

Doar uneori în nopțile înăbuşitoare, cînd în linişte se aude vreun sunet bizar, pescarii bătrîni spun celor tineri:

— Aşa trîmbița din scoică „diavolul mării”. Şi povestesc despre el legende.

Un singur om din Buenos-Aires nu l-a uitat pe Ichtyandro.

Nu e puşti în oraş să nu-l cunoască pe bătrînul cerşetor indian, aproape nebun.

— Iată, vine tatăl „diavolului mării”!

Dar indianul nu dă nici o atenție ştrengarilor.

De cîte ori întîlneşte un spaniol, bătrînul se întoarce, scuipă în urma lui şi murmură blesteme.

Dar poliția îl lasă în pace pe bătrînul Baltazar. Nu-i un nebun furios şi nu face nimănui vreun rău.

Numai cînd oceanul e răscolit de furtună, bătrînul indian devine foarte agitat.

Porneşte grăbit spre ţărm şi, riscînd să fie luat de valuri, se suie pe bolovanii grămădiţi acolo şi strigă, strigă zi şi noapte, pînă se potoleşte furtuna:

— Ichtyandro! Ichtyandro, fiul meu! Dar oceanul îşi păstrează taina.

SFÎRŞIT

Cuprins:

Partea Întîi 4
„DIAVOLUL MĂRII” 4
CĂLARE PE DELFIN 21
ZURITA N-ARE NOROC 29
DOCTORUL SALVADOR 41
NEPOȚICA BOLNAVĂ 52
GRĂDINA MINUNILOR 59
AL TREILEA ZID 67
ATACUL 73
OMUL-AMFIBIE 81
O ZI DIN VIAȚA LUI ICHTYANDRO 88
FATA ŞI NEGRICIOSUL 107
SERVITORUL LUI ICHTYANDRO 112
ÎN ORAŞ 122
DIN NOU ÎN OCEAN 128
O MICĂ RĂZBUNARE 137
ZURITA E NERĂBDĂTOR 146
O ÎNTÎLNIRE NEPLĂCUTĂ 154
LUPTA CU CARACATIȚELE 160
UN NOU PRIETEN 168

Partea a doua 185
LA DRUM..... 185
E „DIAVOLUL MĂRII”! 198
CU TOATĂ VITEZA, ÎNAINTE! 209
UN PRIZONIER NEOBIŞNUIT 219
„MEDUZA” PĂRĂSITĂ..... 232
NAVA SCUFUNDATĂ..... 238
Partea a treia 248
INIMĂ DE TATĂ..... 248
UN CAZ COMPLICAT 261
UN NEBUN GENIAL..... 270
ACUZATUL ARE CUVÎNTUL!..... 279
LA ÎNCHISOARE 292
EVADAREA..... 313